MARDI

12 AOÛT 1997
Volume 63
No 43
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: $1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

CULTURE

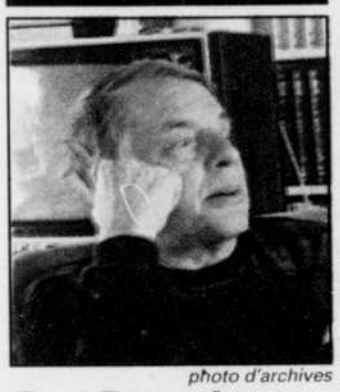


photo d'archives

Guy Fournier: une relation père-fille avec Marie-Soleil Tougas
— pages 8 et 9

FARNHAM

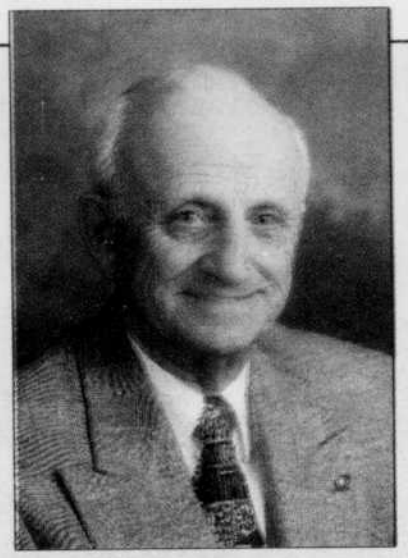
Armstrong demande la destitution du c.a. de Domco
— page 2

COWANSVILLE

Un tournoi de golf améliore la qualité de vie de Louise
— page 6

MÉTÉO

Maximum
23°
- page 21



Marcel Maheu

Maheu contre Choinière

Nicole Choinière

- *Il reçoit l'appui du maire Duchesneau*
- *Françoise Hivon et Claude Duhamel confirment leur candidature*

— page 4

photo d'archives

photo Richard Chagnon

Une vraie «bombe» dérape à St-Paul: deux blessés

— page 3

TAPIS Pit Lallier ET FILS INC.
La place du choix à Granby
MasterCard VISA Interac PAIEMENT DIRECT
PLANCHERS FLOTTANTS «Trafic Zone» de Bruce à partir de 3,59$ pi. ca.
Vente et installation tapis, prélarts, céramique, bois
Nous sommes LES SEULS À GARANTIR notre installation
HORAIRE D'ÉTÉ Samedi fermé à midi
L143489
1054 Denison Est (chemin Waterloo) Granby 372-4440

La terre appelle Discovery!

SASKATOON
Presse canadienne

Des étudiants rassemblés dans un camp de vacances de Saskatoon ont eu tout un privilège hier, alors qu'ils ont pu s'adresser à l'équipage de Discovery, en orbite à 296 km de la Terre.

L'astronaute canadien Bjarni Tryggvason a profité de cet entretien avec des jeunes pour confier qu'il avait souffert du mal de l'espace en arrivant en orbite jeudi, ainsi que de légers maux de dos, deux symptômes courants en apesanteur.

Le but de l'exercice, parrainé par l'Agence spatiale canadienne, était de rendre attrayants pour les jeunes les domaines des sciences et des mathématiques.

Une vingtaine de jeunes ont posé toutes sortes de questions à l'astronaute, cherchant à savoir notamment ce qu'il mangeait et à quoi ressemblait le Canada à cette distance.

Bjarni Tryggvason leur a dit qu'il avait pu profiter du haut des airs d'une vue imprenable sur les villes de Montréal, Vancouver et sur la région des Grands Lacs.

«Cela semble aussi beau depuis l'espace, peut-être même un peu plus beau que lorsque vous regardez tout cela du sol», a déclaré l'astronaute.

Aujourd'hui, Bjarni Tryggvason participera à un entretien avec le premier ministre Jean Chrétien, à 12h26, depuis le studio du réseau anglais de Radio-Canada (CBC), à Ottawa. Cet entretien sera diffusé en direct sur le réseau de NASA TV.

Rappelons que la navette Discovery s'est envolée le 7 août, et que son atterrissage est prévu pour le 18 août au Kennedy Space Center.

M. Tryggvason, âgé de 51 ans, est le sixième Canadien à voyager en orbite. Il est l'un des astronautes canadiens qui ont été sélectionnés en 1983 pour participer à des séjours dans l'espace.

C'est l'astronaute québécoise Julie Payette, âgée de 33 ans, qui supervisait l'activité à Saskatoon avec les jeunes.

Ingénieur de formation, Mme Payette poursuit toujours son entraînement à la NASA en vue d'aller elle aussi un jour séjourner dans l'espace.

Elle a déclaré que cette rencontre avec les jeunes lui rappelait l'époque où, enfant, elle rêvait de devenir une astronaute.

«Je leur ai montré la photographie d'une enfant de 10 ans, les yeux tournés vers l'espace, et rêvant d'y aller. Cette enfant, c'était moi», a-t-elle raconté.

Armstrong demande la destitution du c.a. de Domco

MONTREAL

Le fabricant de couvre-planchers Armstrong World Industries, de Pennsylvanie, qui convoite le concurrent québécois Domco depuis la mi-juin, n'a visiblement pas apprécié le rejet de son offre par le conseil d'administration.

Une semaine plus tard, et à quatre jours de l'échéance de son offre fixée au 15 août, Armstrong demande à la justice ontarienne d'ordonner la destitution du conseil d'administration de Domco. Elle réclame aussi une compensation de 50 millions $ à titre de «dommages punitifs et exemplaires». Les actions de Domco sont négociées aux bourses de Toronto et de Montréal.

L'entreprise a lancé son offre pour Domco au début de juin au prix de 23$ au comptant par action, et à condition d'en obtenir au moins les deux tiers. Cette condition aurait requis le versement des actions de Sommer Allibert, qui veut plutôt fusionner Domco aux activités nord-américaines de Tarkett.

Deux semaines plus tard, le 3 juillet, Armstrong modifiait son offre en abaissant à 51 pour cent la part minimale des actions qu'elle souhaitait obtenir. Mais pour y parvenir, Armstrong s'est engagée à acquérir toutes les nouvelles actions émises par Domco dans le but de rendre minoritaire par dilution la part détenue par Sommer Allibert.

Le conseil d'administration de Domco a refusé cette offre modifiée, mardi dernier, considérant qu'une telle émission d'actions reviendrait à «favoriser un groupe d'actionnaires par rapport aux autres.»

Hier, le porte-parole de Domco, Daniel Larouche, a décrit la réaction d'Armstrong comme «une mauvaise compréhension de la nouvelle circulaire de Domco aux actionnaires, ou encore un désir conscient d'introduire une distorsion». Par ailleurs, Domco se réserve quelques jours pour répondre à la nouvelle requête d'Armstrong devant la Cour de l'Ontario.

EN BREF

Tapis Peerless: ça va mieux

MONTREAL (PC) — Le plan de redressement de la Corporation des tapis Peerless a commencé à donner des résultats. Le bénéfice net de l'entreprise d'Acton Vale a quadruplé au deuxième trimestre de 1997 par rapport à la même période de l'année précédente. Le bénéfice net, qui était de 170 000 $ au deuxième trimestre de 1996, soit 0,01 par action, est passé à 859 000 $ au deuxième trimestre de 1997, soit 0,07 par action. Les ventes ont légèrement diminué, passant de 57,9 millions $ à 52,5 millions $, mais Peerless a attribué ce fléchissement à l'abandon de certaines activités. Il s'agit de résultats positifs pour la corporation, qui a connu des moments extrêmement difficiles au cours des dernières années. Entre les mois de décembre 1994 et 1996, par exemple, l'action de Peerless a perdu plus de la moitié de sa valeur. Pendant la même période, le chiffre d'affaires a chuté de moitié et l'avoir des actionnaires est passé de 56 à 19 millions $.

Nomination à La Voix de l'Est

Pierre Gobeil, Président et éditeur de *La Voix de l'Est*, est heureux d'annoncer la nomination de M. Pierre-Yvon Bégin, 43 ans, au poste de directeur de l'Information. M. Bégin possède une vaste expérience dans le domaine journalistique dans lequel il évolue depuis maintenant 25 ans.

Après ses débuts dans des hebdomadaires dans la région de Québec, M. Bégin s'est joint à La Tribune de Sherbrooke où il a travaillé pendant 13 ans. Dans ce quotidien, il a occupé successivement le poste de chef des nouvelles durant six ans et de directeur de l'Information durant 5 ans.

À compter du 18 août, M. Bégin remplacera M. Dany Doucet, qui a récemment quitté *La Voix de l'Est* pour accepter un poste d'adjoint au directeur de l'Information au Journal de Montréal.

Nul doute que l'arrivée de M. Bégin à *La Voix de l'Est* permettra de maintenir le haut niveau de rigueur et de professionnalisme dont font preuve les journalistes d'une des salles de rédaction les plus dynamiques de la province du Québec. Le but de cette salle demeure toujours le même: servir le meilleur contenu rédactionnel à nos fidèles lecteurs et annonceurs.

La direction

M. Pierre-Yvon Bégin

Dix oeufs dans un nid de dinosaure

CALGARY
Presse canadienne

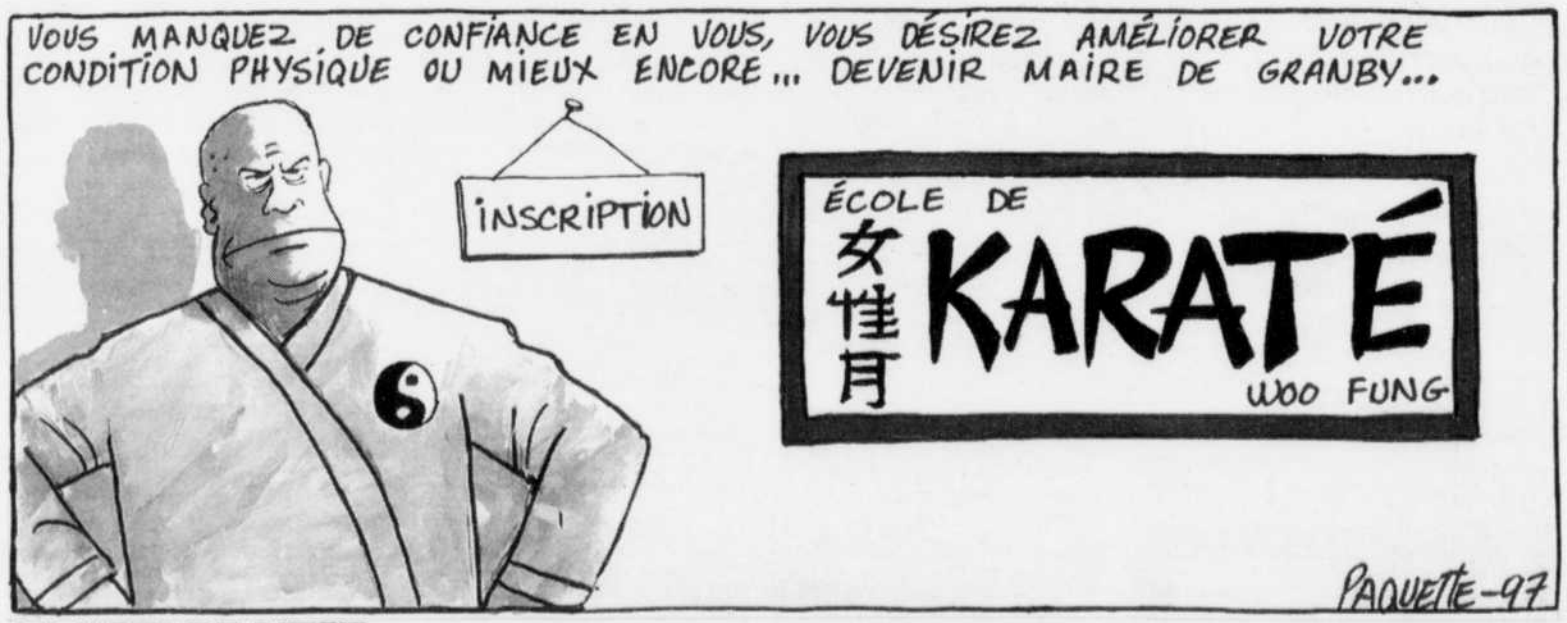
Un nid contenant au moins 10 oeufs de dinosaure vient d'être trouvé dans le sud de l'Alberta. Il s'agit là de la découverte la plus importante du genre, jusqu'ici au Canada.

La paléontologue Wendy Sloboda, âgée de 29 ans, a localisé ces oeufs préhistoriques qui en seraient soit de hadrosaure, un reptile au bec rappelant celui d'un canard, soit de cératopsien, une bête cornue.

«Ils ont quelque chose de mystérieux et de magique, a dit Mme Sloboda de ces oeufs. C'est impressionnant de savoir qu'on est la première personne à toucher ces créatures, 65 ou 70 millions d'années après leur mort.»

Des visites quotidiennes de la découverte sont organisées, depuis la localité de Warner située à 70 km au sud de Lethbridge. Les oeufs seront gardés in situ jusqu'à l'automne, quand Mme Sloboda les dégagera pour qu'ils soient installés au musée du dinosaure Devil's Coulee.

Le site de la découverte compte jusqu'ici des oeufs d'une dizaine d'espèces de dinosaure. Au Montana, un nid contenant 18 oeufs a également été découvert.



REPRISE

LA VOIX DE L'EST

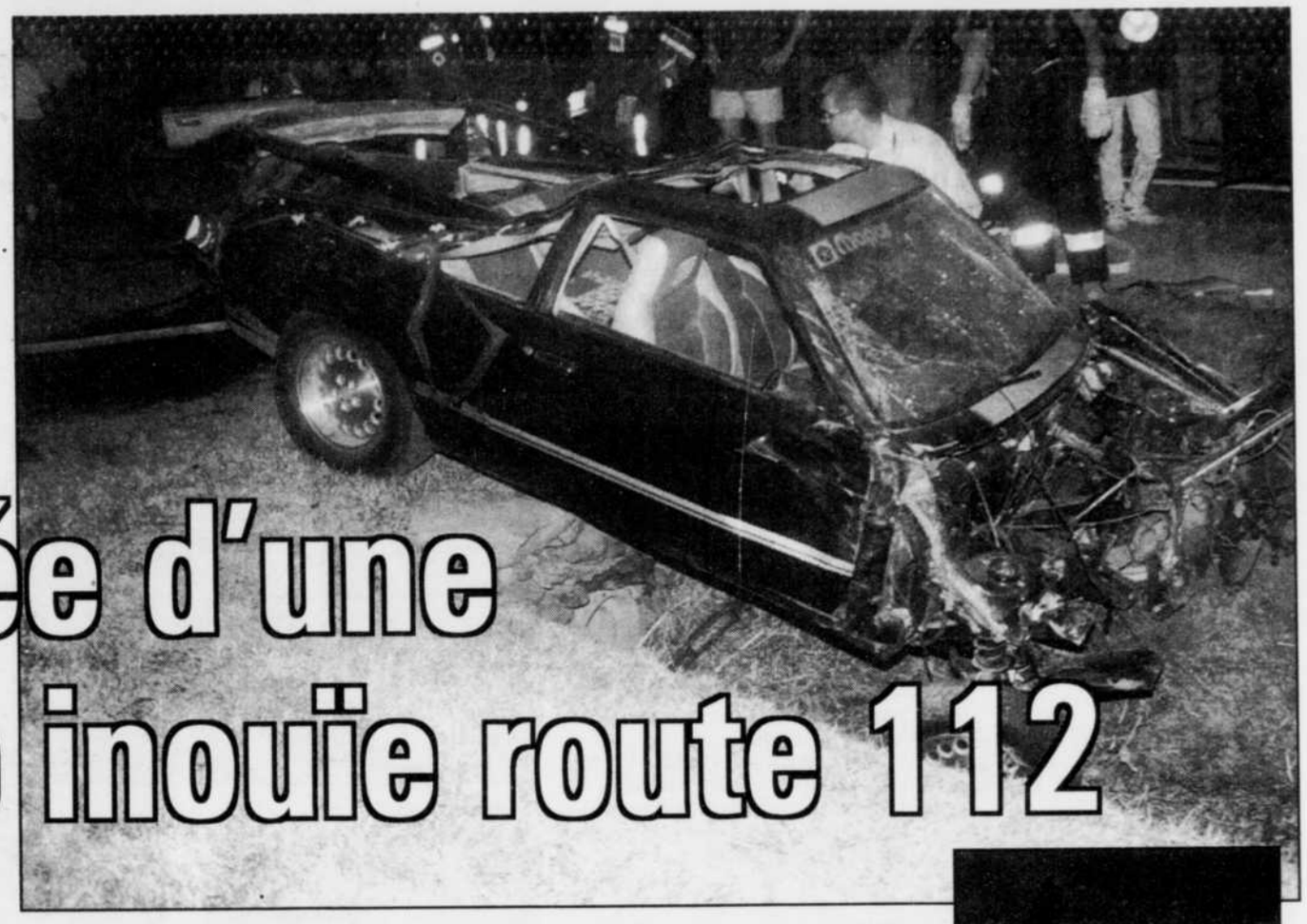
Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.
La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil président et éditeur
Yvon Gauvin directeur, finances et administration
Pierre-Yvon Begin directeur de l'information
Sylvain Denault directeur de la publicité
Valère Audy éditorialiste
Jean-Nil Laplante directeur du tirage

Les deux passagers en sortent vivants

Embardée d'une violence inouïe route 112



ST-PAUL-D'ABBOTSFORD

Un bolide de course a presque été pulvérisé, route 112, à St-Paul-d'Abbotsford, au cours d'une formidable embardée, dimanche soir. Ses deux occupants, éjectés de la voiture, ont été gravement blessés.

L'accident s'est produit peu avant 23h30, devant le numéro civique 1505, à peu près où la limite de vitesse passe de 60kmh à 90. Stéphane Beauregard, 30 ans, de Roxton Pond, avait prêté le volant de sa Dodge Shelby modifiée pour les courses d'accélération à son copain, Allan Desruisseaux, 30 ans, de Farnham.

Les deux hommes revenaient d'une compétition de «drag» à Sanair.

Pour la police, il ne fait aucun doute que l'accident est imputable à une perte de contrôle découlant elle-même de la vitesse excessive du véhicule.

«Je suivais cette auto de loin. Soudainement, j'ai vu ses feux de position tournoyer dans les airs, a raconté le seul témoin, Samuel Lemay. Je me suis arrêté tout près et je suis allé voir le gars étendu sur l'accotement. Il était inconscient et sérieusement blessé.»

M. Lemay croyait qu'il n'y avait qu'un seul blessé: ce n'est qu'à l'arrivée d'autres passants qu'on a constaté la présence du passager dans le fossé profond de deux mètres. On croit que celui-ci, M. Beauregard, aurait été éjecté par le toit ouvrant de sa Shelby.

Il n'y a pas que les occupants qui aient été projetés hors du véhicule: le moteur s'est aussi retrouvé sur la chaussée, à une centaine de pieds au-delà du lieu où l'auto s'est immobilisée. Miraculeusement, aucun autre automobiliste n'a été atteint par les débris projetés de toutes parts.

Trois ponceaux

Rien n'explique l'embardée, sinon une fausse manoeuvre. La puissante voiture lancée à fond a soudainement changé de voie. À la suite d'un dérapage d'une centaine de pieds sur l'accotement, l'auto a effleuré un premier ponceau. Ce léger impact lui a vraisemblablement fait prendre son envol, jusqu'à un deuxième ponceau, qu'elle a violemment percuté, pour culbuter jusqu'à un troisième. Plus de 400 pieds séparent l'endroit de la perte de contrôle du point de chute du moteur.

Devant la gravité de l'accident, les spécialistes de l'Unité de sauvetage de la Haute-Yamaska et les pompiers de St-Paul ont été mandés sur place, de même que les ambulanciers granbyens et les patrouilleurs de la SQ de Marieville.

Les deux blessés ont été prestement transportés au CHG mais la circulation a été interrompue pendant près d'une heure sur la 112, le temps qu'on nettoie la route des débris et de l'huile répandue.

Transféré

Plus tard dans la nuit, en raison de son état précaire, M. Desruisseaux a été dirigé vers une centre hospitalier spécialisé de la métropole. Il a notamment subi une perforation du foie et des fractures aux côtes. Hier, son état était grave mais stable.

Quant à M. Beauregard, son état n'inspirait plus de crainte, selon sa conjointe, Maryse Côté. «Stéphane a retrouvé un peu de sa lucidité ce matin (hier). Il souffre d'une commotion cérébrale, de lacérations et meurtrissures sur tout le corps et d'une possible fracture du bassin. Il n'a pu me dire ce qui s'est produit.»

«Il n'en reste pas moins, qu'à voir l'état de son auto, c'est difficile de croire que les deux soient encore vivants», a constaté Mme Côté.

Les deux passagers de cette voiture en sont sortis blessés mais vivants. Le moteur (ci-dessus) a aussi été éjecté lors de l'impact.

Samuel Lemay a vu l'auto culbuter. On l'aperçoit livrant ici son témoignage à notre journaliste.

photos Richard Chagnon

LA VOIX DE L'EST
76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4
RÉDACTION 375-6850
TÉLÉCOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca
ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ(gratuit) #1SCOOP
INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00
PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TÉLÉCOPIEUR 777-7221
PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TÉLÉCOPIEUR 777-7221

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	23
Jeux	22
À ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

TIRAGES

Quotidienne 3 907
Quotidienne 4 9648
Extra 263131

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot 3,58 $ taxes incluses
Livraison par motorisé 3,83 $ taxes incluses

L-143540

Pensée du jour

Les tentations, contrairement aux bonnes occasions, se présentent une seconde fois.

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946
L143029
Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

12

12

12

REPRISE

Nicole Choinière affrontera Marcel Maheu

GRANBY

Nicole Choinière a confirmé hier qu'elle sollicitera un second mandat comme conseillère dans le quartier numéro trois mais elle devra faire face à Marcel Maheu, un candidat appuyé par le maire Michel Duchesneau.

RICHARD PLANTE

Après Louise Lemay, qui se présentera dans le quartier numéro deux suite au départ prochain de Rémi Bourgeois, Marcel Maheu, un personnage bien connu dans la région, devient le second candidat à obtenir le soutien du maire de Granby.

Dans le quartier numéro six, Claude Duhamel a confirmé hier qu'il sera à nouveau en lice aux élections municipales de novembre. Lui aussi, a-t-il affirmé, jouira de l'appui du maire.

Michel Duchesneau espère s'entourer d'un conseil qui partage les mêmes objectifs que lui et c'est pourquoi il veut épauler un candidat dans chacun des huit quartiers de la ville de Granby.

Dans le quartier numéro un, Denis Langlois pourrait être un autre candidat du maire Duchesneau mais son retour n'est pas encore assuré, a-t-il précisé hier.

«J'ai le goût de continuer mais je suis actuellement en discussion avec mon employeur à ce sujet. Mais je n'attendrai pas au mois d'octobre pour faire part de ma décision. La semaine prochaine, je serai prêt à vous l'annoncer», a indiqué Denis Langlois, un conseiller en placements chez RBC Dominion.

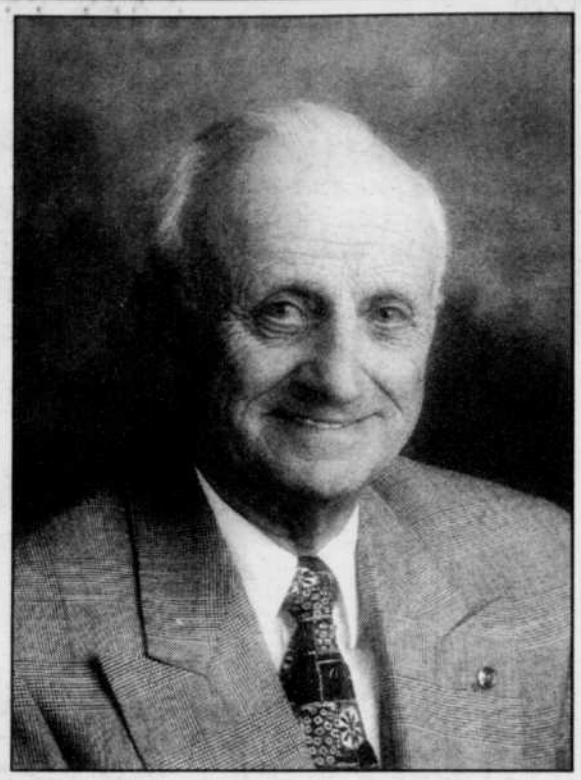
Outre Nicole Choinière et Claude Duhamel, la conseillère Françoise Hivon-Robert, élue lors d'une élection partielle après la démission de Yves Bélanger au siège numéro quatre, a aussi annoncé son intention d'être sur les rangs. Mme Hivon-Robert se présentera comme candidate indépendante sans lien aucun avec le maire Duchesneau.

Dans le quartier cinq, le retour du conseiller Yvan Brosseau est loin d'être assuré. Il pourrait bien démissionner de son propre chef mais il pourrait aussi être obligé de le faire après avoir été impliqué dans un conflit d'intérêt. M. Brosseau est cependant en convalescence et il n'a rien décidé quant à son avenir politique.

Actuellement, Gilles Durand, qui fut conseiller à Granby de 1978 à 1985, songe à revenir sur la scène politique municipale et ce sera dans le quartier d'Yvan Brosseau s'il décidait de passer à l'action.

Les quartiers sept et huit sont toujours vacants après les démissions de Denis Grondin et de Gérard Allard et pour l'instant aucun candidat ne s'est manifesté.

Nicole Choinière



Marcel Maheu

Françoise Hivon

Claude Duhamel

Denis Langlois

Maheu: un homme engagé

Âgé de 75 ans, Marcel Maheu en sera à sa première expérience en politique. «C'est un prolongement de mon expérience et de mon engagement dans les causes sociales et communautaires. Je trouve emballant ce qui se passe dans les finances municipales et je tiens à m'assurer que le travail amorcé soit complété dans les plus brefs délais», d'expliquer le candidat Maheu.

Le maire Duchesneau, de son côté, apprécie les qualités de «rassembleur» de Marcel Maheu et c'est pourquoi il n'a pas hésité à lui accorder son appui.

«Il combine une expérience de gestionnaire et un engagement social dans sa communauté qui en font un candidat de premier plan», a souligné le maire de Granby.

Marcel Maheu a passé une bonne partie de sa carrière dans le domaine de l'automobile à titre de directeur des ventes et de vendeur, un travail qu'il poursuit encore. Il est membre d'une douzaine d'organismes de Granby dont la Chambre de commerce Granby-Bromont, la Fondation du Zoo et S.O.S. Dépannage. En 1994, Marcel Maheu a été nommé personnalité de l'année par la Chambre de commerce.

Piste cyclable: Farnham reçoit la moitié de la subvention demandée

À la suite des nouveaux aménagements à Farnham et Rainville, la traversée de la route 104 par la Montérégiade sera plus sécuritaire. *photo d'archives*

André Duchesne

FARNHAM

La Ville de Farnham ne recevra que la moitié de la subvention demandée à la Société montérégienne de développement (SMD) pour l'aménagement du tronçon de la piste cyclable traversant son territoire et destiné à relier les deux segments de la Montérégiade.

«Les subventions de la SMD sont versées par le billet du programme du Fonds d'intervention régionale (FIR). Malheureusement, il n'y avait plus de fonds disponibles dans la caisse; nous allons quand même recevoir une subvention de 62 000 $», a indiqué la mairesse de Farnham, Lyse Lafrance-Charlebois.

Le coût total de l'aménagement de ce tronçon de deux kilomètres est de 253 948 $ et la subvention demandée par la Ville au FIR équivalait à la moitié de cette somme, soit 126 974 $. C'est le montant maximum pouvant être accordé pour un projet.

Faute de subsides, le FIR n'a octroyé que 62 000 $ pour ce projet. Le manque à gagner est donc de 64 974 $.

Pas au dépourvu

La municipalité n'est pas prise au dépourvu pour autant car elle ne peut, dans sa projection budgétaire, inclure le montant d'une subvention qu'elle n'a pas encore reçue. Il serait illogique de faire l'inverse en raison des imprévus pouvant survenir en cours de route.

De plus, Farnham n'ira pas en règlement d'emprunt pour défrayer les coûts inhérents aux travaux. «La somme sera payée à même nos fonds réguliers. Le projet était inscrit au programme triennal des immobilisations», précise la mairesse.

Enfin, Farnham pourrait recevoir d'autres subventions. Une demande a été logée aux deux paliers supérieurs de gouvernement dans le cadre du troisième volet du programme d'infrastructures Canada-Québec. Aucune réponse n'a cependant été reçue jusqu'à maintenant.

Notons que les municipalités de Farnham et de Rainville recevront également une subvention de 34 000 $ du ministère des Transports du Québec pour l'aménagement de la traverse de la route 104 pour cette même piste cyclable. Ici, le coût total des travaux s'élève à 100 000 $.

Le nouveau tronçon traversant Farnham sera inauguré tel que prévu le 31 août, soit le jour même de l'événement cycliste intitulé «Le Grand Déraillage» où des centaines d'adeptes du deux-roues sont attendus.

Avec la réalisation de ce projet, la portion de la Montérégiade reliant Iberville à Farnham sera chaînée à l'autre segment allant de Farnham à Granby.

Un présumé pédophile aurait enlevé puis agressé un garçonnet

Un psychiatre l'examinera avant sa comparution

Richard Gosselin

GRANBY

Un présumé pédophile a pris le chemin de l'hôpital, hier midi, après que la chambre criminelle de Granby eut ordonné qu'il soit examiné par un psychiatre avant sa comparution sous des inculpations d'enlèvement et d'agression sexuelle aux dépens d'un bambin de six ans.

On reproche à Paul Labrecque (ne pas confondre avec son homonyme oeuvrant en communications), un Granbyen de 34 ans, d'avoir approché, il y a huit jours, l'enfant dans la cour de l'école Assomption, et de l'avoir entraîné de force chez lui pour se livrer à ses bas instincts.

L'incident s'est déroulé vers 17h, alors que le garçonnet s'amusait seul dans la cour d'école. Le suspect aurait appâté l'enfant en proposant des jeux vidéo chez lui. Devant son refus, le scélérat aurait pris le petit dans ses bras pour l'amener à son logis, à peu de distance de là.

Deux heures

Durant près de deux heures, le dépravé et l'enfant seraient restés seuls dans le logis, le prévenu se livrant à des attouchements et en exigeant sur sa personne.

Puis, devant l'insistance du bambin à retourner chez lui, l'accusé lui aurait simplement ouvert la porte.

Au même moment, des membres de la famille du petit, inquiets de son absence prolongée et partis à sa recherche, l'auraient vu sortir du logis et l'ont ramené chez lui. La police a été avisée.

Dans les heures suivantes, le suspect a été rencontré par les enquêteurs, mais a catégoriquement nié les faits. Si bien qu'on n'a alors pu procéder à son arrestation. Ce n'est que vendredi dernier que les policiers l'ont écroué.

«Il fallait étayer la preuve contre lui», a expliqué hier l'agent Daniel Dion, porte-parole de la SM.

À la suite du week-end passé en détention, Labrecque, sans antécédent en pareille matière, a été traduit hier devant le juge Donald Bissonnette. Le représentant du ministère public, Me Bernard Monast, s'est opposé à sa remise en liberté et son avocat, Me Roger Paquin, a consenti à l'examen et au report de l'affaire au 8 septembre.

Autre cas

Triste coïncidence, cette agression s'est produite à peu près au même moment que celle survenue à Acton Vale. À cet endroit, un jeune de dix ans avait été accosté par un type aussi dans la trentaine qui l'avait entraîné dans un bois pour l'outrager. Cet homme n'a pas encore été appréhendé.

Il n'y a toutefois aucun lien entre les deux affaires, a affirmé hier la police.

Le maïs, l'un des bonheurs de l'été. photo d'archives

Le blé d'Inde est plus rare et plus petit

Gérard Cellier

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD

Les amateurs de maïs sucré ne se sont probablement pas régalés à satiété cette année.

La récolte hâtive, que l'on situe entre le 20 juillet et le 10 août, a été affectée par le printemps tardif que l'on a connu. Conséquemment, mois d'épis ont été récoltés.

Quant à la récente sécheresse, elle aura affecté certaines régions plus que d'autres. Les épis de maïs seront plus petits dans les secteurs les plus touchés par le manque de pluie.

Et évidemment, ces conditions se sont reflétées sur le prix de vente de détail du blé d'Inde, comme l'explique Patrick Sullivan, conseiller en productions maraîchères au ministère de l'agriculture, à St-Hyacinthe. Résultat: une hausse d'environ 25 cents la douzaine d'épis dans les marchés d'alimentation.

La saison a commencé de travers pour certains producteurs, et se poursuivra lors des récoltes à venir. Un mauvais départ provoque toujours une réaction en chaîne. S'il fait froid jusque tard en mai, la terre reste humide et certains grains pourrissent. «Une partie de la plantation donnera des épis plus chétifs», a expliqué Mario Choquette, un producteur de maïs sucré de St-Paul-d'Abbotsford, dont la plantation est de 50 hectares.

Quant aux pluies d'hier, elles ont été saluées par les producteurs, mais la sécheresse avait déjà fait son oeuvre dans certaines régions, spécialement sur les terres sablonneuses. «Certains épis ont été brûlés par le manque de pluie, ils seront donc plus petits lors de la récolte utltérieure.

Tous les agriculteurs n'ont cependant pas ce problème. «Les terres plus argileuses et riches en matières organiques, qui retiennent l'eau, souffrent moins vite de la sécheresse», a dit Patrick Sullivan, conseiller en productions maraîchères, au ministère de l'Agriculture à St-Hyacinthe. «Le malheur des uns fait le bonheur des autres», a-t-il poursuivi.

Une terre propice

Le maïs sucré dépend de deux choses: de longues journées d'ensoleillement et un écart marqué entre les températures diurnes et nocturnes, ce qui est le cas au Québec, a encore expliqué M. Sullivan. «Dernièrement, il a fait - 8 certaines nuits, et 26 degrés au cours de la journée du lendemain.

Toujours selon M. Sullivan, les terres de la région Richelieu-Yamaska sont bien cotées. Bon an mal an, celles-ci produisent une bonne quantité de maïs.

L'abondance aux Jardins
FRAÎCHEUR MAXIMUM
PRIX MINIMUM
Le choix du Jardin

Maïs en épis
Produit local
Canada no 1
1,29$ /dz

Profitez de la période des récoltes
GAGNEZ LE DOUBLE
de votre facture à chaque semaine
(VOIR DÉTAILS EN MAGASIN)

Fraises
Produit de la Californie
Canada no 1
99¢ /chopine

Piments jaune et rouge
grosseur large
Produit de la Hollande
Canada no 1
1,49$ /lb

Pommes de terre
blanches, lavées
nouvelle récolte
Produit du Québec
Canada no 1
99¢ cello de 10 lb

Brioches à la cannelle
335 g
1,59$ pqt de 4

Melon d'eau
sans pépins
Produit des États-Unis
Canada no 1
29¢ /lb

Fromage Suisse Grubec Agropur
12,10$ /kg
5,49$ /lb

Fromage Brie Corneville Agropur
14,97$ /kg
6,79$ /lb

Spéciaux en vigueur jusqu'au 16 août 97

JARDIN DU MONT

KIOSQUE EXTÉRIEUR du mercredi au samedi

HORAIRE ESTIVAL: Lundi et mardi de 8h00 à 20h00 • Merc., jeudi et vendredi de 8h00 à 21h00 • Samedi et dimanche de 8h00 à 19h00
JARDIN DU MONT: 794 Principale, Granby • 252 Denison est, Granby 375-3941
L142865

PAPETERIE
l'eco logic
C'EST LA RENTRÉE!
TOUT pour votre matériel scolaire
À MEILLEUR PRIX
166 Cowie 2e étage
Granby 777-7747
L142857

Une journée de golf qui change une vie...

Maude Goyer
COWANSVILLE

Louise Sirois-Quintin, une Granbyenne d'origine de 43 ans, atteinte de sclérose en plaques, peut maintenant se baigner dans sa piscine. Les fonds amassés mercredi dernier lors du tournoi de golf de la Brasserie de la rivière de Cowansville lui ont été remis afin de rendre ce rêve possible.

Les 3000$ accumulés ont servi à acheter une échelle spéciale qui plonge dans l'eau et à construire une passerelle. Cela augmente grandement l'accessibilité des lieux.

«Ça faisait environ 6 ans que je ne m'étais pas baignée, s'exclame Louise Sirois-Quintin, qui habite St-Luc. Je suis une fille qui aime se baigner. On a acheté la maison l'année dernière avec la piscine et j'espérais pouvoir me baigner souvent».

La dame n'en revient tout simplement pas que 120 personnes contribuent à améliorer sa qualité de vie. Les participants ont déboursé 90$ chacun pour s'inscrire à la journée de golf. De ce montant, 20$ ont été remis à la famille Quintin.

«Mon mari a construit la passerelle, je l'appelle mon pont Davignon! La passerelle me permet de me rendre directement à la piscine sans avoir à descendre puis remonter des marches, explique Louise, mère de deux enfants. Et l'escalier a été fait à ma mesure, pour ma grandeur et il a deux rampes.»

Louise Sirois-Quintin peut maintenant se baigner dans sa piscine grâce aux fonds amassés lors du tournoi de golf annuel de la Brasserie de la rivière de Cowansville.

Grâce à son frère

«Je suis très contente, j'apprécie beaucoup», dit Louise, visiblement émue de ce geste collectif.

C'est Mario Sirois, le frère de Louise, qui a d'abord eu l'idée d'une activité aux profits de sa soeur aînée. Au départ, les profits devaient permettre de rembourser les médicaments de Louise. Celle-ci paye 18 000 $ par année pour ses injections quotidiennes.

«Quand ça dépasse 3500$, le provincial paye à 100%. On s'est pas mal battu pour ça. On a dit à Mario de laisser faire, que c'était trop de travail. Mais il en a parlé à Réal, son associé, et ils ont décidé de continuer leur projet parce que ça servirait à autre chose.»

Les propriétaires de la brasserie ont alors pensé à utiliser les profits du tournoi de golf pour améliorer la qualité de vie de Louise.

«Les CLSC et les organismes, ils disent qu'ils vont nous aider mais avec les coupures budgétaires, ils n'ont pas de sous pour la qualité de vie des gens», ajoute Louise.

Il s'agirait de la première d'une longue série à venir puisque les deux associés veulent répéter l'expérience l'an prochain... au profit de quelqu'un d'autre.

«On aimerait ça aider une autre personne l'année prochaine, déclare Mario Sirois. On pourrait garder ça en région mais en tout cas, on veut remettre tous les profits à quelqu'un d'autre».

Une vie transformée

La vie de Louise Sirois-Quintin a beaucoup changé depuis l'arrivée de la terrible maladie. La sclérose en plaquess attaque le système nerveux des personnes atteintes et du jour au lendemain, des ramifications ne fonctionnent plus.

«J'avais une vie active, ça amène beaucoup de changements. Tu te réveilles un matin, tu ne peux plus conduire, travailler. J'ai des pertes d'équilibre, des manques de coordination. Des fois, je m'enfarge quand je parle. Ça passe puis ça revient, tu ne sais jamais...»

Selon les dernières statistiques de la Société canadienne de la sclérose en plaques, il y a entre 10 000 et 12 000 personnes atteintes de la maladie au Québec. Pour le moment, aucun traitement ou médicament ne peut les guérir.

Bedford ira de l'avant avec son règlement d'emprunt

Richard Plante
BEDFORD

Le conseiller de Bedford, Richard Morin, qui s'opposait à ce que la Ville emprunte 384 000 $ pour des travaux dans le parc industriel, n'a pas réussi à entraîner beaucoup de citoyens à sa suite et le projet sera réalisé.

Seulement 13 citoyens ont en effet signé le registre alors qu'il en aurait fallu 223 pour obliger la Ville de Bedford à retirer son règlement d'emprunt ou à tenir un référendum sur la question.

Les travaux permettront le prolongement des services municipaux dans le parc industriel pour une nouvelle usine de Boomhower Wood Finishing. Le conseiller Morin aurait souhaité que la facture soit payée à 25% par la compagnie et à 75% par la Ville comme c'est le cas dans les projets domiciliaires.

Le maire de Bedford, Marcel Béchard, dit ne pas être surpris des résultats de la signature du registre tenue vendredi.

«Les gens comprennent que pour obtenir quelque chose, il faut investir. Cette nouvelle entreprise va créer une quinzaine d'emplois à son ouverture et une trentaine d'autres dans un an», explique-t-il.

Cela dit, le maire de Bedford pourrait apporter des changements en ce qui concerne les terrains du parc industriel. «Nous pourrions augmenter le prix des terrains qui sont actuellement à 10¢ le pied carré; on pourrait le doubler pour nous aider à payer les travaux d'infrastructures et cela demeurerait toujours intéressant pour les investisseurs.»

Le maire Béchard négocie présentement avec deux compagnies intéressées à s'implanter dans le parc industriel de Bedford. Pour celles-là, les conditions demeureront les mêmes mais celles qui suivront devront peut-être payer plus cher.

Un meuble abîmé?
Nous retouchons et réparons le mobilier de bois et de cuir. Évaluation gratuite, travaux garantis et réparation à votre domicile. Prenez rendez-vous en composant le 776-6382 du lundi au samedi.
L142818
lessard & langlois
ÉBÉNISTES

LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST • LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST • LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST
NOUVEAU
AFRIKA
ZOO GRANBY
2 POUR 1
À l'achat d'une admission (adulte ou enfant) à prix régulier, sur présentation de ce coupon, obtenez gratuitement une 2e admission de même catégorie pour une journée au zoo de Granby. Valide SEULEMENT LES MARDIS de juillet et de août 1997. Un coupon par famille. Non monnayable. Non valide pour groupes. Ne peut être combiné à aucune autre promotion. Facsimilé non accepté.
VIVEZ L'AVENTURE DES SENTIERS D'AFRIQUE
• LE RETOUR DES GORILLES - Nouveau Pavillon AFRIKA
Le zoo de Granby vous offre 1 000 animaux ainsi que des activités pour toute la famille : manèges gratuits, spectacles d'oiseaux de proie, animations africaines...
DU PLAISIR POUR TOUTE LA FAMILLE !
Tourisme Granby : 1 800 567-7273 Zoo de Granby : 514 372-9113
La Voix de l'Est
TU CHANGES MON QUOTIDIEN !
071.143271
LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST • LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST • LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST

LA VENTE LA PLUS PERCUTANTE DE L'ANNÉE EST DE RETOUR!

LA VENTE
COLOSSALE
CHRYSLER

OPTION A: VOUS LOUEZ UNE NEON.

299 $* PAR MOIS
COMPTANT INITIAL DE 299 $
LOCATION TERME DE 30 MOIS

- TRANSPORT INCLUS
- TAXES INCLUSES
- PAS DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

NEON DODGE/PLYMOUTH 1997
Ensemble 22D:
- Moteur 2 litres à 16 soupapes et 132 chevaux
- Climatiseur
- Transmission automatique
- Deux sacs gonflables
- Radio AM/FM stéréo
- Console centrale
- Plus 36 caractéristiques de série

OPTION B: VOUS ACHETEZ UNE NEON.

14 274 $**

CHRYSLER INSCRIRA VOTRE NOM SUR LE SENTIER TRANSCANADIEN!
Chrysler est l'un des commanditaires fondateurs du projet de Sentier Transcanadien. Ainsi, au moment de l'achat ou de la location de n'importe quel véhicule Chrysler en juillet, août et septembre, nous achèterons un mètre du Sentier de votre part et nous affichetons votre nom de façon permanente dans le pavillon de votre choix bordant le Sentier. Passez voir votre concessionnaire Chrysler.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.
CHRYSLER

* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Terme de 30 mois. Comptant initial ou échange équivalent. Toutes remises incluses. Taxe sur le climatiseur incluse. Immatriculation et assurances en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 ¢ le km. Offre d'une durée limitée, chez les concessionnaires participants.
** Taxe sur le climatiseur incluse. Transport, immatriculation, taxes et assurances en sus. Offre d'une durée limitée. Détails chez les concessionnaires participants.
Ces offres sont mutuellement exclusives et ne peuvent être combinées à aucune autre. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks.

N-602917

«Un rire irrésistible» dont se souviendra toujours Guy Fournier

SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD

De la petite Zoé de *Peau de Banane* au personnage de Line dans *Ent'Cadieux* qu'elle devait reprendre cet automne, c'est l'auteur Guy Fournier, de Saint-Paul-d'Abbotsford, qui aura donné à Marie-Soleil Tougas son premier rôle, et aussi son dernier.

ANNE NORMAND

«C'était plus une relation père/fille, quasiment, qu'une relation professionnelle. Marie-Soleil, je l'ai vue grandir. On a toujours été associés...», se remémorait-il tristement hier, au lendemain du décès de la comédienne de 27 ans dans un accident d'avion en compagnie de son amoureux, le cinéaste Jean-Claude Lauzon.

«On a fait *Peau de banane*, mon fils (Christian) l'a prise dans *Chop Suey*, avec Louise Deschâtelets, elle a fait *Chambres en ville*... Et quand *Chambres en ville* a été terminé, j'ai fait un rôle pour elle dans *Ent'Cadieux* (...) On ne s'est jamais vraiment laissés. Elle a toujours un peu fait partie de notre famille.»

C'est par un coup de fil de Louise Laparé, la conjointe de Gaston Lepage, que Guy Fournier, complètement atterré, a été mis au courant vers 16h dimanche de la tragédie.

«Forcément, j'ai fait des crises de larmes... C'était des gens dont on était très près. Vers 22h30, j'ai parlé à Serge Tougas (le père de Marie-Soleil et de Sébastien Tougas). J'ai pris un coup, et je n'ai jamais dormi. Je me suis relevé à 6h. Le téléphone n'arrêtait pas de sonner...»

Guy Fournier s'avoue atterré. «Marie-Soleil, je l'ai vue grandir. On a toujours été associés», confiait-il hier. *photo d'archives*

Quelle image conservera-t-il de Marie-Soleil Tougas?

— L'image d'un rire irrésistible!

«Et c'était une spontanée», ajoute-t-il. «Pour moi, c'était un phénomène, cette fille-là. La spontanéité qu'elle avait quand elle avait 11 ans, elle l'avait encore 15, 16 ans plus tard. C'était un grand livre ouvert, elle ne cachait rien... Et ça, à la télévision, ça marche tout le temps: les gens le sentent. Marie-Soleil ne jouait pas, elle s'est toujours montrée exactement comme elle était.»

photo «C'est exactement elle!»

C'est justement cette même spontanéité, mêlée alors à une grande timidité, qui avait conquis Guy Fournier, il y a une quinzaine d'années, lorsque Marie-Soleil Tougas, «une fille de petite taille, qui avait l'air plus jeune que son âge», s'était présentée en audition pour *Peau de banane*.

Sébastien Tougas était alors déjà choisi pour faire partie de la série, se rappelle l'auteur. Mais malgré plusieurs auditions, on n'arrivait pas à trouver une comédienne satisfaisante pour le rôle de sa soeur Zoé.

«Tout à fait par hasard, j'avais téléphoné à Serge (Tougas, son père), en me disant: «Lui, il est en publicité, ils font souvent des pubs avec des enfants. Je lui avais demandé s'il connaissait une petite fille pour jouer la soeur de Sébastien... Et il m'avait répondu: "J'en connais une... Sa soeur!" J'ai pensé qu'il me faisait une blague», confie-t-il.

«Je lui ai demandé «Est-ce qu'elle est bonne?». Il m'a répondu: «Elle est meilleure que son frère!» (...) Je l'ai fait venir en audition, mais je n'y croyais pas.»

L'auteur n'allait toutefois pas tarder à se raviser. Marie-Soleil Tougas n'avait pas terminé sa scène que le réalisateur et lui tombaient d'accord: «C'est exactement elle!»

À l'adolescence, la Zoé de *Peau de banane* avait son franc-parler avec ses parents à l'écran, se rappelle l'auteur. «Et souvent, quand elle avait 12, 13, 14 ans, elle transportait son rôle à la maison! Ça ne faisait pas l'affaire de ses parents, particulièrement de Serge, qui m'avait dit: "Fais attention à ce que tu lui fais dire"...»

Mais curieusement, cette comédienne et animatrice très aimée du grand public a longtemps douté d'elle-même, confie Guy Fournier.

«Ce que les gens savent moins, c'est que jusqu'à il y a trois, quatre ans, elle avait l'impression de n'avoir aucun talent. Elle continuait d'étudier et se disait: "Je ne suis pas assez bonne pour faire ce métier-là" (...) C'est seulement depuis trois, quatre ans, qu'elle avait été obligée de se rendre à l'évidence que non seulement elle avait du talent, mais qu'elle avait aussi un charisme extraordinaire!»

«Généreuse, déterminée et entière»

Christian Fournier *photo d'archives*

SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD
(AN)

Quand Marie-Soleil Tougas a appris que Christian Fournier lui avait écrit le rôle de Judith Létourneau dans *Chop Suey*, sa première réaction a été: «Oui, mais, Sébastien, lui?»

Évoquant ses souvenirs de la comédienne disparue, l'auteur de *Chop Suey* et de *Peau de banane* (écrit au début avec son père Guy) a ainsi brossé, hier, le portrait d'une jeune femme généreuse, déterminée et entière, et d'une comédienne «exigeante» qui était «un exemple» pour ses camarades de travail.

«Je me suis renseigné sur la sclérose en plaques (pour écrire le rôle de Judith), mais elle s'est renseigné dix fois plus que moi! Elle ne faisait rien au hasard», a relaté Christian Fournier, qui l'a côtoyée chaque semaine pendant 13 ans (durant *Peau de banane* et *Chop Suey*).

«Très mature, très forte», Marie-Soleil Tougas n'aura pas vécu une adolescence comme les autres, rappelle-t-il. «Une ado, ça sort, ça s'amuse. Elle ne le faisait pas. Elle prenait son job au sérieux. À 11 ans, elle savait ses textes par coeur et elle pigeait très vite le sens d'une scène.»

En fait, Marie-Soleil Tougas «prenait tout au sérieux... Mais c'était aussi une fille de party: elle n'était pas plate et sérieuse! C'était du professionalisme», dira Christian Fournier, en rappelant les partys que la « gang de Chop Suey» s'offrait, à l'époque, à quelques reprises chaque année. «Elle ne prenait pas le plancher, mais elle participait à tout!»

Hier, l'auteur de Saint-Paul-d'Abbotsford avait encore peine à croire à la mort de la comédienne et de son compagnon, le cinéaste Jean-Claude Lauzon.

«Je connaissais Jean-Claude aussi. Les deux, ça fait un gros morceau à avaler d'un coup.»

Des pubs vendues à l'avance

André Duchesne

GRANBY

Plusieurs lecteurs ont sans doute remarqué que l'édition d'hier de *La Voix de l'Est* comprenait à la fois la nouvelle annonçant la mort de Marie-Soleil Tougas et une publicité de Toyota où apparaissait le visage de la comédienne coiffé du slogan «La belle vie».

Le paradoxe a pu choquer certaines personnes. Mais il est difficile de retirer des annonces publicitaires à la dernière minute, encore plus lorsque celles-ci sont préparées et vendues longtemps à l'avance.

«Au Québec, Marie-Soleil représentait l'Association des concessionnaires automobiles Toyota qui ont mandaté une compagnie de publicité, *Communications Bleu Blanc Rouge*, qui s'occupe de la conception et du placement publicitaire. Ce sont des campagnes prévues à l'avance et les publicités sont aussi vendues à l'avance», explique Charles Sanguinet, directeur régional de Toyota Canada pour le Québec.

La Voix de l'Est n'était donc pas le seul quotidien québécois à être dans cette situation hier matin. À Montréal, les quatre quotidiens publiaient exactement la même publicité.

Ce ne sera plus le cas dès aujourd'hui car au bureau régional du Québec de Toyota Canada, on a pris la décision d'arrêter toute la campagne publicitaire avec l'animatrice-vedette de Fort Boyard.

Cette décision a été prise dimanche soir, vers 21 h mais il était trop tard pour stopper la publication des publicités dans les médias écrits.

La nouvelle campagne «La belle vie» devait également s'amorcer aujourd'hui dans les médias électroniques, ce qui ne sera évidemment plus le cas.

Plus qu'une porte-parole

Cette mise au point étant faite, M. Sanguinet se disait consterné par la mort de la porte-parole de l'Association des concessionnaires du Québec qui compte 67 membres.

«L'atmosphère est lourde ce matin (hier). Les concessionnaires nous appellent à tour de rôle pour nous faire part de leur consternation, mentionne Charles Sanguinet. Marie-Soleil était plus qu'une porte-parole; elle était très proche des gens.»

La défunte comédienne a participé à des rencontres à l'interne avec les concessionnaires québécois par le passé et connaissait la plupart d'entre eux. Elle était reconnue pour son dynamisme et son affabilité.

Crash fatal

Des témoignages de partout

MONTREAL
Presse canadienne

Encore hier, le monde du cinéma et de la télévision était sous le choc, après avoir perdu le cinéaste Jean-Claude Lauzon et la comédienne Marie-Soleil Tougas dans un écrasement d'avion.

La ministre de la Culture et des Communications Louise Beaudoin a déploré le décès de ces «deux fervents représentants de la culture québécoise». La ministre a relevé la grande générosité de la comédienne et le talent du cinéaste, «qui laisse dans le deuil les cinéphiles des quatre coins du monde».

A Educ'alcool, on soulignait hier que Marie-Soleil Tougas, en ayant fait la promotion d'un comportement raisonnable face à la consommation d'alcool, avait servi d'exemple à plusieurs. «L'industrie québécoise des boissons alcooliques lui doit beaucoup. La jeunesse du Québec lui doit aussi beaucoup. En plus d'être un exemple de générosité et de compassion, elle restera désormais à tout jamais un modèle et un exemple.»

Le réseau TVA a émis un communiqué au nom du personnel, «bouleversé» du départ de Marie-Soleil Tougas. Il dépeint la comédienne comme «une véritable ambassadrice, petite soeur, professionnelle et surtout une grande amie de ses collègues artistes, artisans et dirigeants» du réseau.

Le comédien, animateur et chanteur Grégory Charles, qui a côtoyé Marie-Soleil Tougas dans les émissions Chambres en ville et Les débrouillards, disait à quel point ce genre d'accident qui vient faucher la vie d'une femme de 27 ans démontre que la vie est fragile.

Guy Mongrain, qui animait l'émission Fort Boyard en compagnie de Marie-Soleil Tougas, rappelait sa personnalité vive et pétillante, soulignant qu'elle lui avait dit récemment qu'elle avait décidé que le bonheur, c'était maintenant.

Le comédien Francis Reddy, qui soutenait avec elle la cause d'Opération enfant-soleil, rappelait sa grande délicatesse envers les enfants, même si elle n'en avait pas.

La comédienne Louise Deschâtelets, avec qui elle a travaillé pendant des années, était encore sous le choc, ayant vu grandir la comédienne de l'enfance à l'adolescence à l'âge adulte. Comme Guy Fournier (voir autre texte), elle avait l'impression de perdrei sa fille.

Le producteur du film Un zoo la nuit Roger Frappier a qualifié le cinéaste Jean-Claude Lauzon de génie et de «grand réalisateur». En plus de ses deux films primés, Lauzon avait aussi réalisé une publicité choc à la télé sur la violence conjugale.

La ministre Louise Beaudoin a affirmé que «le Québec perd l'un de ses grands cinéastes» en Jean-Claude Lauzon et que son oeuvre reste inachevée. «Il a su immortaliser des moments d'une rare intensité.» Son oeuvre «est inscrite à jamais dans notre filmographie nationale».

Les corps calcinés retrouvés dans les débris

Lia LEVESQUE

MONTREAL
Presse canadienne

Les enquêteurs sont finalement arrivés hier après-midi sur le site de l'accident d'avion qui a coûté la vie au cinéaste Jean-Claude Lauzon et à la comédienne Marie-Soleil Tougas.

Comme la région est difficile d'accès et que les conditions météorologiques étaient peu clémentes jusqu'en après-midi hier, les enquêteurs n'ont pu immédiatement se rendre sur les lieux. L'accident est survenu à environ 45 minutes de vol de Kuujuaq, où arrivent les équipes d'enquête et des médias.

Les corps calcinés se trouvaient encore dans l'appareil hier. Ils devraient être transférés d'abord à Kuujjuaq, puis à Montréal pour fins d'autopsie, mardi, avançait l'inspecteur responsable des enquêtes à la police de Kativik, M. Lucien Brossard.

La détermination de la cause et des circonstances de l'accident relève plutôt du Bureau de la sécurité des transports, un organisme fédéral qui relève du Conseil privé, et non du ministère des Transports.

Le Bureau de la sécurité a dépêché M. Marc Perreault, enquêteur opérationnel responsable de l'enquête, lui-même pilote d'avion et d'hélicoptère, de même que M. André Turenne, enquêteur technique et technicien d'entretien d'aéronef.

Les deux enquêteurs s'affaireront d'abord à colliger les informations factuelles concernant l'accident, puisqu'un Cessna ne contient pas de "boîte noire" enregistrant les coordonnées du vol. Pour l'instant, il semble que l'avion n'ait pris feu qu'au moment de l'impact, après s'être écrasé sur le flanc d'une montagne.

L'enquête complète du Bureau de la sécurité des transports pourrait prendre six mois, à cause du délai nécessaire à la rédaction du rapport, indiquait M. Desjardins. On saura cependant plus tôt la cause de l'accident.

Escort LX 1997
BERLINE ou FAMILIALE

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

- *Moteur de 2 litres, 110 ch.*
- *Transmission manuelle 5 vitesses*
- *Servofreins*
- *Deux sacs gonflables*
- *Climatiseur*
- *Glaces teintées*
- *Rétroviseurs à réglage électrique*
- *Et plus encore...*

* Applicable aux Escort LX 1997 en inventaire avec groupe d'équipements préférés 011A. Un versement initial de 2 795 $ (ou échange équivalent) est exigé. La première mensualité et un dépôt de sécurité équivalent sont exigés. Immatriculation, assurances et taxes applicables en sus. Frais de 8 ¢ du kilomètre après 36 000 km. Offre valide sur approbation de crédit.

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS
RABAIS ADDITIONNEL DE 750 $

36 GARANTIE 60 SANS FRANCHISE
ASSISTANCE ROUTIÈRE

Voyez grand, voyez le plus grand!

FORMULE FORD
Ford SVT SPECIAL VEHICLE TEAM
Mercury
1144 Principale, Granby 777-1777
320 Denison Est, Granby 777-0102
Granby, Qc

L142431

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865

Claude Daigneault
Collaboration spéciale

Environ 240 golfeurs et golfeuses ont pris part au tournoi de golf de la **Chambre de commerce Granby-Bromont,** ce qui a largement contribué, au succès de la journée. Mes collègues du comité organisateurs, **Yvette Pratte, Guy Racine et Pascal Bernard,** de même que le président d'honneur, **Me Alain Faucher,** ont travaillé fort. Merci aussi à **Nicole Laverrière** pour qui le tournoi de la Chambre de commerce n'a plus de secrets.

•

Et la température alors, 29 degré, ça fait chaud au coeur... et au corps.

•

À ceux et celles qui se posaient la question, l'invitée de **Jean-Guy Ménard** était son épouse **Jacqueline.** Celle-ci a d'ailleurs appréciée la journée en compagnie de **Pierrette et Jean Lussier.**

•

Je soupçonne d'ailleurs **Jean Lussier** d'avoir joué un rôle quand il a fallu venir en aide à **Ulysse Gauthier** lorsque celui-ci a connu un léger problème avec son fauteuil roulant en arrivant à Bromont pour le souper...

•

Et, c'est le même **Jean Lussier,** qui a remporté 100 $ pour avoir réussi le plus long coup roulé de la journée. Bravo!

Robert Désourdy

Martial Gousy

Pierre Cartier

•

Le maire **Robert Désourdy** s'est présenté au départ, sans son billet... qu'il avait oublié chez lui. Après vérification et identification les préposées **Lise Lanciault et Lucie Lecours** lui ont accordé son droit de jeu.

•

Mon copain de longue date **Martial Gousy,** maire de St-Paul d'Abbotsford, s'est particulièrement bien amusé en compagnie de **Jacques Bilodeau, Agénor et André Ménard. Martial** n'en fera pas une habitude, lui qui préfère de beaucoup la pêche. Au souper, il était accompagné de son épouse **Diane** dont j'ai fait la connaissance.

•

Nicole Gamache, toujours spontanée et jolie, était l'invitée de **Francine Légaré** qui, soit dit en passant, passera au groupe immobilier REMAX dans quelques jours. Une nouvelle que **Pierre Bellefleur** était heureux de communiquer.

•

Plus tôt, la semaine dernière, **Nicole Gamache** avait réussi le meilleur brut au Tournoi invitation du Club du Vieux Village, où 163 golfeuses étaient inscrites. Excellent.

•

Selon **Pierre Cartier,** «Quatre gros et passionnés joueurs de golf, comme **André Jolicoeur** par exemple, qui terminent avec une carte de -10, c'est pas plus méritoire que 4 joueurs (du monde ordinaire) qui rapportent une carte de -1». Doit-on en conclure que le coloré **Pierre** appartiendrait au monde... ordinaire.

•

Vivianne Schofield, de la Commission scolaire, en avait long à dire. Elle qui s'est pointée vers 9h pour apprendre que son départ était retardé de beaucoup, s'est retrouvée sur un autre foursome en raison de circonstances incontrôlables et j'en passe. Au bout du compte, elle était aussi contente que la madame du Wal-Mart parce qu'elle s'est retrouvée en compagnie de **Sylvain Denault,** le directeur de la publicité de La Voix de l'Est.

•

Martial Tanguay, Claude Bélisle et Pierre Bellefleur ont dû attendre patiemment l'arrivée de **Reynald Rheault,** gérant chez Sears. Quelques heures plus tôt, Reynald apprenait qu'il était transféré à Oshawa où il devait commencé lundi (hier). Bonne chance à la direction de ce magasin Sears... plus important que celui de Granby.

•

Michel Benoit, qui a très bien animé la soirée et la remise des cadeaux, a profité de l'occasion pour présenter le personnel de M 105 Classique Rock et annoncer que la nouvelle station radiophonique serait officiellement en ondes à compter de 18h, vendredi prochain... avec un personnel de 11 membres.

•

C'est **Guylaine Poudrier,** de la permanence de la Chambre de commerce, qui agissait comme hôtesse lors de la remise des cadeaux.

•

Profitant de sa dernière journée de vacances, **Richard Lecours** a passé une excellente journée. Et, pour mieux s'en rappeler, il a même gagné un prix de présence dans la soirée.

•

D'un club comme de l'autre, on a vanté les organisations du **Vieux Village de Roger Fortin** et du **Club de golf de Bromont (Yvan Lécuyer et Roger Hubert).**

•

Si **Jacques Dubois,** l'ex-dg des Cantons, avait été présent, peut-être aurait-il répété son exploit d'un trou d'un coup réussi au Club de golf de Cowansville dernièrement... Quand son successeur **Michel Bilodeau** parle de cet exploit «qu'il n'a pas vu mais qu'on lui a raconté», il dit que **«Jacques** aurait réussi ce coup rêvé avec son driver au trou 14, une distance de plus ou moins 125 verges».

Bonne Fête

Joyeux anniversaire à **Jean-Guy Lessard,** de Granby; **Gertrude Bernard Robitaille,** de Granby; **Julie Bourassa,** de Granby; **Pierre Voghell,** de St-Césaire; **Nancy Averill,** de Granby; **Samuel Delorme,** de Granby; **Philippe Lauzon,** de Granby; **Louise Robillard,** de Granby; **Jean-Marie Tétreault,** de Granby; **Julien Latour,** de Granby.

Joyeux **25e** anniversaire de mariage à **M. Mme Gilles Larivière,** de Roxton Falls.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)

Agenda

Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au profit de la **Samaritaine** aujourd'hui, mercredi de 13h à 16h, jeudi et vendredi de 13h à 20h, samedi de 10h à 15h, au 13 rue Centre à Granby.

Bingo organisé par la **paroisse de St-Romuald de Farnham,** à 19h, au sous-sol de l'église St-Romuald. Info: 293-4448.

Réunion des **Émotifs anonymes,** à 20h, au sous-sol de l'église Notre-Dame à St-Césaire.

Vestiaire Notre-Dame, de 13h15 à 17h et le mercredi de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame. Info: 372-2559.

Le Mouvement Action Handicapés de Granby et région inc. organise un bingo, à 19h, au 288 rue Bourget à Granby.

Réunion du **groupe Renaissance Al-Anon,** à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4. Info: 777-1221.

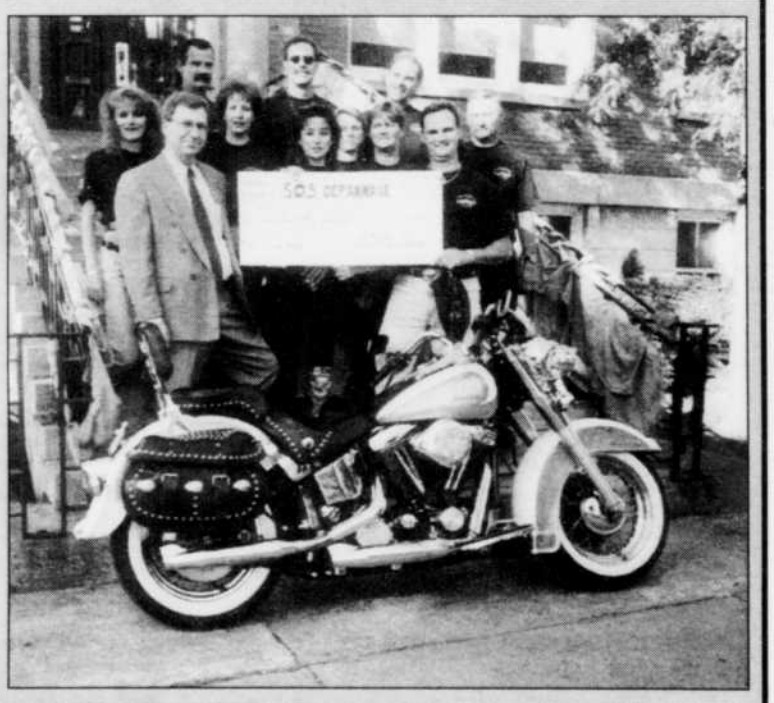
Vente de vêtements usagés de la Fouinerie au profit du Centre d'Action Bénévole de St-Césaire, de 18h à 21h, mercredi de 13h à 16h, samedi de 9h à 12h, au 1638-1 rue St-Paul à St-Césaire.

Le groupe Alateen se réunit à 18h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, au 270 rue Déragon à Granby, au local 4.

Rencontre du **groupe Perte de poids,** à 19h30, au 35 rue Grove à Granby. Info: 375-2380.

SOS Harley 1997

Les membres de l'Association des motos américaines du Québec (AMAQ) de la région de Granby se sont encore une fois impliqués avec beaucoup d'ardeur dans une activité de financement au bénéfice de la banque alimentaire SOS Dépannage/ Moisson Granby. Ces propriétaires de rutilantes Harley Davidson organisent chaque année, de concert avec SOS Dépannage, des randonnées à travers les rues de la Ville de Granby. Cette année, grâce à la participation de quelque 75 motos, 1100 personnes ont pu effectuer des randonnées, ce qui a permis à l'AMAQ de verser une somme de 4400 $ à SOS Dépannage. M. Jean-Michel Bienvenue, de l'AMAQ, remet ici le chèque aux organisateurs de l'activité pour SOS Dépannage, soit Mme France Fillippi et M. Benoit Galipeau.



RESTAURANT Ô CORNET et LE TRAITEUR DE L'ESTRIE
1498 Principale, Granby

SALLE PRIVÉE et SALLE DE RÉCEPTION GRATUITES (jusqu'à 250 pers.)

- Buffet déjeuner
- Dîner • Souper
- Menu du jour
- Service de traiteur
- Écran géant

RABAIS POUR ENFANTS DE 12 ANS ET MOINS

MÉCHOUI À VOLONTÉ PORC ET BOEUF
Tous les vendredis et samedis soirs dès 17 h

777-3033
L142873

Gestion Louise Lemay Inc.

- Comptabilité informatisée
- Secrétariat professionnel
- Payes de construction
- Rapports TPS TVQ

(514) 777-7158
Louise Lemay
Jean Chaurette, ing.

e-mail: geslouj@prolognet.qc.ca
www.prolognet.qc.ca/geslou/
L143420

loto-québec résultats

Banco
Tirage du 97-08-11
3 4 5 8 14
20 22 25 31 32
35 36 40 41 42
45 47 54 63 64

La Quotidienne
Tirage du 97-08-11
3 4
907 9648

Extra
Tirage du 97-08-11
NUMÉRO: 263131

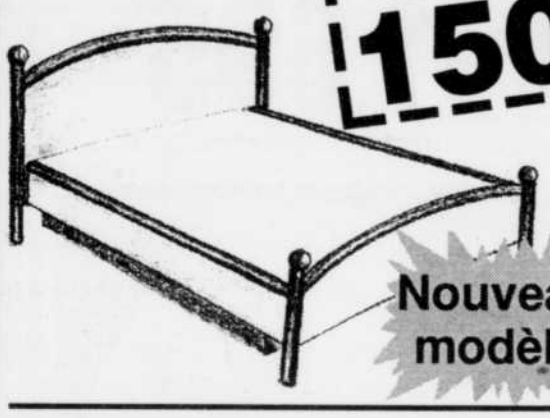
TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

GRANDE LIQUIDATION D'INVENTAIRE

Des rabais allant jusqu'à 70% Venez en profiter!

PLATE-FORME QUEEN et TÊTE DE LIT
rembourrée, de luxe
rég. 299 $
Spécial **179$**

LIT D'EAU
Rabais de **150$**



Nouveaux modèles

ENSEMBLE MATELAS ET SOMMIER KING
608 ressorts
rég. 1 069 $
Spécial **799$** l'ens.

LÀ OÙ LES MATELAS VOUS FONT DORMIR!

LIQUIDATION DE LITS AJUSTABLES

CLASSIQUE 39 po rég. 1 795 $ — **1 295$**

SERTA PEDIC 39 po rég. 1 099 $ — **749$**

EURO FLEX 39 po rég. 899 $ — **539$**

ARMOIRE
rég. 999 $
Spécial **649$**

ENSEMBLE MATELAS ET SOMMIER D'EAU QUEEN
- Super antivagues
- Support lombaire

rég. 1 595 $
Rabais de **649$**

MATELAS DE MOUSSE SOMMEX
Grandeur Queen
Rabais jusqu'à **400$**

261, rue Principale
Bonne Nuit
Granby 375-5073

Plusieurs articles à liquider
C'est à voir!

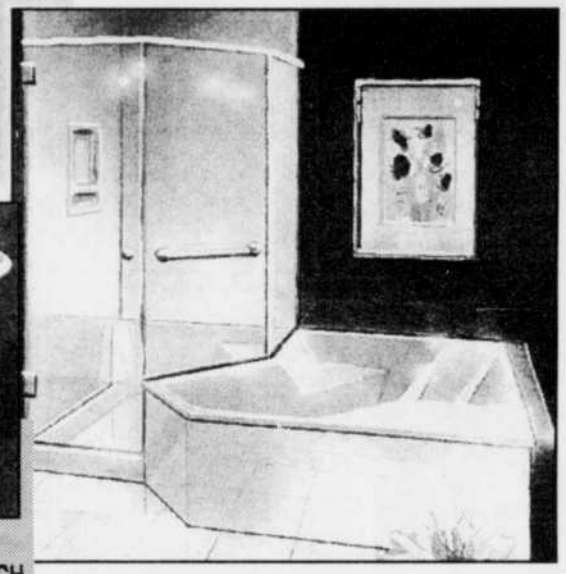
* Marchandise en magasin seulement

08S303722

VENTE DE DÉMONSTRATEURS AVANT RÉNOVATION

TOUT pour la salle de bain et la cuisine

Votre choix de qualité!



BAIGNOIRE ET DOUCHE INTÉGRÉES OPÉRA
- Murs et savonnier inclus
- 87 po x 42 po x 20 po
- Blanc

Rég. : 4 596 $

SPÉCIAL DÉMO

2 500$

un seul

LAVABO SUR COLONNE NORWICH
- Blanc
- Robinet à 8 po centre
- 27 po x 21 po

Rég. : 276,25 $

SPÉCIAL DÉMO

219,95$

BAIGNOIRE AQUAMASSEUR OVALE
- 16 jets or
- Avec contrôle
- 42 po x 72 po x 20 po
- Toilette LAGUNA de Eljer
- Couleur Zinfendel

Rég. : 2 128 $

SPÉCIAL DÉMO

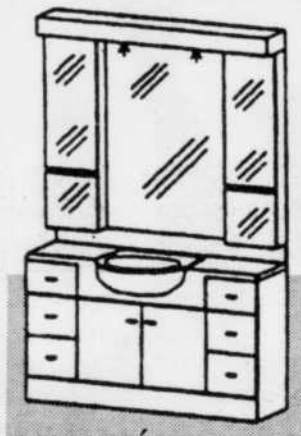
1 695$

un ensemble seulement

BAIGNOIRE DE COIN
- 60 po x 60 po
- Blanche, acrylique

Rég. : 525 $ **SPÉCIAL DÉMO**

385,95$



VANITÉ 54 po
- Blanc lustré
- Dessus et pharmacie intégrés pour lavabo semi-encastré

Rég. : 1 388,76 $

SPÉCIAL DÉMO

1 095$

Lavabo et robinet en sus

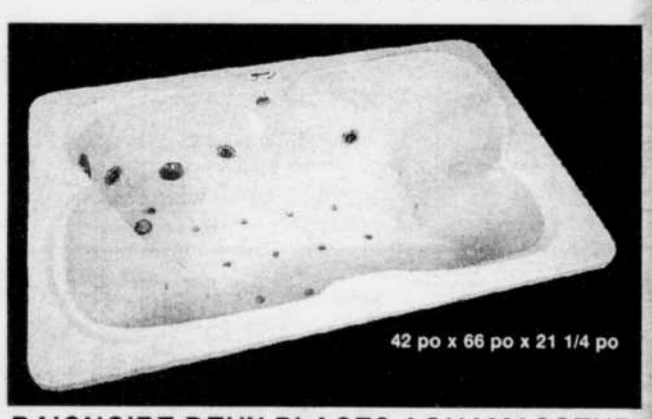
ÉVIER DE CUISINE
- Blanc KINDRED KADC2031
- Drain inclus

Rég. : 341,25 $

SPÉCIAL DÉMO

279,95$

Robinet et accessoires en sus



BAIGNOIRE DEUX PLACES AQUAMASSEUR
- 18 jets laiton
- Drain laiton inclus
- Blanc
- Avec contrôle et lumière intégrés
- 42 po x 66 po x 21 1/4 po

Rég. : 1 752 $

SPÉCIAL DÉMO

1 450$ un seul

La photo peut différer légèrement du modèle en magasin

BAIGNOIRE AQUAMASSEUR
- 16 jets chrome
- Avec contrôle
- 36 po x 72 po x 20 po
- Blanc

Rég. : 1 533 $

SPÉCIAL DÉMO

1 295$

AUSSI DISPONIBLE
MEUBLE MAQUILLEUSE BLANC 42 po

SPÉCIAL DÉMO 595$ un seul

N.B. Ces articles démonstrateurs doivent sortir du magasin pour le 22 août pour faire place aux rénovations. Ces prix spéciaux sont «payez et emportez»

PLOMBERIE

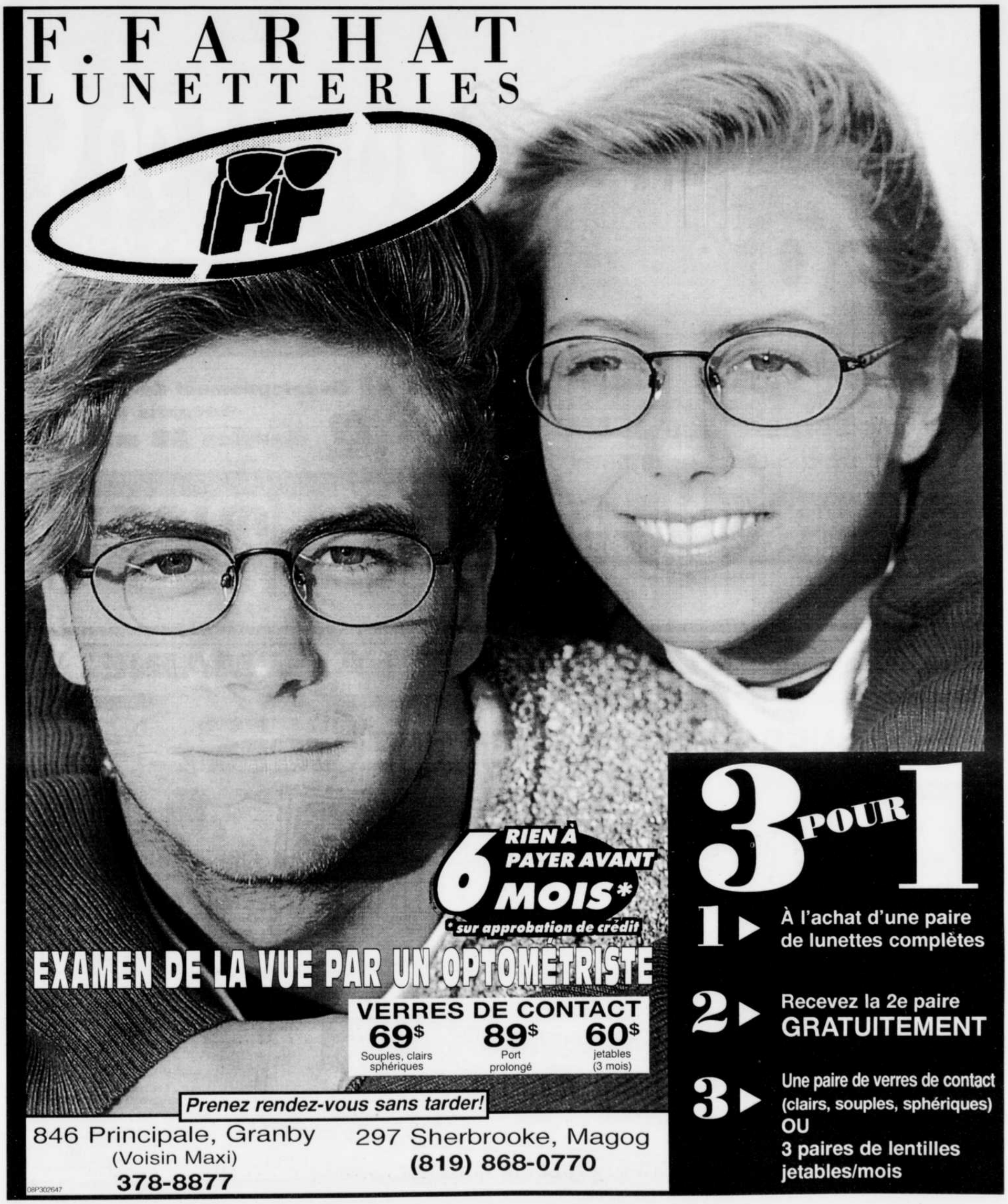
SABOURIN Ltée

Pierre Grégoire, propriétaire

632 Dufferin, Granby (face à Meubles Gémo) 372-1138

VISA MasterCard Interac PAIEMENT DIRECT

07S302424


F. FARHAT
LUNETTERIES
FF
6 RIEN À PAYER AVANT MOIS*
*sur approbation de crédit
EXAMEN DE LA VUE PAR UN OPTOMÉTRISTE
VERRES DE CONTACT
69$ Souples, clairs sphériques
89$ Port prolongé
60$ jetables (3 mois)
Prenez rendez-vous sans tarder!
846 Principale, Granby
(Voisin Maxi)
378-8877
297 Sherbrooke, Magog
(819) 868-0770
08P302647
3 POUR 1
1 ▶ À l'achat d'une paire de lunettes complètes
2 ▶ Recevez la 2e paire GRATUITEMENT
3 ▶ Une paire de verres de contact (clairs, souples, sphériques) OU 3 paires de lentilles jetables/mois

LES *folles* AUBAINES DE LA SEMAINE

L'As du Vêtement inc.

Bruno et Marie Thibodeau, prop.

LA boutique pour ELLE et LUI

SUPER VENTE

50% et plus

sur tous les vêtements d'été (à prix régulier)

Tous nos **BLOUSONS** et **JEANS** en denim de marques renommées à **29,95$**

51 Évangéline, Granby 378-3821

08S303763

DOUBLE 99¢

12 ET 24 POSES 99¢

36 POSES 1.99$

NOUVEAU ! EXCLUSIF !

Développement de films APS Advantix sur place

Service 58 minutes

ADVANCED PHOTO SYSTEM

PHOTO MINUTES

Galeries de Granby, face au IGA

LES *folles* AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

Tous les mardis dans La Voix de l'Est

50$

chez l'un des marchands annonçant dans cette section

Gagnante du 29 juillet 1997

Mme Madeleine Harnois

de Granby

LES *folles* AUBAINES DE LA SEMAINE

Nom : .....

Adresse : .....

.....

Tél. : .....

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des marchands annonçant dans les «Folles Aubaines» d'aujourd'hui

Mon choix : ..... 12 août 1997

Pour participer, vous n'avez qu'à remplir ce coupon de participation et à le faire parvenir avant le mardi 19 août 1997 à :

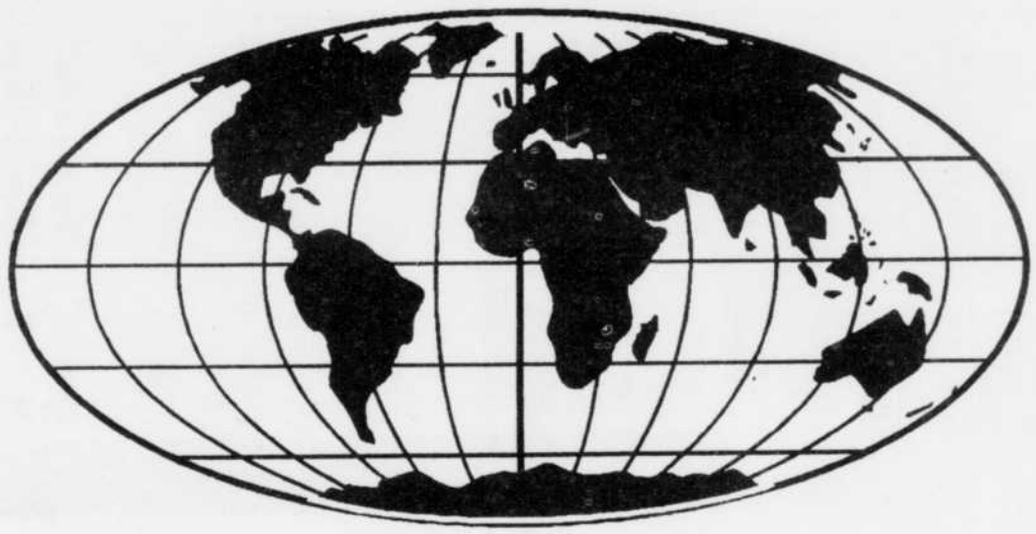
La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou venir le porter à
La Maison des communications
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

08P303569

«Vous aurez beau faire le tour du monde pour un matelas»



Le Géant du matelas sera toujours votre meilleur choix.

En effet, Le Géant du Matelas de Granby sera votre meilleur choix avec plus de 108 modèles de matelas, des bas prix à l'année directement à l'usine, ainsi qu'un service après-vente inégalé.

Chèques personnels acceptés

08S303721

484 Guy, Granby

777-3636

Acheter ailleurs, c'est toujours payer trop cher!

Heures d'ouverture :
Du lundi au mercredi : de 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h

Livraison et mise de côté **gratuites**

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

CGI acquiert une division de Téléglobe

Le Groupe CGI a annoncé hier l'acquisition de la division Systèmes d'information d'assurances de Téléglobe pour la somme de 140 millions $.

La transaction devrait prendre effet le 30 septembre prochain, sous réserve de l'obtention des autorisations nécessaires.

CGI, une importante entreprise indépendante de services-conseils en technologie de l'information basée à Montréal, versera à Téléglobe 20 millions $ en argent comptant et 120 millions $ en actions privilégiées de premier rang. Celles-ci seront convertibles six mois après la clôture de la transaction.

Cela permettra à Téléglobe de détenir environ 20 pour cent des actions de CGI et de nommer deux personnes sur le conseil d'administration de CGI.

La vice-président exécutive aux affaires corporatives de CGI, Mme Paule Doré, a parlé de partenariat.

«Il y a des liens privilégiés qui se tissent, a-t-elle déclaré en entrevue téléphonique. Ce sont des entreprises qui feront des affaires ensemble.»

Le président du conseil et chef de la direction de CGI, M. Serge Godin, a affirmé qu'il s'agissait de la plus grosse acquisition de son entrepise jusqu'ici.

Dans un communiqué émis hier, M. Godin a déclaré que cette transaction allait élargir et renforcer la position de CGI dans le domaine des services financiers. Il a expliqué que l'acquisition allait permettre à CGI d'occuper une position dominante dans le domaine de l'assurance générale, elle qui était déjà un joueur majeur dans le secteur bancaire et celui de l'assurance-vie.

Il a ajouté que cette acquisition allait également fournir à CGI une base solide pour croître sur le marché américain et augmenter ses revenus.

«Les activités dont nous faisons l'acquisition sont bien gérées, profitables, et s'agencent très bien aux opérations de CGI», a-t-il déclaré.

Fournisseur

La division Systèmes d'information d'assurances est le troisième plus important fournisseur de services de traitement de données pour l'industrie de l'assurance générale en Amérique du Nord. Elle occupe le premier rang au Canada.

Pour les 12 derniers mois, ses revenus ont atteint 163,5 millions $. Elle génère 56 pour cent de ses revenus aux Etats-Unis, 38 pour cent au Canada et six pour cent ailleurs.

Aux Etats-Unis, la division dessert 120 compagnies d'assurances et plus d'une centaine d'agents et de courtiers. Au Canada, plus de 70 compagnies d'assurance générale et environ 1200 courtiers ont recours à ses services.

La division, qui est basée au Massachusetts, compte environ 900 employés, dont 300 au Canada.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ABL Can.	3000	1.120	1.120	1.120	-0.030
ADS	28585	13.250	13.250	13.250	+0.250
jAFCAN	500	0.300	0.300	0.300	
jAbcourt.b	8000	0.250	0.250	0.250	+0.010
Abitibi-C	69766	26.500	25.900	26.000	-0.300
fAeterna	8475	7.400	7.200	7.400	+0.050
Agnico E	5700	12.850	12.700	12.700	+0.200
jAgritek	8400	1.130	1.100	1.110	-0.090
Air Canda	228613	11.500	11.200	11.400	-0.150
fAirCan.A	13500	10.600	10.300	10.400	-0.300
Alta.energ	3680	33.000	32.000	32.800	-0.200
Alcan Alu	92341	53.200	52.900	53.000	+0.250
fjAlgene	2834	2.200	2.150	2.200	
Algo Sr.1	200	3.530	3.530	3.530	1.470
AlgoA	10000	0.700	0.700	0.700	+0.050
AllCT.wt	2150	6.250	6.100	6.100	-0.250
fAllıancNv	300	12.300	12.300	12.300	
AlliancVt	6300	12.400	12.200	12.200	+0.100
jAltavista	4700	1.000	0.800	1.000	+0.200
Amalg.In				(voir plus bas)	
Amisco	500	5.050	5.050	5.050	-0.100
jAngl.Swis	28800	0.490	0.460	0.490	+0.020
jAntoro	32500	0.140	0.105	0.140	
jAppal	16500	0.530	0.500	0.530	+0.030
jArmistc	72900	0.460	0.430	0.460	+0.030
Ashton	500	3.700	3.700	3.700	-0.300
fAtco I	19944	29.500	29.300	29.500	+0.100
Atco II	750	29.350	29.300	29.300	-0.200
Athabasca				(voir plus bas)	
jAuriginor	8000	0.360	0.360	0.360	+0.010
jAurizon	9700	1.330	1.300	1.300	
Autostock	3000	5.250	5.000	5.250	+0.700
Avcorp	15247	4.700	4.600	4.700	
Axcan	1500	11.250	10.850	11.250	+0.250
BC GAS	9479	26.900	26.400	26.650	-0.200
BC Telec	20660	35.550	34.900	35.000	-0.700
BCE Inc.	109924	41.900	40.650	41.200	-0.800
BCE S.Wt				(voir plus bas)	
BCE Mbl	200	50.500	50.000	50.000	
Bgr.pm.A	450	14.450	14.450	14.450	+0.350
BMO Div				(voir plus bas)	
BMO.Swts				(voir plus bas)	
fBMTC.a	1000	13.500	13.500	13.500	
BNS Div				(voir plus bas)	
BPI.cdn.ir	7000	3.800	3.650	3.650	-0.150
B.imp.sr15	200	27.100	27.100	27.100	-0.050
Bq.Laur	26083	28.000	27.150	28.000	+0.650
Bq.lau.sr6	400	29.000	29.000	29.000	-0.100
Bque Nat	163592	17.600	17.200	17.200	-0.200
Bq.na.sr11	700	28.300	28.300	28.300	-0.100
BquNat.no	2750	12.300	12.300	12.300	+0.050
BquNat.nk	6590	10.250	10.050	10.200	-0.050
BquNat.nt	18150	13.400	13.350	13.400	
Bq.na.sr12	600	27.300	27.300	27.300	+0.050
Bq Royale	85363	65.500	63.850	64.650	-0.700
Bq.Ry.srJ	200	29.000	29.000	29.000	-0.050
Bq.Ry.srK				(voir plus bas)	
Bq.Ry.srF	500	28.550	28.550	28.550	
Bq.Ry.srG	100	28.900	28.900	28.900	+0.150
Bq.Ry.srH	500	31.050	31.050	31.050	-0.200
B.TD.SrG				(voir plus bas)	
Bq. T-D	76571	43.200	42.250	42.600	-0.650
B.TD.SrH	750	29.950	29.950	29.950	
Bq.C.Imp	114305	39.250	38.200	38.850	-0.350
Bque Mtl	137297	57.750	56.750	57.400	-0.900
BMO Sr1	500	30.500	30.500	30.500	-0.650
BMO Sr3	500	26.950	26.950	26.950	+0.050
Bq.N.Ecos	45156	65.550	64.650	65.100	-0.600
B NE Sr9	500	29.050	29.050	29.050	
B NE Sr6	6900	28.950	28.850	28.950	-0.050
B NE sr8	8500	29.300	29.250	29.250	-0.050
B NE Sr5	220	25.650	25.650	25.650	+0.250
Barrick	84652	33.200	32.850	32.950	
Barington	2000	5.300	5.200	5.300	-0.100
Beau Can	225400	3.300	3.300	3.300	
jBennett	13662	2.520	2.500	2.520	+0.070
Bentall	2000	17.100	17.100	17.100	+0.050
Bestar	500	1.350	1.350	1.350	-0.150
Biochem	102104	39.000	36.900	37.700	-1.050
Biomira	4780	5.850	5.750	5.850	+0.150
jBioniche	2500	1.040	1.040	1.040	+0.010
Boliden.ir	2400	8.350	8.350	8.350	-0.100
Bomb A	3680	33.250	32.650	32.750	-0.500
fBomb B	216280	32.950	32.500	32.700	-0.500
Bomb.Sr2	1250	26.200	26.000	26.000	
jBoralx.A	1130	5.450	5.450	5.450	
jBrex	1500	0.190	0.190	0.190	
Bruncor	1716	33.550	33.350	33.450	-0.100

C

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
C-MAC	10140	19.000	18.750	18.750	-0.150
CAE Inc.	23329	11.400	11.350	11.350	-0.050
fCCL.In.B	600	17.000	17.000	17.000	
fCGI Gr.A	148523	28.400	25.000	27.900	+2.750
CM Div				(voir plus bas)	
Com Dev	24250	33.000	33.000	33.000	+0.250
CT Fin.	900	44.400	44.000	44.400	-0.100
Cabano	1500	1.000	0.900	1.000	
jCaldera	40500	1.040	1.000	1.000	
jCvalley.a	900	2.000	1.900	1.900	-0.050
jCambiex	5500	0.450	0.450	0.450	+0.040
Cambior	13600	16.600	16.000	16.200	+0.200
Cambridg	21495	14.350	14.250	14.300	-0.050
Camco	1700	5.600	5.600	5.600	
Cameco	10180	53.750	53.150	53.600	-0.400
Camp Res	12350	0.980	0.930	0.980	+0.040
Cdn. Nat	6588	69.650	69.500	69.650	+0.850
Cdn Oxy	5936	36.500	36.200	36.300	-0.100
CP Ltd	35510	40.250	39.950	40.250	-0.050
Can Resll	1200	10.200	10.150	10.200	-0.150
Cdn.Tire	100	30.000	30.000	30.000	+0.650
fC Tire A	437750	27.500	27.250	27.400	-0.200
fC Utilit.A	2850	39.150	39.100	39.150	+0.050
C Utilit B	z50	39.400	39.400	39.400	
fCmnac.A	80315	5.450	5.200	5.200	-0.150
Cantrex	5953	3.100	3.010	3.010	-0.090
Cara Oper	500	5.550	5.550	5.550	-0.100
fCaraOp.A	3000	5.600	5.500	5.600	+0.050
Cascades	111550	10.400	10.100	10.150	-0.300
Casc.sr.1	100	25.100	25.100	25.100	
Casc.wt.a	22050	0.300	0.250	0.250	
Cascd s.a.				(voir plus bas)	
Celanese	800	25.800	25.600	25.600	-0.250
CAsiaPrA	300	2.500	2.500	2.500	-0.250
jCAsia	124300	0.310	0.290	0.300	
Chauvco	1700	22.000	21.650	21.700	-0.350
jChesbar	38500	1.500	1.400	1.420	-0.050
fCimStL.a	2305	13.650	13.250	13.500	-0.150
fCinar Sv	500	46.250	46.250	46.250	-0.250
Cinram	7900	40.250	39.800	40.250	+1.150
fClearnt.a	200	18.250	18.250	18.250	-0.750
Co-Steel	1300	24.950	24.500	24.500	-0.450
CocaCBev	6954	21.800	21.750	21.750	-0.050
fCog.Cabl	4500	12.050	12.000	12.000	
fCogeco	9500	10.150	10.000	10.000	-0.150
jColeraine	6500	0.250	0.240	0.250	
fConsoltex	4800	3.400	3.350	3.350	-0.050
Corby A	z50	57.800	57.800	57.800	
Coreco	500	9.700	9.700	9.700	-0.050
fCoscien.b	1000	3.500	3.500	3.500	
Cott	2100	13.200	13.100	13.200	
Crestar	39698	25.650	25.550	25.550	-0.050

D à F

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
DTM Info	1100	4.100	3.900	4.100	+0.100
Datamark	3800	4.000	3.950	3.950	
Denison	340700	0.355	0.345	0.345	-0.015
fDesj.A	544	16.900	16.900	16.900	-0.100
jDiadm	38700	1.200	1.050	1.170	+0.110
jDiagnCur	9685	3.800	3.760	3.800	
jDiagn.wt	50350	0.300	0.250	0.250	-0.050
jDitem	7900	2.650	2.400	2.400	-0.050
Dofasco	175925	30.050	29.500	29.900	+0.150
Domco	1145	16.600	16.500	16.600	-0.400
Domco.wt	800	6.350	6.250	6.250	-0.250
Domtex	5572	7.300	7.200	7.200	-0.100
Domtar	422187	12.100	11.950	11.950	-0.150
fDonohu.a	12600	34.000	33.350	34.000	+0.250
Dorel.A	1200	25.250	25.000	25.000	-0.150
fDorel.B	2200	25.000	25.000	25.000	
jDynacor	1000	0.550	0.550	0.550	-0.110
Echo Bay	6050	7.500	7.400	7.400	+0.100
jEcudor	2000	0.395	0.395	0.395	+0.005
fEdpbra.A	700	23.750	23.700	23.700	
Eicon	3500	3.000	2.900	3.000	
Elan	200	8.850	8.850	8.850	-0.050
Emco Ltd	3600	15.900	15.500	15.750	
EnerMark				(voir plus bas)	
EnpFnd.G				(voir plus bas)	
Espalau	z20	0.620	0.620	0.620	
jExplogas	37333	0.210	0.200	0.200	
Extndi.sr2	900	22.000	22.000	22.000	-0.250
Extndi.mv	200	21.650	21.650	21.650	-0.350
fExtndi.sv	5380	22.100	21.500	22.100	+0.150
FPI Ltd	2000	7.050	7.000	7.000	-0.050
jFairlady	1500	0.180	0.180	0.180	-0.020
Fi.Desj.s1	300	17.250	17.250	17.250	-0.250
Finning	22200	20.000	20.000	20.000	+0.400
fFst.Mr.A	1100	20.400	20.200	20.200	-0.200
FirstPrem				(voir plus bas)	
FirstPr us	1900	24.500	24.400	24.500	-0.350
Flet.Can.a	12950	24.100	24.100	24.100	+0.100
Fonorola	860	33.600	33.600	33.600	-0.400
jForex.a	1000	4.000	4.000	4.000	
jForex.b	5000	3.900	3.750	3.750	
Fortis Inc	3778	34.950	34.650	34.800	+0.050
Forzani	10500	3.500	3.150	3.150	+0.150
fFourSeas	2900	52.350	51.750	52.350	-0.550
Frhold.UN	10600	11.300	11.250	11.300	-0.050
jFreewcan	8000	0.650	0.610	0.640	+0.030

G

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
GTC.wt	500	0.850	0.850	0.850	
fGtc.tra.A	100	11.350	11.350	11.350	-0.300
Gaz.Metro				(voir plus bas)	
fGentra	37492	3.510	3.350	3.490	-0.100
jGeoNova	16000	0.360	0.360	0.360	-0.040
Global Eq	s1000	2.840	2.840	2.840	-0.160
fGldcrp.A	500	8.250	8.250	8.250	
jG.Briar	22000	0.155	0.140	0.150	-0.010
jG.gram	1900	1.750	1.750	1.750	+0.150
G Knight	500	2.600	2.600	2.600	-0.200
Goodfellw	200	10.050	10.050	10.050	
G.W.lifeco	2600	33.700	33.250	33.250	-0.750
jGreenhop	5200	0.530	0.520	0.520	
jGreensh	2000	0.250	0.200	0.200	
Grilli B	1550	0.550	0.550	0.550	-0.010
Gulf Res	20968	10.250	9.950	9.950	-0.250
Gulf.R.p.a	4911	4.270	4.250	4.270	+0.030

H à J

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
jHaemacr	500	2.650	2.650	2.650	-0.100
Hartco	z65	9.350	9.350	9.350	
Heroux	1800	3.650	3.500	3.500	-0.100
Hollin Inc	3200	13.200	13.200	13.200	
H Bay Co	78113	33.100	32.650	33.000	+0.200
IPL Ener.	8225	52.150	51.500	51.500	-0.900
IPL Inc.A	5950	15.850	15.750	15.750	-0.150
jITI Educ	7550	8.200	8.100	8.150	+0.050
Imasco.ltd	50520	41.500	40.800	41.000	-0.650
Imper.Oil	34866	75.400	74.700	75.400	+0.450
fImpr.Qbr	500	26.300	26.300	26.300	+0.150
InMedia	1000	1.650	1.650	1.650	-0.200
Inco.Pr.E				(voir plus bas)	
Inco.VBN	1300	25.700	25.650	25.650	-0.050
Inco Ltd	44472	41.900	41.100	41.250	-0.800
jInterstar	5000	1.550	1.550	1.550	-0.150
Inv Grp	2000	37.250	36.700	36.700	-0.700
Island Tel	850	32.500	32.100	32.500	-0.500
Ivaco.sr5	1533	25.600	25.550	25.550	-0.250
jJAG.Min	19900	1.350	1.180	1.250	
Jannock	1487	19.100	19.050	19.100	+0.100
fJean.Ct.A	43552	17.400	17.150	17.250	+0.100

K à M

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
jKWG.Res	7600	4.970	4.900	4.970	-0.030
Kaufel.B	6000	3.800	3.800	3.800	
jKnowHse	1700	0.420	0.420	0.420	-0.080
fLGS Inc.	4200	8.800	8.200	8.250	-0.350
jLabphrm	4420	3.950	3.850	3.850	
LfrgCan.p	939	45.250	45.250	45.250	+0.400
LafargeCo	1037	45.500	45.500	45.500	
fLaidlaw	52160	21.750	21.400	21.650	-0.200
Laidlw.ir	8125	12.750	12.400	12.600	-0.250
fLapVer.A	1000	4.800	4.800	4.800	-0.150
Lap.Ver.B	100	4.600	4.600	4.600	-0.100
fLeroux B	3350	4.400	4.250	4.250	-0.100
jLexam	12500	0.300	0.300	0.300	-0.050
jLithos	65100	1.300	1.250	1.290	-0.020
Loblaw	1680	20.700	20.250	20.700	-0.300
Loewen	6170	47.250	46.600	46.600	
jLog.G.Inf	500	1.000	1.000	1.000	-0.050
Londn.Ins.	6150	27.150	27.100	27.100	
Londn.SrA	2500	24.000	23.500	24.000	+0.500
Londn7.25	2800	28.600	28.600	28.600	-0.100
jLoubel	15000	0.260	0.250	0.250	-0.035
jLouvem	3000	0.430	0.385	0.385	-0.045
jLyonLake	45000	0.470	0.440	0.470	
jMDSI	200	38.000	38.000	38.000	-0.500
jMPACT	11800	2.600	2.600	2.600	
MSV	1000	0.380	0.380	0.380	
MaBaie	8450	0.180	0.180	0.180	-0.050
Maax	5401	13.600	13.250	13.500	-0.100
McM Bldl	16480	18.600	18.350	18.600	-0.600
Mackenzie	1785	31.000	29.400	30.700	-0.550
Macyro	8000	0.350	0.350	0.350	
fMagna A	10234	87.950	87.250	87.700	+0.200
Malet.Que	8200	1.550	1.400	1.550	
fMalofil.b	7650	2.700	2.600	2.600	-0.150
Mani Tel	94185	16.600	16.400	16.450	-0.400
Mani.IR	91255	10.550	10.300	10.450	-0.300
Mple.Leaf	1030	16.750	16.600	16.750	-0.050
Call2.wt.96				(voir plus bas)	
Marconi C	3090	22.750	22.250	22.250	-0.650
fMarit Tel	2050	29.950	29.850	29.950	-0.050
Marleau	8665	6.750	6.500	6.600	-0.100
Mazarin	94650	1.500	1.450	1.500	-0.020
jMelkior	2000	1.100	1.100	1.100	
Methanex	500	12.750	12.750	12.750	-0.150
fMetroR.A	4650	16.300	16.100	16.200	-0.050
jMetwerks	21130	10.700	10.000	10.250	+0.200
M.Tempus	15500	0.630	0.610	0.630	
fMicrotec	700	4.650	4.650	4.650	-0.050
Mdlnd.wal	6792	17.400	17.250	17.400	+0.150
jMimiska	18000	0.135	0.135	0.135	+0.030
jMinorca	32194	1.600	1.430	1.600	+0.180
jMirandor	12700	0.630	0.600	0.600	-0.030
jMispec	31700	1.480	1.410	1.480	-0.010
Mitel.Corp	34811	9.450	9.250	9.350	+0.150
Mitel 2.00	100	26.250	26.250	26.250	+0.150
fMolson A	9843	26.300	26.050	26.100	-0.200
Molson B	5000	26.350	26.350	26.350	+0.150
Montrusco	350	24.800	24.800	24.800	+0.050
Moore	26563	30.050	29.800	30.050	-0.550
jMurgor	13000	0.430	0.400	0.430	-0.010

N à Q

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
jNAR Res	6000	1.850	1.800	1.800	-0.050
Nce Div.U	2200	5.000	5.000	5.000	+0.050
Nce nrgy	17950	9.200	9.000	9.000	
Nce nr.wt	1000	0.300	0.300	0.300	
NVA Div				(voir plus bas)	
jN.Gldcor	36000	0.330	0.310	0.310	-0.040
Newcastle	5493	19.950	19.850	19.950	+0.050
NfdL 5.25	2000	10.500	9.750	9.750	-0.750
jNora exp	4000	0.800	0.770	0.800	
Nor.Forst	6900	10.100	9.900	10.050	+0.050
Noranda	38055	30.000	29.500	30.000	
Norcen	1596	34.500	33.350	33.500	-0.750
Nor Tel	d3107	142.500	140.750	141.500	-2.500
N Tel Sr5	2300	25.750	25.650	25.750	-0.250
Northstar	200	12.150	12.150	12.150	-0.300
NovaCorp	217641	12.050	11.800	11.800	-0.250
N.S.Power	20495	14.850	14.800	14.800	
jNoveder	156170	0.580	0.520	0.580	+0.030
jNovic	7300	5.750	5.500	5.600	+0.050
NovicSrA	200	7.000	7.000	7.000	+0.100
Numac	2000	6.800	6.800	6.800	+0.100
jNymox	2000	8.800	8.600	8.600	+0.100
O&Y Prop	6700	8.000	7.600	7.900	-0.100
jO'Donnell	13600	10.150	10.000	10.050	+0.050
fOnexCorp	4000	32.300	32.250	32.300	+0.050
jOrb ex.A	6500	0.350	0.320	0.350	+0.030
jOrezone	z166	0.370	0.370	0.370	
jOrient	12179	0.110	0.100	0.110	+0.025
jOrleans	7353	2.700	2.600	2.700	+0.100
fOsha A	37240	21.600	21.000	21.000	-0.200
jPan Amr	133396	0.190	0.160	0.180	-0.010
Paprboard	4750	5.950	5.900	5.900	
jPebercan	3500	2.500	2.100	2.100	
Peerless	8300	2.600	2.500	2.600	+0.100
Pegasus	700	6.750	6.750	6.750	-0.200
jPegaz.sr2	25000	1.000	1.000	1.000	+0.050
Pengr.Enr				(voir plus bas)	
Perkins.P	10300	7.100	6.950	6.950	-0.150
Petro Can	79495	26.550	26.100	26.100	-0.300
Philip	4360	22.750	22.500	22.600	-0.400
PhoenixLS	1225	10.750	10.400	10.750	+0.250
Pinnacle	50906	20.750	20.050	20.500	-0.050
Pla.Dome	82163	25.800	25.000	25.350	+0.100
jPlexmar	56400	0.520	0.420	0.520	+0.030
Poco Petr	580000	13.900	13.900	13.900	+0.150
PCS Inc.	d407	104.500	104.450	104.450	-0.300
fPowr Cr	31525	38.800	38.000	38.250	-0.750
Power.Fin	14278	38.000	37.500	37.500	-0.900
Premdor	200	13.250	13.250	13.250	+0.250
fPremiu.a	980	13.850	13.650	13.800	
jProcolor	8000	0.350	0.320	0.320	-0.060
Promatek	900	0.950	0.950	0.950	+0.050
Provigo	32416	8.700	8.450	8.600	+0.100
QuebecTel	9600	26.750	25.900	26.000	-0.500
QuebecoA	34500	27.500	27.450	27.500	
fQuebecoB	69197	27.500	27.300	27.500	+0.200
RY Div				(voir plus bas)	

R et S

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
fRadio.A	100	14.250	14.250	14.250	+0.500
jRadisson	20500	0.260	0.240	0.260	+0.010
fRainmkr	6700	4.800	4.500	4.750	-0.100
RangerOil	1500	14.000	13.850	13.850	-0.500
Renaisnce	11000	37.350	36.900	37.250	+0.150
fRepap	991400	0.230	0.205	0.230	+0.020
Richelieu	2200	10.500	10.400	10.400	-0.050
Richmont	1086	4.800	4.800	4.800	
Rio Algom	100	34.600	34.600	34.600	+0.100
fRCantel.b	200	29.450	29.450	29.450	+0.450
fRogerC.B	39000	11.050	10.800	10.800	-0.300
Rolland	3600	13.850	13.650	13.650	-0.350
Royal.Avi	6800	3.700	3.600	3.600	
fRoyal G.	2300	36.300	36.100	36.300	-0.900
Royal.Lpg	14900	3.750	3.610	3.690	+0.090
jSRI O&G	10600	1.350	1.300	1.300	-0.050
jSVISION	500	1.250	1.250	1.250	-0.100
SNC-Lav	8699	16.450	16.000	16.250	-0.250
SR.telcom	6579	8.450	8.350	8.450	-0.050
San.Fra.A	1200	12.100	12.100	12.100	
fSan.Fr.B	1000	11.000	10.550	10.900	-0.650
jSaturn.S	300	4.350	4.350	4.350	-0.050
Seagram	8000	51.000	49.750	50.350	+0.100
Sears Can	1367	20.150	20.050	20.150	+0.050
fSemitec.a	3600	3.570	3.550	3.550	+0.020
jSharpe	18200	1.830	1.700	1.800	
Shermag	1630	13.000	12.800	12.800	-0.450
Shirmax	2000	4.800	4.800	4.800	
Sico	4250	13.500	13.250	13.450	-0.100
S-Beaud.	1000	4.500	4.500	4.500	
Sodisc0.65	200	5.000	5.000	5.000	+2.000
Sodisco	609450	0.090	0.085	0.090	
Sportcn.A	z50	3.850	3.850	3.850	
jSt.Genev	25500	0.830	0.810	0.810	-0.010
StLaurent	2650	23.800	23.500	23.800	+0.250
Stampedr	9100	6.900	6.750	6.750	-0.100
Stel 1.94	400	25.650	25.600	25.600	-0.100
Stelco A	34650	12.850	12.700	12.750	-0.100
jStrat.Val.	57000	3.750	3.000	3.000	-0.200
Strongco	2630	13.350	13.200	13.200	+0.050
jSulliden	17235	3.400	2.950	3.300	+0.200
fSuzy.Shr	500	9.250	9.250	9.250	
Synergs.A	4325	10.750	10.550	10.550	-0.200

T à Z

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
jTSITelsy	2000	1.500	1.500	1.500	+0.100
TVX Gold	109250	7.000	6.650	6.750	-0.050
Talisman	62408	44.800	44.100	44.600	+0.100
jTandem	800	0.670	0.670	0.670	-0.060
Tarragon	500	16.300	16.300	16.300	-0.100
Techmire	z350	0.650	0.650	0.650	
Technilab	1500	8.900	8.850	8.900	+0.050
fTeck B	650	27.700	27.650	27.650	-0.700
fTel Mt B	1500	24.000	24.000	24.000	+1.000
Teleglobe	4150	51.000	49.750	50.500	
Telescene	1000	13.500	13.500	13.500	+0.700
fTelmobile	9835	22.500	21.500	21.500	-1.500
Telus	49646	27.100	26.000	26.500	-0.600
Tembec.A	6670	13.200	13.050	13.050	-0.200
Theratech	60656	4.300	4.100	4.100	-0.100
ThomCor	50742	35.400	34.050	34.100	-0.800
jTiomin	9300	2.300	2.100	2.150	
Tolgeco	1400	0.700	0.700	0.700	
fTorstr B	328971	46.000	45.500	46.000	-0.750
TrAlta.Co.	67312	17.400	17.100	17.250	-0.150
TrCan Pl	61234	27.300	27.100	27.150	-0.200
TrCan 2.8	z80	50.000	50.000	50.000	
T.Can.P.U	8550	28.650	28.450	28.650	+0.050
Transat	17940	9.950	9.500	9.600	-0.350
TriaxDv.ir				(voir plus bas)	
jTrigas	4000	1.130	1.130	1.130	+0.070
Trilon Fin	1000	9.100	9.000	9.100	+0.100
Trimark	1990	69.850	69.000	69.200	-0.300
fTrizHahn	177560	32.550	32.050	32.150	-0.700
TriHa.wtA	19918	7.500	7.100	7.100	-0.400
jTroymin	24450	0.650	0.600	0.650	+0.050
Uni-Selct	474	17.250	17.250	17.250	+0.250
fUnibroue	6000	5.750	5.600	5.600	-0.050
fUnican.B	200	30.000	29.650	29.650	-0.300
fUniforet	1000	4.900	4.900	4.900	+0.150
Un.Domin				(voir plus bas)	
fV.Houtte	1024	35.500	35.100	35.500	+0.500
jVasogen	9600	2.290	2.150	2.290	+0.140
jVaug.A	3900	0.670	0.660	0.660	-0.090
jVenCan	3200	1.050	1.050	1.050	
fVideotron	37407	11.300	11.200	11.300	+0.050
jVior	11300	0.250	0.250	0.250	
jVirginia	6000	2.650	2.590	2.590	-0.010
jVogue	23368	2.050	1.710	2.050	+0.450
Westaim	16507	7.700	7.350	7.400	+0.250
Westbn.wt	500	6.850	6.850	6.850	-0.100
Westburne	500	18.450	18.350	18.350	-0.150
Westcoast	3799	27.200	27.000	27.000	-0.400
jWstrnPac	13000	0.790	0.730	0.790	+0.090
WestStar	1450	41.000	40.500	41.000	
Westr I U				(voir plus bas)	
jYorb.CIA	10000	0.190	0.190	0.190	
Total Sales : 11,042,212					
US Funds					
Bq.Ry.srK	275	26.500	26.500	26.500	-0.150
B.TD.SrG	1400	25.750	25.650	25.650	-0.950
Inco.Pr.E	2313	52.550	52.500	52.500	-0.500
Total Sales : 3,988					
Debentures (in 000's)					
cAirCan.D	d1	138.000	138.000	138.000	-3.000
cForex 8%	d173	100.900	100.000	100.000	-1.000
cLer.7.25%	d40	103.000	102.500	102.500	
cUnifo8%	d40	105.000	104.500	105.000	
Total Sales : 254,000					
Dividend Capital Receipts					
Secondary Warrants					
BCE S.Wt	2200	15.700	15.000	15.700	-1.400
BMO Div	3500	27.500	27.500	27.500	
BMO.Swts	5100	30.300	29.500	30.300	+0.050
BNS Div	1500	29.000	29.000	29.000	
CM Div	7200	16.000	16.000	16.000	
NVA Div	z10	11.050	11.050	11.050	
RY Div	2000	30.000	30.000	30.000	
Total Sales : 21,510					
Partially Paid Securities					
TriaxDv.ir	12550	7.000	6.950	6.950	-0.050
Total Sales : 12,550					
Trust Units					
Athabasca	54374	23.850	23.600	23.750	
EnerMark	44845	7.150	7.050	7.100	+0.050
EnpFnd.G	23037	4.800	4.750	4.790	-0.010
FirstPrem	480	29.750	29.300	29.750	-0.250
Pengr.Enr	2200	18.700	18.600	18.600	+0.100
Westr I U	250	10.500	10.500	10.500	
Total Sales : 125,186					
Special Warrants					
Call2.wt.96	5500	9.650	9.450	9.550	+0.100
Total Sales : 5,500					
Partnership Units					
jAmalg.In	3950	9.300	9.300	9.300	
Gaz.Metro	10761	18.750	18.500	18.700	+0.150
Total Sales : 14,711					

TOUT TERRAIN. TOUT CONFORT.

LE PLAISIR DE CHANGER DE VÉHICULE AUX DEUX ANS

EXPLORER SPORT 4 x 4 1997 2 PORTES

CHOISISSEZ LE PAIEMENT QUI VOUS CONVIENT LE MIEUX

MISE DE FONDS OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT	MENSUALITÉ LOCATION 24 MOIS
3 995$	299$
1 995$	389$

LOCATION SANS COMPTANT DISPONIBLE

299$ PAR MOIS
TRANSPORT INCLUS
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS

AVANTAGES LOCATION 24 mois

Première mensualité exigée. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Des frais de 0,08 $ du kilomètre après 36 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent.

FORD

Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury

MERCURY LINCOLN

INDICES

NEW YORK

Dow Jones .... 8062,11 Chang. net: +30,89

MONTRÉAL,

Composé .... 3438,83 Chang. net: -37,38

TORONTO

TSE 300 .... 6840,37 Chang. net: -54,78

Valeurs les plus actives

CDN Tire Cl.A .... à 27,40$ Chang. net: -0,20$
Poco Petroleums .... à 13,90$ Chang. net: +0,15$
Domtar Inc. .... à 11,95$ Chang. net: -0,15$
Torstar Cl.B .... à 46,00$ Chang. net: -0,75
Air Canada .... à 11,40$ Chang. net: -0,15$

Or

En hausse .... 328,20$

Dollar canadien

En baisse 0,7176

Il a mangé Babette!

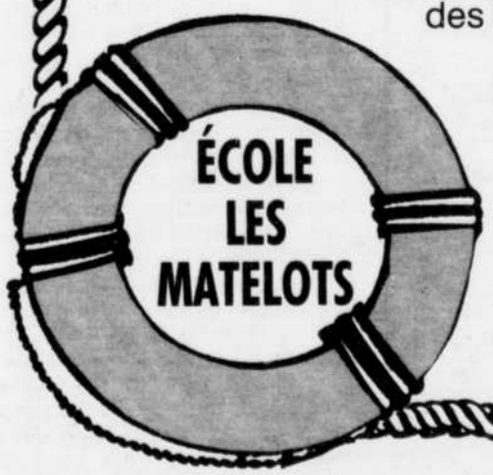
Flossie Torgerson est inconsolable et le restera sans doute à jamais: samedi, «Babette», sa petite chienne Chihuahua, a servi de déjeuner à un boa constrictor de plus de deux mètres. Un vieux chausson machouillé, une baleine-jouet en plastique et quelques balles. C'est tout ce qui reste comme souvenir du petit quadripède qui pesait un kilo.

«Elle était ma vie. Elle était si gentille et adorable», sanglote Mme Torgerson. Cette habitante de West Hills âgée de 74 ans tenait la photo de son petit animal de compagnie serrée contre son coeur tandis qu'un employé de la fourrière emportait le reptile repu. Selon les services vétérinaires, il n'y a aucun boa recensé dans la vallée de San Fernando. Ces mêmes services estiment que l'animal a échappé à la surveillance de son maître. Ils vont garder le boa pendant une semaine au cas où son propriétaire se ferait connaître. Samedi matin, «Babette» était sortie de la maison pour faire son petit tour du jardin quand elle est tombée nez à nez avec le boa. «Je crois que je l'entendrai crier jusqu'à la fin de mes jours», soupire Mme Torgerson. Bien sûr, elle est repartie à la quête d'une remplaçante pour «Babette» mais elle doute de ne jamais pouvoir la trouver.

photos Associated Press

ÉCOLE
IMMERSION ANGLAISE
3 1/2 ans et plus
Début des cours : septembre 97

- Demi-journée : de 8 h 30 à 11 h 30 ou de 13 h à 16 h
- Coût : 10 $/demi-journée
- Personnalisé au rythme de chaque enfant
- Professeurs qualifiés et expérimentés
- Un service de garderie est offert en dehors des heures de cours



L'apprentissage de l'anglais se fera par le biais du jeu.

Inscription immédiate
(514) 375-9415
(514) 776-2288
rue Drummond, Granby
M. Serge Chouinard, resp.

L142826

COMMERÇANTS DE LA RÉGION!

Avez-vous parfois l'impression de vous en remettre au hasard pour la distribution de vos circulaires?

CONFIEZ-LA À LA VOIX DE L'EST ET AU PLUS

DEUX RÉSEAUX

- FIABLES
- EFFICACES
- ÉCONOMIQUES
- et couvrant plus de 50 MUNICIPALITÉS DE LA RÉGION

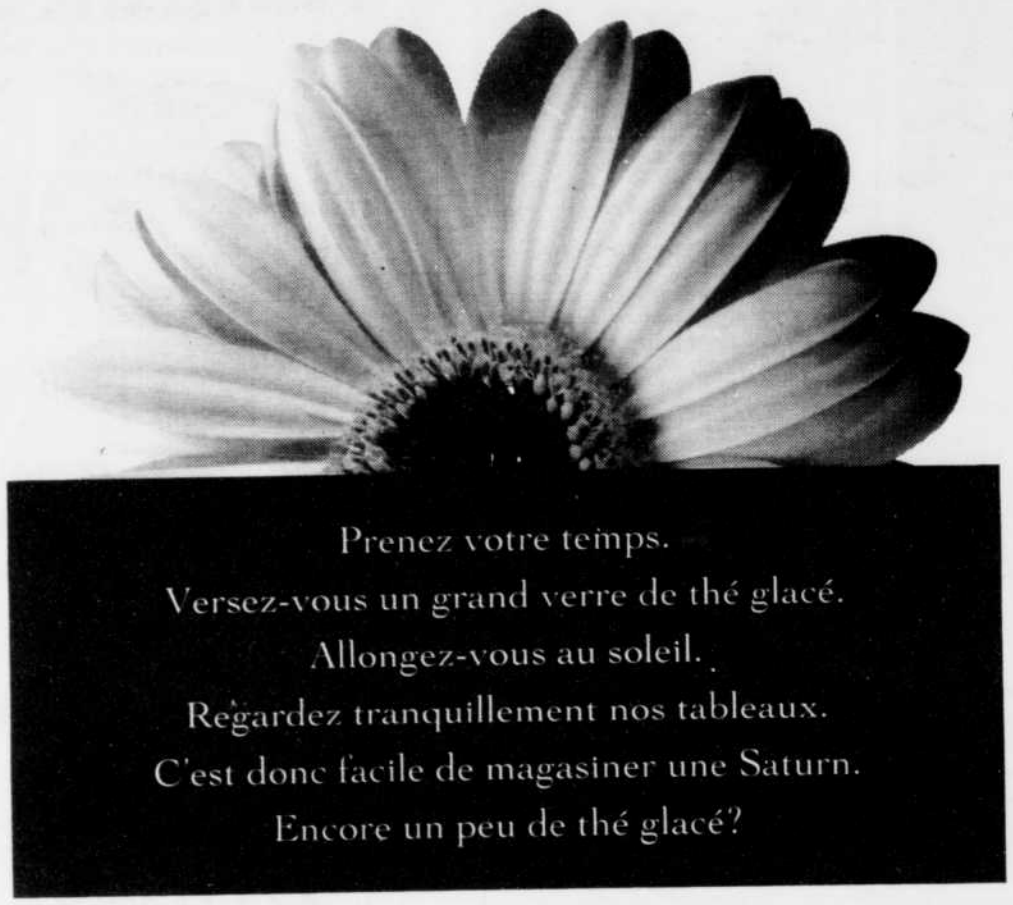
Notre équipe de distribution vous assure une livraison de qualité et un suivi des plus rigoureux en vous offrant une distribution par secteurs géographiques (quartiers, villes, etc.) selon la clientèle que vous désirez rejoindre. Nous nous ferons un plaisir et un devoir de bien vous conseiller sur vos investissements afin de vous donner le maximum d'impact publicitaire.

LA VOIX DE L'EST ET LE PLUS
... PARCE QUE VOTRE RÉUSSITE N'EST PAS LE FRUIT DU HASARD!

Communiquez avec votre représentant au
375-6993

12

12



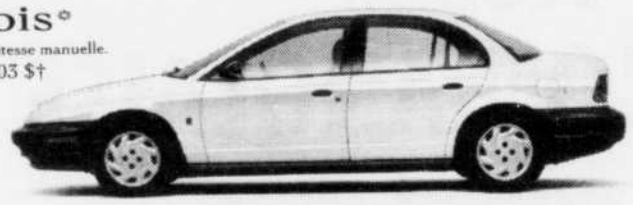
Prenez votre temps, regardez, comparez, réfléchissez, prenez encore votre temps, faites vos calculs : l'été est trop court pour s'énerver. C'est comme ça que Saturn voit les choses l'été..., l'automne, l'hiver et le printemps. Pas de pression, pas de marchandage, pas de stress, juste du temps, tout le temps dont vous avez besoin pour faire le meilleur choix. C'est la façon Saturn de faire les choses tout autrement. Bonne Saturn et bonnes vacances!

SATURN.

Pour faire tout autrement

La Saturn SL1 1997 (Boîte de vitesse manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
174 $	2000 $
204 $	1000 $
234 $	0 $

234 $/mois*
Bail de 36 mois. Boîte de vitesse manuelle.
0$ comptant ou 15 403 $†
(transport inclus)

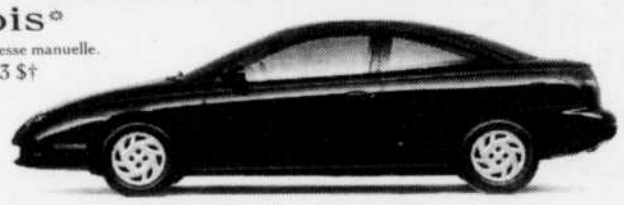


La Saturn SW1 1997 (Boîte de vitesse manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
200 $	2000 $
230 $	1000 $
261 $	0 $

261 $/mois*
Bail de 36 mois. Boîte de vitesse manuelle.
0$ comptant ou 16 113 $†
(transport inclus)

La Saturn SC1 1997 (Boîte de vitesse manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
189 $	2000 $
220 $	1000 $
250 $	0 $

250 $/mois*
Bail de 36 mois. Boîte de vitesse manuelle.
0$ comptant ou 16 483 $†
(transport inclus)



* Ces mensualités sont calculées sur un bail de location de 36 mois et comprennent le transport (455 $). Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement (selon les tableaux ci-haut) plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie de 300 $ vous seront demandés. Par ailleurs, le versement initial à payer sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 8 cents (basé sur un programme de bas kilométrage). Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tient compte d'un versement initial et des mensualités convenant à votre budget. PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix moindre. Les frais d'acquisition de 350 $ sont inclus.

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
823-1400

Saturn Isuzu de Drummondville
1325, boul. St-Joseph
Drummondville
474-4270

N-602918

Des invités pas très honnêtes

Deb Riechmann

WASHINGTON
Associated Press

Comme dans les plus grands hôtels, certains hôtes de la Maison Blanche n'hésitent pas à emporter un souvenir de leur passage. Mais ce ne sont pas des peignoirs que les indélicats emportent, ce serait plutôt de la vaisselle et de l'argenterie...

Plusieurs milliers d'invités sont conviés chaque année à dîner au 1600 Pennsylvania Avenue — 2600 l'an dernier. Certains ne résistent pas à la tentation de ramener chez eux un souvenir présidentiel, le plus souvent une pièce de vaisselle frappée aux armes de la Maison Blanche.

Depuis plusieurs décennies, les familles présidentielles sont confrontées au même problème. «Bien que la grande majorité des invités se comporte de façon correcte, il y a toujours quelqu'un pour emporter un souvenir de la Maison Blanche«, a écrit Nancy Reagan dans ses mémoires.

Le vol de pièce de vaisselle est le plus fréquent. En 1990, un ancien officier des services secrets a ainsi subtilisé plus de 7000 pièces de porcelaine présidentielle. Il a été condamné à trois ans de prison avec sursis et 100 jours de travaux d'intérêt général.

La présidence Roosevelt (1932-1945) semble avoir été particulièrement touchée. «Dans les années 30, Eleanor Roosevelt a dû commander un nouvel ensemble de petites assiettes à beurre plus grandes que la taille normale, car un nombre de ses invités subtilisaient les vieux modèles en les dissimulant dans leurs poches et sacs à main», écrit encore Mme Reagan.

«C'est regrettable, mais le nombre de pièces d'argenterie manquant après des thés et autres réceptions était si grand que j'ai arrêté de les faire graver», devait dire Henrietta Nesbitt, femme de ménage de la Maison Blanche à l'époque de Franklin Roosevelt.

La présidence de Kennedy n'a effectivement pas été épargnée. Des pièces d'argenterie ont disparu à l'issue du premier déjeuner présidentiel avec la presse, se rappelle l'ancien porte-parole de la Maison Blanche, Pierre Salinger. Finalement, un pickpocket professionnel a été recruté pour récupérer les pièces volées directement dans les poches des invités...

Les pièces de couverts ne sont pas les seuls objets convoités. Les serviettes de cocktail en tissu étaient particulièrement prisées avant qu'elles ne soient remplacées dans les années 60 par des modèles en papier.

Même en papier, ces serviettes restent très populaires. «A chaque cocktail, il y en a des piles, cela n'est pas difficile d'en prendre une poignée. Et les gens ne se gênent pas», souligne Rex Scouten, ancien responsable de l'intendance.

Toutefois ces vols font figure de «broutilles« en comparaison du pillage en règle de l'East Room dans laquelle fut exposé le corps d'Abraham Lincoln, mort le 15 avril 1865. Des visiteurs y prirent lampes et vases et arrachèrent des lambeaux de rideau ainsi que des morceaux d'habits du défunt...

PETITES ANNONCES

Dès 8 h, jusqu'à 17 h 30,* composez 375-8888
* avant 16 h. pour publication le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.
Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.
Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 *(lundi au vendredi)*

201 PROPRIETES A VENDRE

AU 435 MC DONALD 29X42, 3 c.c., 2 s.b., pl. bois franc, foyer, thermopompe, poêle comb. lente, commercial, 24,000 pi.ca, remise 8x12. 372-6090

A GRANBY, bung. brique 5½ pces, 268 St-Valier, libre imm., 70,000$.
Inf: 777-0697, Carolle.

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

3 MAISONS MODULAIRES NABCO en démonstration, avec terrain 8,000 pi.ca., 1313 Denison Est, coin rue Sylvie. 375-3253

208 TERRAINS A VENDRE

TERRAINS À VENDRE, servitude incluse pour maison modulaire récente, largeur de 16 pi., au 1313 Denison Est, coin rue Sylvie. Inf: 375-3253

TERRAIN pouvant construire maison jumelé, service d'infrastructure payé. Au 31 Bélair, 29,900$.
Michel Désilets, 378-4120
Re/Max professionnel ctr imm agréé

210 COMMERCES A VENDRE

FAILLITE

ÉQUIPEMENT complet de pizzeria à vendre.
FAÇONNEUR DE PÂTE climatiseurs, four, mobilier, réfrigérateurs. 469-9656

PARC DE MAISON MOBILES A VENDRE situé à Bromont (Adamsville), 20 terrains tous loués avec tous les permis de l'environnement (égout + aqueduc). 514-263-6044

À VENDRE OU À LOUER resto-pizzeria, tout équipé, climatisé, loyer 470$/mois. Comptant requis 5,000$. Formation et financement disponibles. 469-9656

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

ROULOTTE 45' rénovée à neuf 96 int. et ext., demande 12,000$ nég. (514) 668-2928 ou 663-6952 Demandez Daniel

TENTE-ROULOTTE BONAIR 1978, BA700, 4 places, auvent, très bonne condition, 1,800$ nég. 372-1265

105 LOGEMENTS **VENDUS** EN 1997

Yves Forand

375-1621 **378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-C409517

GABRIELLE TRUDEAU

Vous pouvez lui faire confiance

Profitez des 2 garanties

À votre service depuis 1981

378-8461

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
201c409505

225 OCCASION D'AFFAIRES

MANUFACTURIER de fauteuils vibro-masseur et vente de lits articules recherche associé(e) pour sa succursale de Granby. Concept de vente unique et révolutionnaire. Capital requis: 12,000$.
Financement disponible.
Élégance Design (418) 657-2022

238 APPARTEMENTS A PARTAGER

GRAND 5½ à partager avec homme sobre, maison spacieuse, poss. de jardinage, 275$/mois. 777-3397 ou 776-6929

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAA3½, 335$ à 370$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 531-1881 ou 776-7567

AAA- TOUT FOURNI + CÂBLE: 1½- 275$ à 340$; 2½- NEUF: 365$. Aussi 3½: 355$ à 410$ DELUXE (avec buanderie) 445$ à 495$. Inf: 378-4121

APP. 2½ meublé, chauffé, éclairé, piscine ext., 385$/mois, libre imm., au 125 St-Michel. Inf: 777-1474

APP. 3½, meublé, chauffé, éclairé, laveuse fournie, tranquille, pour personne seule, 345$, 653 St-Jacques app.2. 375-3265

AU 303 ST-CHARLES SUD grand 3½ meublé, eau chaude, imm. sept. oct. Aussi 4½ non-meublé, mois gratuit. 378-4486

BEAU 3½ dans bungalow, meublé, chauffé, 378-6225

CENTRE-VILLE, APP. 3½ semi-meublé, chauffé, 335$, libre immédiatement, au 62 St-Charles Nord. 372-5880 ou 372-9726

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

IMM. AOÛT SEPT. 2½, grand 3½ meub. chauffé ou non, locker, buand., inson., asp., patio, repeint, paisible, près centre-ville, 3½ style condo (sixplex) 375-7735

2½ MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 365$/mois. Et 3½ meublé, chauffé, éclairé, 380$. Au 575 Duvernay. 776-1039

2½ MEUBLÉ chauffé, éclairé, libre 1er août, situé rue St-Hubert, 300$/mois.
Inf: 378-7574

3½ MEUBLÉ dans triplex, références demandées. Pour personnes tranquilles. 300$/mois. Info : 375-3230

3½ MEUBLÉ
très propre, tranquille
libre imm., 375-8435 379-2192

3½ semi-meublé, près Cégep, 290$/mois, au 119 St-Joseph 372-0612

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAA AU LAC BOIVIN, 4½ demi sous-sol, porte-patio, 345$, super propre et super tranquille. 2½, 260$, M.CH.E.
Inf: 375-1439, cell.: 770-0887

AAAAAAAAAAAAA
4½, 335$ à 350$
5½, 375$ à 395$
LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.
175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
531-1881
776-7567

*** * aaaaaaaaaaaa * ***
LOGEMENTS 3½-4½-5½ modernes
libre imm., semi-meublés ou non
style condo à aires ouvertes.
armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav-séch. dans 3½
secteur résidentiel près des Galeries
467 Fournier, 124 Laurent
41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAA- 4½-5½-3½, sect. Galeries ou lac Boivin. Prix intéressant. Locataire avec bonnes références. 375-1621

AAAAAAAAAA RUE LEROUX gr. 4½, intercom, asp. central, cour arrière. CENTRE-VILLE gr. 3½, inst. lav.-séch., près Cégep. 372-0659, 777-0730, Cell. 776-4797

AA - 1 MOIS GRATUIT - AA
LOGIS 4½-5½, nouveau sect. boul. Fortin, très grands logis libres imm. Bien entretenus. Inf.: 378-9556 ou 378-0622
1 MOIS GRATUIT - 1 MOIS GRATUIT

AU 330 SIMONDS SUD LOGIS 3½-4½, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imméd. Références demandées. 378-2257 ou 242-1026 Mance.

À LOUER

2½ 3½ 4½

FAUT VOIR !

CHOISISSEZ VOTRE PROMOTION

- SERVICES INCLUS -
Conciergerie • Salle de lavage • Stationnement
Insonorisation • Grand terrain • Paisible
Qualité • Prix

777-0229

244-C414686

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS... Dans n'importe quoi, le premier pas est celui qui est toujours le plus difficile à faire.

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461

201C414524

La Capitale Francine Légaré courtier inc.

Francine Légaré

La Capitale **378-8461** SERVICE 7 JOURS

201C409501

- Le service d'abord et avant tout !

COMMERCIAL

Vente - Achat - Échange

* Restaurant
* Commerce de détail
* Commerce franchisé
* Bâtisse commerciale
* Location
* Immeuble à revenus

RE/MAX Professionnel inc.
courtier immobilier agréé

TODD MASSÉ
Cell. 777-9771

201-C 414587

244 LOGIS A LOUER GRANBY

A LOUER GRAND 3½ ET 4½, libre imm.; **aussi 4½ libre 1er sept.** propre, tranquille. 777-9663, pag: 777-5009

BAS DE DUPLEX 5½ spacieux, 173 St-Jean Baptiste. Répartis sur 2 étages: garage, 4 c.c., 2 s.bain, 2 salons, 2 foyers, nombreux rangements, idéal pour bureau d'affaires ou pensionnaire. Aussi 5½ régulier, avec foyer au 169 St-Jean Baptiste.
Inf: 375-0791

BEAU LOGEMENT 5½ secteur tranquille dans un haut, rue La volière, 520$/mois, libre. 375-9417, 378-3951

DANS UN TRIPLEX grand 4½, sur 2 planchers, lib. 1er sept. 776-3487

GRANDS 3½-4½-5½
Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**.
INFO: 777-9543 ou 776-9905

GRAND 3½ SECTEUR TRANQUILLE
Libre immédiatement
777-4937

GRAND 3½ & 1x4½ eau chaude fournie, rénovés, centre-ville, à 2 pas du Cégep; **GRAND 7½** bois f., chauf. eau ch. fournie, centre-ville, près Cégep, idéal pr bureau 375-3565 et 777-7450, 777-5787 soir

GRAND 7½ au 2e, bois f., rénové, chauffé, eau ch. fournie, centre-ville, près Cégep, 375-3565 et 777-7450, 777-5787 soir

LOGIS 4½ libre imm., situé près du Tigre Géant, 340$/mois. 372-3984 ou 372-2620

RUE ST-MICHEL 4½, 1er plancher, piscine ext., bien insonorisé, 485$/mois. Inf: 777-1474

ST-PAUL, ROUTE 112, CHEMIN ST-CÉSAIRE, grand logement 4½, haut de duplex, balcon extérieur 10x20 pi., logis repeint au complet. Libre immédiatement, 400$ par mois. 379-5322

3½ meublé ou non, 4½, 5½, libre imm. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

44 BOUL. FORTIN logis 4½, demi s.-sol, dans 6 logis, propre, tranquille, 295$/mois. Libre immédiatement, août gratuit. Inf: 375-0521

4½ CENTRE-VILLE remise, stat., 372-4198

4½ dans un 4 logis, balcons avant et arrière, couvres planchers neufs. 375-6169

244 LOGIS A LOUER GRANBY

4½ TRÈS PROPRE, près école St-André, libre imm., 415$/mois. 378-2692 ou 378-2829

5½, 2e étage, près de tous les services, grande galerie vitrée, libre immédiatement, 106 St-Charles Sud. 372-6511

5½ 5e Rang de Milton, Roxton Pond, libre immédiatement, 400$ par mois. - 777-3433

245 LOGIS A LOUER REGION

BROMONT: Spacieux, luxueux 4½, très design, insonorisé, foyer, bay window, terrasse, vue montagne, 2 remises, concierge. 777-0682 ou 534-3346

245 LOGIS A LOUER REGION

COWANSVILLE, 3½-4½-5½
chauffés, éclairés, piscine, terrain de jeux, 1 mois gratuit. A partir de 345$/mois. 266-0369

ST-ALPHONSE
GRAND 7½, libre immédiatement. Inf: 375-2792 ou 777-4417

WATERLOO, GRAND 4½ frais peint, dans 4 logis, endroit paisible, libre immédiatement, 305$ par mois. Inf: 776-3487

WATERLOO : RUE ST-PATRICK 3½ à 250$, 4½ à 280$, neufs, entrée lav.-séch. Libres imm. 539-4147

251 CHAMBRES A LOUER

AU 370 RACINE: chambre moderne, 5 min. du cégep et centre-ville, tout meublée, tél. compris, 360-0578 pagette: 360-6153

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

ENTREPÔT-GARAGE 20x40, avec bureau, toilette, + pit pour mécanique, au 1120 Roberval, (plusieurs possibilités). 372-9083

257 DEMANDE A LOUER

S.O.S. PROPRIÉTAIRES!
Voudrais louer ou s-louer 1000-1200 p.c. aire ouverte, plancher bois, peu dispendieux. Disp. 2 soir/sem & samedi. Ancienne usine, entrepôt, s-sol. 372-8798

262 MEUBLES A VENDRE

MEUBLES USAGÉS à vendre, pour vente rapide. Prix spécial pour le lot, faut voir. 372-4729

2 CAUSEUSES 375$; four micro-ondes; table téléviseur; C-B. 777-0592

263 PERDU

PERDU SAMEDI UN OISEAU un Cokatiel, jaune et blanc avec 2 taches orange, j'aimerais beaucoup avoir de ses nouvelles, si vous l'apercevez s.v.p. me téléphoner le jour au 379-9010, après 16h 375-4576, demandez Denise

265 ANIMAUX A VENDRE

ACHETEZ CHIOTS Shishtzu, Lhassa Apso et Labrador blond. Inf: 375-8760

CHIENS DE CHASSE Walker, Coon, Hound, enrg. nés le 10/07/97, parents excellents chasseurs, prix 135$. 378-2892

CHIOTS CANICHE ROYAL
Enregistrés, tatoués. 379-9630
Réservez-tôt chiots mini Doberman

CHIOT SHISHTZU, vacciné, vermifugé, 150$. 266-0631 ou 266-1448

POUR RANDONNÉE.. jument croisée, 10 ans, très bon dressage, 1,300$; selle 250$. Inf. 792-3942

268 PISCINE

PISCINE 21 PI. moteur, filtre et accessoires. 378-5580

269 BATEAUX

BATEAU 19', 'open deck' Sunray 1981, moteur 185 forces, Inboard, OMC, avec remorque 2 essieux, espadons, 500 heures, 6,000$ nég. Inf.:539-1083

PIGEON 14½' avec moteur 40 HP, Evenrude, avec remorque. 4 places, parfaite condition, 1,800$ nég. 777-2809

271 DIVERS A VENDRE

AAA SPÉCIAL ÉTUDIANT, frigo 125$; poêle 75$; lav. 135$; séch. 65$; cong. 125$. Aussi meubles recyclés, rafraîchis, garantie fiable. Aussi mob. en bois massif. 2 étages de choix. Mr Frigo, 788 Dufferin, face à la Rôtisserie de Granby. 372-2313 Aussi achetons électros brisés ou non. Nous recyclons ameublement complet, etc.etc.

MOBILIER CHAMBRE, La-Z-Boy, fauteuil berçant, table de salon, petit La-Z-Boy pour enfant, etc.etc. 378-8715

MOBILIER DE CHAMBRE COMPLET (6 morceaux), avec plate-forme queen, tête de lit avec **système de son incorporé**. 539-2988

TRACTEUR KUBOTA 4 roues motrices, prix: 3,700$. 546-7515

TRACTEUR MPV de Bombardier, 4 roues motrices, 20 forces diesel, avec chargeur, 'Power steering', aubaine!!! 546-7515

VIANDE POUR CONGÉLATEUR
Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

271 DIVERS A VENDRE

*** ENTRETIENS M.G.B. ***
LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN
Nouvel équipement à séchage rapide
13.99$ / PIÈCE (12x14)
DIVAN & FAUTEUIL 45$
Inf. 777-0790. Serv. 24 hres

★ Terre noire ★
de très bonne qualité livrée au petit et au gros camion
André Lacoste Paysagiste Inc., 378-3444

★★★★★★★
FRUITS et LÉGUMES
Bleuets, framboises, pommes concombres, haricots, tomates piments, concombres mûres, etc. (A cueillir ou déjà cueillis) SOUS-PRODUITS MAISON plus de 50 variétés
LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ
2150 rg Papineau, St-Paul d'Abbotsford
379-5277

274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE POMMIER no 2, 28$ la corde, non livré. 379-5287

BOIS FRANC FENDU à vendre, 45$ la corde livré; bois mou 20$ la corde. 378-0694 Demandez Patrick

281 MACHINES A COUDRE

1 PLAIN Brodeur avec coupe-fil et brocheuse, 800; 1 overlock Joky, coupe-fil à air, 1 an d'usure, 2,800$. (514) 663-0303 ou 794-2512 après 18 h.

2 MACHINES À COUDRE commerciales, 1 Signer, 1 Brother 378-7374

285 TERRE POUR PELOUSES

TERRE DE REMPLISSAGE à vendre, 15$ à 25$ le voyage livré, Canton de Granby ou ville de Granby. 777-6171

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

ROLAND MT120 lecteur de disquette avec 7,700 chansons, 750$. 539-1113

295 ESCORTES

AAAAA AGENCE LA COLOMBE!
Le plus grand choix d'hôtesses. Service 15 min. avant minuit. Spécial sur l'heure 100$ avant minuit. Nous engageons, très très payant. **375-8915**

AAA AGENCE SEXCELLENCE AAA
Services et qualité à bon prix
Nous engageons. **372-3576**

AGENCE D'ESCORTE 69
Jolies hôtesses d'expérience. Granby et environs. Inf. 372-3769

AGENCE L'IMPULSION
Jolies demoiselles disponibles, nous recevrons, nous engageons, très payant. 514-531-1422 (sans frais)

PROFITEZ BIEN DE LA FIN DE L'ÉTÉ. Je reçois en privé pour vos fantasmes à réaliser, dans la discrétion. 378-1592

301 PERSONNEL DEMANDÉ

CAISSIÈRE demandée pour travail dans libre-service, à temps plein sur semaine. Se présenter au 14 Langlois et demandez Stéphane.

CHAUFFEUR DE CAMION REMORQUE Canada, États Unis. Pour entrevue appelez Yvan Ménard au 777-8818

Nous recherchons une
SECRÉTAIRE-COMPTABLE BILINGUE
Faites parvenir votre C.V. au :
Casier 1202
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4
301-C414683

301 PERSONNEL DEMANDÉ

COUTURIÈRES À DOMICILE demandées, possédant plain et overlock, dans le coton ouaté. (514) 347-4241

COUTURIÈRES demandées de jour ou de soir, sur plain et overlock ou à la maison. Inf: 375-9335

COUTURIÈRES demandées pour confection de linge d'enfants à domicile: pyjama de bébé, polo-jama. Danièle, 372-6400

CUISINIER(RE) demandé à la cage aux Sports avec expérience. Guylaine ou Camil

LAVEUR D'AUTO demandé avec expérience. Rocheleau Autos, Cowansville. 263-1541

OPÉRATEUR DE PÉPINE et de tracteur de ferme, avec expérience. 372-5389, demandez Gaetan

OPÉRATRICES de machine à coudre industrielle avec expérience sur machines plain et overlock. S'adresser chez Rolland Michaud Inc, 412 Robinson Sud à Granby

PERSONNEL DEMANDÉ pour fin de semaine. S'adresser à La Résidence Bouthiette, 150 St-Charles Sud, du lundi au vendredi.

PORTIER ANIMATEUR DEMANDÉ pour le bar le Zipper, demandez Sacha ou Pierre au 514-773-5656

RECHERCHE GARDIENNE À DOMICILE âgée de 20 à 35 ans, pour bébé de 8 mois, à partir du 26 août au 12 décembre, 8h30 à 18h30, 4 jours/semaine. 379-2037

RECHERCHE SOUDEUR
sur semi-automatique (migs)
9.80$/heure. 293-5354, Johanne

SERVEUR(EUSE) d'expérience pour salle à manger sachant faire les flambés. Temps partiel. 263-7331

SERVEUSES DEMANDÉES avec expérience, pour midi ou soir, nouvelle brasserie, ouverture septembre, Michel ou Diane 263-9242

SERVEUSES DEMANDÉES
au Restaurant O'Cornet
Info : 777-3033

SERVEUSES SEXY DEMANDÉES à temps plein, Au Père Léon, 635 Cowie, Granby. Appelez Geneviève de 8h à 14 h 777-5569

323 COURS

LA FLÛTE MUSICALE Enr.
Cours de flûte traversière privés pour débutants et avancés. Professeure diplômée de l'Université Laval. Info: Cynthia ou Danièle, 375-2149 soir et fin sem; 372-6400 jour.

343 SERVICES DIVERS

MADAME, ATTENTION... Gentilhomme offre massage sentimental à votre domicile. Pour Eves seulement. 1er massage gratuit. 266-6193, Félix

MAMAN NON-FUMEUSE garderait vos enfants avec soin et attention,; secteur église St-Eugène 777-8627

MASSAGE
COURS DE MASSAGE - 125$
MME LABBÉ, 777-4370

MINI-EXCAVATION BISAILLON APCHQ
Mini-excavatrice, chargeur, creusage intérieur et autres, haies de cèdre, drainage. Transport terre et gravier. 372-4738

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés. Urgent besoin de vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem. 776-1313

VENTE ET INSTALLATION
RAMPES en P.V.C., estimation gratuite, planchers fibre de verre et clôtures en P.V.C. Inf: 372-3664, Yvan.

AVIS
À NOS ANNONCEURS
La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
L143541

SERVICE C. LAROQUETTE
Réparation
d'électroménagers
- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste du four micro-ondes
777-0770
343C409560

343 SERVICES DIVERS

ASPHALTE
RÉPARATION DE TOUT GENRE
Scellant protecteur acrylique (sealer), tâches d'huile, fissures. Estimation gratuite. Jean Malley, 375-5554

BRIQUETEUR COMPÉTENT
Ferait tous genres de travaux en maçonnerie. Réparation de cheminée, brique, pierre, foyer, perron, etc. Estimation gratuite. 777-2821, 372-8045

DÉCAPAGE DE MEUBLE
375-2881

FERAIT MÉNAGE DANS MAISON PRIVÉE
372-2384, Denise

LES PLÂTRES R.B. ENR.
200 rue Rivière, Cowansville
263-8971 Laissez message répondeur
Estimation gratuite. Prop: Rémi Beaulieu

345 REPARATIONS D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Guy Couture
Service rapide
à domicile **378-7222**
L143200

349 AMITIÉ/ RENCONTRE

IMAGINEZ un(e) de vos ami(e)s vous présentant un(e) de ses ami(e)s. Il ou elle ne vous présenterait pas n'importe qui. Nous faisons de même. Aussi service à la clientèle gai et lesbienne. L'ÉQUILIBRE 777-0706

365 MOTOCYCLETTES

JACKET DE CUIR de compétitions; jamais porté; gr. 40-50; marque FIELD-SHIEER, 1,100$ pour 550$ ferme. 777-2278

368 CAMIONS

PICK-UP FORD F150 4x4 1987, en très bon ordre, boîte de fibre, 4,500$.
378-2692 ou 378-2829

370 AUTOS

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553
1993 NISSAN Sentra, 4 ptes, 5 vit.
1993 CHEV. LUMINA 4 p., V6, t. équipé
1993 FORD Ranger, V6, 3 L, 5 vit.
1993 FORD Escort GT, 5 vit., bijou
1992 MAZDA PROTÉGÉ, 4 p., aut.
1992 GEO METRO, 4 portes, 5 vit.
1992 PONTIAC Lemans SE, 4 p. aut.
1992 SUZUKI SWIFT 4 p., 5 vit.
1992 PICK-UP S10, V6, king cab, aut. monté sport.
1992 PONTIAC Sunbird LE V6 3.1 4p. t-éq.
1991 CAVALIER RS, 4 ptes, auto. t. équip.
1991 PONTIAC Sunbird, 4 ptes, V6 3.1 L
1991 Plym. Voyager V6 3.3, 7 pass. longue
1990 VOLKS FOX, 2 p., 5 vit.
1990 MERCURY Topaz, 4 p, aut.
1990 FORD AÉROSTAR V6, 7 pass.
1990 CHEV. LUMINA 4 ptes, V6,
1990 HYUNDAI Excel, 3 ptes, bas millage.
1990 FORD Taurus, famil. bien équipée.
1990 SUZUKI Swift 4 p. aut.
1990 CADILLAC Sedan de Ville, 4 p. bijou
1990 FORD T-BIRD V6, 3.8, aut., t-équip.
1989 FORD Taurus L V6, 4 ptes
1989 DODGE SHADOW, 4 ptes, 5 vit.
1989 VAN FORD AÉROSTAR XL, 7 pass.
1989 PONTIAC SUNBIRD, 4 p. aut.,
1989 FORD Escort LX, 4 ptes, aut.
1988 CHRYSLER Daytona, aut.
1988 CHRYSLER Le Baron GTS, 2 p. aut.
1988 CHRYSLER Le Baron conv. équip.
1988 DODGE ARIES LE 4 ptes, aut.
1988 Van Dodge V8, 318, allong. campeur
1988 MAZDA 323, 2 p., 5 vit.
1988 MERCURY TOPAZ 4 ptes, aut.
1986 MAZDA 626, 4 p., 5 vit.
1986 CAMARO IROC-Z, T-top, 'full'
1986 MAZDA 323, 4 p. aut.,
1986 VOLKS. Audi Quattro, 4 ptes, 5 vit.
1985 FORD RANGER, 4 cyl., 5 vit.

OUVERT LE SAMEDI

BONNE VIEILLE "MINOUNE" pour l'hiver, Buick Century 1982, prix demandé 300$. 777-4491, Daniel

JEAN VERRIER
375-3633
Véritables d'occasion de qualité
ACHAT ET VENTE
2 ANS DE GARANTIE
DISPONIBLES
FINANCEMENT SUR PLACE
AUTO 1992 INC.

NOUVEAU CONCEPT
LA MEILLEURE QUALITÉ AU MEILLEUR PRIX
PLUS
À L'ANNÉE
Aucune offre raisonnable ne sera REFUSÉE

1991 DODGE COLT 200E, 3 p., aut., 100 km, 135,69$ + taxes par mois

1993 FORD PICK-UP F-150 XL Extra-cab, 4x4 entièrement équipé

1992 ISUZU PICK-UP X-CAB, 5 vit.

1995 OLDS CUTLASS SUPRÊME SL 4 p., entièrement équipée, 42 000 km, réduit de 1000$

1993 FORD CROWN VICTORIA blanche, 95 000 km, PLUS BELLE QUE NEUVE, réduit de 1000$

1991 VOLKS JETTA TURBO DIESEL blanche, 5 vit., 100 km, un seul propriétaire, 225,75$ + taxes par mois

1991 HYUNDAI SONATA 4 p., aut., très beau, 128,91$ + taxes par mois

1989 TERCEL blanche, 3 p., 5 vit., 100 km, 125,84$ + taxes par mois

OUVERTS
LES SAMEDIS ET DIMANCHES de 10 h à 16 h
POUR UN TEMPS LIMITÉ OUVERT UNIQUEMENT AU 560 DUFFERIN, GRANBY
375-3633
ou 777-0211
L143090

370 AUTOS

CAVALIER 1995 toit ouvrant, aileron arrière, 37, 000 km, très propre, 11,000$. 375-0510

GOLF 91, lecteur CD, toit ouvrant, bonne condition, 128,000 km, 5,500$ négociable. 378-0813

GRAND CARAVANE LE 95, V6, 7 pass.
GRAND CARAVANE LE 92, V6, 7 pass.
CARAVANE LE 89, V6, 7 pass.
CARAVANE SE 88, V6, 7 pass.
Garage François Drolet, 378-5499

HONDA ACCORD 92, tout équipée, 10,500$ négociable. **PULSAR** NX 87, aut., t-top, 2,600$. 266-0631 ou 266-1448

HONDA PRÉLUDE SR 1991, tout équipée, comme neuve, 93,500 km, 9,900$ nég. 539-1475 ou 539-0945, Patrice

HYUNDAI Stellar 1987, très propre, 121,451 km, un seul propriétaire, 1,500$. 469-3014

JEEP Land Cruiser, diesel, 1980, très propre, 2 portes, toit en toile, Mag pneus 31x12, 4,000$ ferme. Inf.:539-1083

370 AUTOS

MOTEUR DE FORD 71 351 Cleveland, 245 HP, 42,000 mi, 800$ 293-7765

MUSTANG LX 1992 5.0 L, noire, int. noir, 64,000 km, jamais sorti l'hiver, 10,500$. 514-346-2142 après 18 h

OFFRE INTÉRESSANTE Plymouth Voyageur 1995, 7 pass. air climatisé, très propre, 47,000 km, garantie complète jusqu'à 60,000 km, 14,900$. 375-1399

PONTIAC BONNEVILLE SE, 1993, vert forêt, A1, 12,950$. 372-1624, 372-6966, André

PONTIAC GRAND PRIX SE 1995, tout équipée, 12,000 km, en excellente condition, prix à discuter. 379-5587

TOYOTA CELICA GTS 1990, parfaite condition, 106,000 km, prix 8,000$ ferme. Inf: 375-0831

PETITES ANNONCES

Pour une bonne affaire!
375-8888
(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30. Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

VILLE DE SAINT-CÉSAIRE
MRC DE ROUVILLE
PROVINCE DE QUÉBEC

AVIS ADRESSÉ AUX PERSONNES HABILITÉES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDAIRE DE L'ENSEMBLE DE LA MUNICIPALITÉ DE SAINT-CÉSAIRE

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné Secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, que:

1. Lors d'une séance tenue le 9 août 1997, le Conseil a adopté le règlement #603, règlement autorisant l'exécution de travaux de trottoirs, d'éclairage de rue par distribution souterraine, et de pavage sur le prolongement de l'avenue Denicourt, sur le Carré-René, dans le prolongement de la rue Neveu et sur une partie du lot 401 et décrétant à cette fin une dépense et un emprunt de 420,000$.
2. Les personnes habilitées à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs noms, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.
3. Ce registre sera accessible le 19 août 1997 de 9 heures à 19 heures, à l'Hôtel de Ville, 1111, avenue St-Paul à Saint-Césaire.
4. Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 235 selon l'article 553 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habilitées à voter.
5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé le 19 août 1997 à 19h05 dans la salle réservée aux séances du Conseil, à l'Hôtel de Ville de Saint-Césaire.
6. Le règlement peut être consulté au Bureau du Secrétaire-trésorier situé à l'Hôtel de Ville, 1111, avenue St-Paul à Saint-Césaire.

Conditions pour être une personne habilitée à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de la municipalité.

1. Condition générale à remplir le 9 août 1997 :
   Être soit domicilié sur le territoire de la municipalité, soit propriétaire d'un immeuble situé sur ce territoire, soit occupant d'un lieu d'affaires situé sur ce territoire.
2. Condition supplémentaire, particulière aux personnes physiques, à remplir le 9 août 1997 :
   Être majeur et de citoyenneté canadienne.
3. Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un lieu d'affaires:
   Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des copropriétaires ou des cooccupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant de lieu d'affaires.
   (Note : Un copropriétaire ou un cooccupant n'a pas à être désigné s'il est par ailleurs qualifié à titre de personne domiciliée, de propriétaire unique d'un immeuble ou d'occupant unique d'un lieu d'affaires).
   Condition d'exercice du droit à l'enregistrement d'une personne morale :
   Désigner par une résolution, par ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 19 août 1997 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne.

Donné à St-Césaire, ce onzième jour du mois d'août 1997.
Pierre Despars
Secrétaire-trésorier.
410-C414677

APPEL D'OFFRES

Propriétaire : Municipalité de St-Paul d'Abbotsford
926, rue Principale Est
St-Paul d'Abbotsford (Québec)
J0E 1A0

Consultants : Consumaj Inc.
Ingénieurs-conseils
4885, boul. Laurier
St-Hyacinthe (Québec)
J2S 3V4

Projet : Appel d'offres par invitation pour l'entretien du cours d'eau Archambault et sa branche #1
Municipalité de St-Paul d'Abbotsford
Dossier : 5305

La municipalité de St-Paul d'Abbotsford procède par invitation à demander des soumissions pour le projet décrit ci-dessus.

Les soumissions doivent être reçues avant le 28 août 1997, à 15 h au bureau de la municipalité de St-Paul d'Abbotsford, 926, rue Principale Est, St-Paul d'Abbotsford (Québec) J0E 1A0.

Les travaux devront être terminés avant le 1er octobre 1997.

Le coût des documents est de 50 $ plus les taxes, soit 56.98 $, non remboursables et ils sont disponibles au bureau de Consumaj Inc. entre 9 h et 12 h ou 13 h 30 à 16 h 30 du lundi au vendredi.

La municipalité ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées.

L'entrepreneur doit appeler d'avance pour réserver sa copie de plans au bureau de Consumaj Inc., au numéro (514) 773-6155.

Jean-Denis Major, ing.
Surintendant spécial
Consumaj Inc.
411-C414682

Municipalité du
Village de Roxton Pond

AVIS PUBLIC
GÉNÉRATRICE
VENTE PAR SOUMISSIONS

La Municipalité du Village de Roxton Pond demande des soumissions publiques pour la vente d'une génératrice usagée moteur diesel. Le prix de base est fixé à 8 000 $. Seules les soumissions dépassant le prix de base de 8 000 $ seront prises en considération. Cette génératrice est en fonction depuis l'année 1988.
Les soumissions cachetées et scellées devront être retournées au bureau municipal, 901, rue St-Jean, Roxton Pond.
La date limite pour la réception de ces soumissions est fixée à jeudi le 28 août 1997 à 11 heures. L'ouverture sera faite publiquement le même jour à la même heure à la salle du conseil, 901, rue St-Jean, Roxton Pond.
La Municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.
NOTE :
L'acquéreur devra débrancher et transporter à ses frais cette génératrice.
DÉTAILS TECHNIQUES DE LA GÉNÉRATRICE :

MOTEUR	ONAN	MOD.	L317			SER.	
ESSENCE		DIESEL	#2	CIRCUIT DÉMARRAGE		12VDC	
GÉNÉRATEUR	LS	MODÈLE	A41M0			SÉRIE	
KW INTERM.	12	KVA	15	KW CONT.	10	KVA	12.5
VOLTS CA	347/600	CY.	60	PH. 3	FP 0.8	RPM	1800

BÂTI PAR **J.A. FAGUY** & FILS LTÉE **MONTRÉAL** — POUR ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUE SEULEMENT

Donné à Roxton Pond, ce 12e jour d'août 1997.
Raymond Loignon, secrétaire trésorier 372-6875
411-C414687

FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC

Le tabac met votre cœur à rude épreuve.

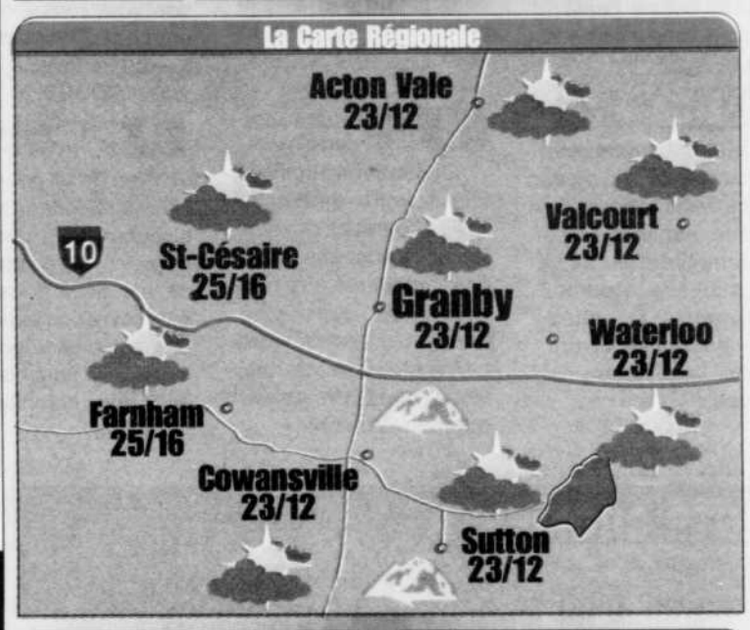
Tél. : (819) 562-7942
Téléc. : (819) 564-0690

Météo
La Voix de l'Est — MétéoMédia

Aujourd'hui
23/12 Généralement ensoleillé.

Demain	Jeudi	Vendredi	Samedi
24 max	23 max	22 max	23 max
12 min	11 min	11 min	13 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Sol	21/11
Bas St-Laurent	Sol	20/11
Bois-Franc	Sol	23/12
Côte Nord	Sol	19/10
Gaspésie	Sol	22/10
Lac St-Jean	Sol	20/11
Mauricie	Sol	24/13
Montréal	Sol	24/16
Outaouais	Sol	25/15
Québec	Sol	23/12
Saguenay	Sol	22/10
Sherbrooke	Sol	23/12

Au soleil

Acapulco	Sol	34/24
Bermudes	Plu	29/25
Cancun	Sol	36/27
Fort Lauderdale	Var	32/25
Mexico	Ave	25/13
Montego Bay	Plu	34/24
Orlando	Var	32/23
Varadero	Deg	29/24

Le vent
10Km/h du nord-est

Phases de la lune
18 août 25 août 01 sept 10 sept

Soleil
5h50 — 20h04

Almanach local

Température Max Normale		23.5°
Température Min Normale		14.4°
Max Record	1988	30.0°
Min Record	1992	6.5°
Précipitations hier:		4.5 mm

© Services Commerciaux MM 1997

HOROSCOPE

BÉLIER ♈ du 21 mars au 20 avril

Plongez-vous dans la lecture d'ouvrages de métaphysique. Vous en sortirez enrichi et comme renouvelé. Vos dispositions en la matière sont grandes. Ne les dispersez pas. Vos préoccupations sont multiples.

TAUREAU ♉ du 21 avril au 20 mai

Avant de passer à l'action, établissez un programme précis. Fiez-vous à votre intuition si vous avez des doutes. En dépit de votre sainte horreur de l'organisation, il faut en passer par là. Il faut compter sur les amis.

GÉMEAUX ♊ du 21 mai au 21 juin

La matinée vous verra tout empreint de dynamisme. Mais votre vitalité et votre bonne humeur s'assombriront au fur et à mesure que la journée s'allongera. Couchez-vous de bonne heure. Retirez le bandeau sur vos yeux.

CANCER ♋ du 22 juin au 22 juillet

Une confrontation pénible va s'avérer nécessaire. Ne vous dérobez pas et faites front sans mesquinerie et surtout sans bassesses. Dites-vous que la page est tournée à chaque instant. Résolution importante.

LION ♌ du 23 juillet au 23 août

Audace, esprit d'entreprise doivent vous motiver et vous conduire en droite ligne là où vous souhaitez aller. Ne perdez pas de vue les agissements de vos concurrents. Tout est utile ici bas.

VIERGE ♍ du 24 août au 22 sept.

Donnez votre point de vue à votre partenaire mais n'imposez pas vos idées. Vous satisferez vos ambitions en manoeuvrant avec prudence. Un peu de sport ne vous ferait pas de mal. Vous avez un devoir agréable à remplir.

BALANCE ♎ du 23 sept. au 23 oct.

Agissez prudemment en matière de finance professionnelle surtout si vous travaillez à votre compte. La chance vous entraînera sur des chemins buissonniers qui ne peuvent manquer de vous séduire. Tout s'éclaircit.

SCORPION ♏ du 24 oct. au 22 nov.

Vous rêvez d'aventures et de lointains voyages. C'est le moment d'établir un bilan de votre vie et d'envisager ces ballades au long cours dont vous vous abreuvez en songe. On vous cache quelque chose.

SAGITTAIRE ♐ du 23 nov. au 21 déc.

Rien de tel pour vous changer les idées que de discuter de problèmes humains en compagnie de vos amis. Vous vous apercevrez qu'ils ne sont pas spirituellement parlant, aussi "bouchés" que vous vous complaisez à l'imaginer.

CAPRICORNE ♑ du 22 déc. au 20 janv.

Des conflits avec vos collègues se font jour. Prenez vos précautions pour ne pas être battu à plate couture. Conservez toutefois votre calme jusque dans les circonstances les plus horripilantes. Un rien peut vous transformer.

VERSEAU ♒ du 21 janv. au 19 fév.

Une collaboration que vous n'espérez pas se révèle efficace et vous êtes ainsi amené à envisager un élargissement de vos activités. Ne vous troublez pas de ce qu'on raconte sur votre compte. Ne prenez pas le mirage pour la réalité.

POISSONS ♓ du 20 fév. au 20 mars

Dites-vous bien qu'en vous comportant comme vous le faites vous apportez vous-même l'eau au moulin de vos ennemis. Tâchez de rester conciliant en toutes circonstances. Vous vous entêtez. On vous oblige à sortir.

L'IMMOBILIER

DANS

La Voix de l'Est

Faites le tour en un clin d'oeil !

MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

1- Qui fait quelque chose sans être rémunéré - Joyeux.
2 - Négligea de faire - Perçoit par l'ouïe.
3 - Exigera.
4 - Imite le bruit d'une clochette - Brame.
5 - Labiée à fleurs jaunes - Fl. de France - Point cardinal.
6 - Note - Chef religieux d'une communauté juive - Erbium.
7 - Vaccinier - Qui a les qualités du feu.
8 - Loch - Vagabondera.
9 - Courbons - Acide sulfurique partiellement déshydraté.
10 - Note - Ridicule.
11 - Usées par frottement - Dieu grec de l'Amour.
12 - Tamis - Effectifs - Coutumes.

VERTICALEMENT

1 - Se précipitera - Proche.
2 - Inspirera une très vive admiration à.
3 - Ville de Turquie - Rayon - L'omoplate en est un.
4 - Comm. du Morbihan - Résultat, niveau supérieur à tous ceux obtenus antérieurement dans un domaine quelconque.
5 - Agave du Mexique - Démentir.
6 - Étain - Offensée.
7 - Monnaie de la Roumanie (pl.) - Basse vallée d'un cours d'eau envahie par la mer, en Bretagne - Baie des côtes de Honshu.
8 - Pénétrai - Suc épuré d'un fruit cuit, épaissi jusqu'à consistance de miel.
9 - Utile au golf - Plantes à fleurs pourpres.
10 - Administrée - Garnir un voilier.
11 - Recueil de bons mots - Voilier marchand gréé en brick - Marque l'alternative.
12 - Idem - Foyer de cheminée - Jeune fille.

SOLUTION DU PROBLEME NO 75

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	A	B	S	O	U	D	R	E	■	E	G	O
2	C	O	U	R	S	I	E	R	S	■	E	S
3	C	R	I	E	■	S	T	■	O	R	N	E
4	O	D	E	■	E	C	A	R	L	A	T	E
5	M	E	■	S	T	U	P	A	■	S	I	S
6	P	L	A	C	O	T	A	G	E	■	A	■
7	A	■	M	A	L	E	■	E	C	A	N	G
8	G	L	A	N	E	R	A	■	A	M	E	R
9	N	O	R	D	■	■	A	B	R	I	■	I
10	E	T	R	A	V	E	■	O	T	E	E	S
11	R	E	A	L	I	S	E	R	A	■	T	B
12	A	S	I	E	■	T	R	A	I	T	A	I

NO 76

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1									■			
2					■	■						
3												■
4							■				■	
5				■		■			■			
6			■							■		
7								■				
8	■				■							■
9							■					
10			■								■	
11								■				
12				■						■		

MOT MYSTÈRE

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: MARCHÉ AUX PUCES

achat
acheter
assiette
bague
bain
beau
béret
bois
bon
botte
bracelet
calotte
canif
chapeau
chemise
chiffon
choix
chose
déçu
écrin
fêlé
figurine
fleur
image
jupe
lampe
livre
maillot
marché
métal
monde
négoce
neuf
objet
outil
payant
périmé
pipe
plat
poupée
prix
rateau
ravi
sacoche
sofa
somme
tableau
tapis
toile
toupie
troc
usagé
valeur
variéte
vendre
vendu
vieux

Solution du problème précédent: écervelé

A	F	O	S	B	N	B	O	N	L	I	V	R	E	B
S	N	I	A	B	E	N	S	T	N	A	Y	A	P	E
S	T	G	N	R	G	N	I	B	A	E	T	V	U	N
I	U	E	E	A	O	L	O	R	G	H	A	E	J	I
E	M	T	J	F	C	I	B	A	C	R	C	I	M	R
T	S	O	F	B	E	T	S	C	I	E	R	A	R	U
T	O	I	N	P	O	U	P	E	E	E	G	I	A	G
E	H	L	M	D	A	O	T	L	T	E	V	E	T	I
C	P	E	L	E	E	E	C	E	U	A	P	B	E	F
A	E	I	L	I	H	V	H	T	R	A	P	L	A	L
L	X	B	P	S	A	C	O	C	H	E	E	I	U	E
O	A	U	O	L	A	M	I	C	R	F	C	B	S	U
T	O	M	E	T	A	L	X	I	R	P	U	O	C	R
T	M	U	P	I	T	T	M	A	R	C	H	E	R	O
E	R	D	N	E	V	E	N	D	U	C	D	T	N	T

FAITS D'HIER

EPHEMERIDE
Le mardi 12 août

1994 — Les deux ligues majeures de baseball entrent en grève. Les Expos de Montréal sont à ce moment en première place dans leur division.

1993 — La dernière phase de la décontamination de la centrale nucléaire de Three Mile Island, en Pennsylvanie, s'achève, 14 ans après l'accident qui avait endommagé un de ses réacteurs.

1992 — L'Accord de libre-échange nord-américain est conclu par les Etats-Unis, le Mexique et le Canada, après 11 jours de négociations intensives.

1991 — Pour la première foix, le Parti québécois fait élire un candidat lors d'une partielle. Auparavant, il avait connu 32 échecs consécutifs.

1988 — Afrique du Sud: atteint de tuberculose, Nelson Mandela, chef du Congrès national africain et détenu depuis 1962, est hospitalisé.

1987 — Le président Ronald Reagan assume la responsabilité de l'affaire de Irangate. — Inauguration du plus long pont au monde, entre les les îles japonaises de Honshu et de Shikoku.

1985 — Un Boeing 747 de Japan Airlines s'écrase sur le mont Osutaka, à l'ouest de Tokyo: seules quatre des 524 personnes à bord échappent à la mort. — Petro-Canada achète les stations-service de Gulf, au Québec et en Ontario.

Ils sont nés un 12 août:

Le comique mexicain Cantinflas (1911)

Le chanteur espagnol Luis Mariano (1920-1970)

L'acteur et producteur américain John Derek (1926)

Le chanteur américain Sammy Davis (1926-1990)

L'actrice Jane Wyatt (1912)

Ils nous ont quittés un 12 août:

1996: le comédien québécois Robert Gravel (1945)

1982: le comédien américain Henry Fonda (1905)

1964: l'écrivain britannique Ian Fleming, père de James Bond.

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

N.M.

DÉCÈS

AUCLAIR
Simonne

A Granby, le 11 août 1997, à l'âge de 79 ans, est décédée Mme Simonne Auclair née Barsalou, épouse de M. Liboire Auclair, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu mercredi le 13 août. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin, Granby
Tél: 372-4498, téléc: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. À NOTER que Mme Simonne Auclair sera exposée mardi de 14 à 17h. et de 19 à 22 h. Ouverture des salons mercredi journée des funérailles à compter de 8.30 h. Des dons à la Fondation du C.H.S.L.D. Horace Boivin (division Villa Bonheur) seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

La défunte laisse dans le deuil outre son époux Liboire ses enfants: Lucile, Laval, Nicole (Bernard Brunelle) St-Valérien, Serge (Viviane Favreau) Roxton Pond, ses petits-enfants, Pascal et Sébastien Pion , Eric, Annie et Alain Beauregard, Martin Auclair, Martin, Eric et Claudine Brunelle, Jacqueline et Véronique Deschamps, 2 arrière-petits-enfants, Jessica, Jane Pion et Jimmy Beauregard, son frère M. et Mme Charles-Emile Barsalou, St-Jean Baptiste de Rouville, feu M. Mme Léo Tétreault, feu M. Mme Gustave Barsalou, feu M. Mme Adrien Barsalou, feu M. Mme Ubald Gauthier,feu Mlle Thérèse Barsalou, feu M. Marc Barsalou, feu M. Mme Hervé Dingman, ses beaux-frères et belles-soeurs, feu M. Mme Philippe Hubert, Germaine (feu Adrien Auclair), Anita (feu Léonard Auclair), Anita (feu Ovila Auclair), Berthe (feu Gabriel Auclair) toutes de Granby, feu Yvon Auclair. Ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.

(12-13)

THIBOUTOT
M. Alphonse

A Granby, le 9 août 1997, à l'âge de 85 ans, est décédé M. Alphonse Thiboutot, époux de feu Gabrielle Bessette, demeurant à Granby. **Les funérailles auront lieu le mercredi, 13 août 1997. Le convoi partira des salons de la**

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin, Granby
Tél: 372-4498, téléc: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 15 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. À noter que la famille sera présente au salon mercredi, journée des funérailles, à compter de 12 h 30, pour y recevoir vos témoignages de sympathie. Des dons à la Fondation du C.H.G. (soins palliatifs) seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Michel (Lise Roberge) de Granby; Denise (Gaston Racine) de Longueuil; Monique (Gérard Laporte) de St-Alphonse de Granby. Ses petits-enfants: Alain Thiboutot (Lyne Dion); Chantal Thiboutot (Gilles Parent); Manon Racine (Christian Dion) tous de Granby; Daniel Racine (Lyne Ste-Marie) de Longueuil; Hélène Racine (Jocelyn Boilard) de Richelieu; François Laporte (Sandy Frenette) de St-Alphonse de Granby; Sylvain Laporte (Denise Turmel) de Drummondville; et neuf arrière-petits-enfants.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Gertrude Bessette Alix de St-Alexandre; M et Mme Marcel Forand; M et Mme Roméo Bessette, tous de Granby; M et Mme Jean-Paul Bessette de Foster; M et Mme Lucille Bessette Roberge de Farnham; M. Léonard Bessette de Trois-Rivières; M et Mme Normand Bessette de Granby; M et Mme Émilien Henri de St-Jean; Mme Jeanne Laporte Bessette de Farnham; Mme Bernadette Perreault Bessette de Magog ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.

(11-12-13)

GENDRON
Mme Irène

A St-Césaire, le 9 août 1997, à l'âge de 92 ans, est décédée Mme Irène Gendron, née Arès et épouse de feu J. Armand Gendron. Elle sera exposée le lundi, 11 août 1997, de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. **Les funérailles auront lieu le mardi, 12 août 1997 à 11 h, en l'église St-Césaire. Mme Gendron repose au:**

Salon funéraire
Yvon Desnoyers et Fils Inc.
1521 St-Paul, St-Césaire
Tél: (514) 469-3106

Ouverture du salon à 9 h. Inhumation au cimetière de St-Césaire.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Lucille (Marcel Gervais); Marielle (Léopold Simard); Gilles (Fernande Beaudry); Monique (Luc Létourneau); Gérald (Estelle Nolin); Micheline (Onil Alix); Maryse (Jacques Lehner); Serge (Huguette Normandin). Son gendre: Claude Létourneau (feu Carmen). Sa belle-fille Cécile Dutilly (Aurèle) ainsi que de nombreux petits-enfants, arrière-petits-enfants, quelques arrière-arrière-petits-enfants et de nombreux parents et amis.

(11-12)

TETREAULT
M. Stanislas

Au Centre Hospitalier de Granby le 11 août 1997 est décédé M. Stanislas Tétreault, à l'âge de 89 ans, époux de feu Mme Archange Deslandes, demeurant à Granby.

M. Stanislas Tétreault repose au

Centre Funéraire
Yves Houle & Frère
1181 St-Joseph, Valcourt
Pauline Fecteau, directeur

Les heures de visite mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; jour des funérailles, mercredi, de 12 h jusqu'au départ du salon à 13h45. **Les funérailles auront lieu mercredi 13 août à 14 h en l'église de Valcourt. Inhumation au cimetière de Valcourt.**

M. Stanislas Tétreault laisse dans le deuil ses enfants: Gérard (Christiane Bombardier) de Valcourt; Aldé (Pauline Chabot) de Granby; Camille (Jacqueline Desormaux) de Bromont; Carmen (Frank Bergeron) de Richmond; Marcel (Monique Girard) de Valcourt; Céline (Jean-Yves Boislard) de Valcourt.

Son frère et ses soeurs: Arthur (Hélène Deslandes) d'Acton; Berthe de Granby; Claire de Roxton Pond.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Mary Deslandes de Granby; Hervé Deslandes de l'Acadie; Alida Bousquet de St-Valérien; Jeanne Demers de Granby; Marie-Berthe Brunelle de Laprairie; Germaine Laframboise de St-Hyacinthe; ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, plusieurs neveux et nièces, nombreux autres parents et amis.

12-13

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

P.S.

Renseignez-vous sur nos services tout inclus

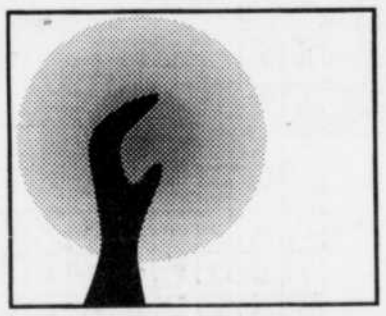
Chapelle ☑inclus
Salle de réception ☑inclus
Garderie ☑inclus
Crémation ☑inclus

Des services incomparables
À PRIX COMPARABLES

pour que vos volontés soient respectées dans la dignité et l'économie au

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Le Sieur
777-1414

372-C409501



Fondation québécoise du cancer

1-800-363-0063

REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

HN

INCINÉRATION

L'unique four crématoire à Granby
Ouvert aux visiteurs
(514) 777-1171
997 Des Colombes

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille.

Bessette & Fils

372-C407950

BASEBALL

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises
SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	74	45	.622	—
Floride	68	48	.586	4½
New York	65	51	.560	7½
Montréal	**59**	**56**	**.513**	**13**
Philadelphie	40	75	.348	32
SECTION CENTRALE				
Houston	63	55	.534	—
Pittsburgh	57	61	.483	6
St. Louis	53	64	.453	9½
Cincinnati	50	65	.435	11½
Chicago	47	71	.398	16
SECTION OUEST				
San Francisco	66	52	.559	—
Los Angeles	63	54	.538	2½
Colorado	57	62	.479	9½
San Diego	56	61	.479	9½
MEILLEUR DEUXIÈME				
Floride	68	48	.586	—
New York	65	51	.560	3
Los Angeles	63	54	.538	5½
Montréal	**59**	**56**	**.513**	**8½**

Dimanche, 10 août
Floride 4 Atlanta 2 (10 m)
Houston 11 N.Y. Mets 8
Cincinnati 8 Los Angeles 1
Philadelphie 8 St. Louis 0
San Francisco 6 Montréal 3 (12 m)
San Diego 4 Chicago Cubs 3
Colorado 8 Pittsburgh 7
Lundi, 11 août
Houston à N.Y. Mets
Floride à Atlanta
Cubs de Chicago à Los Angeles
Montréal à San Diego
Cincinnati à San Francisco
Mardi, 12 août
Cincinnati à San Francisco, 15h35.
Pittsburgh à Atlanta, 19h40.
N.Y. Mets à St. Louis, 20h05.
Floride à Houston, 20h05.
Philadelphie au Colorado, 21h05.
Cubs de Chicago à Los Angeles, 22h05.
Montréal à San Diego, 22h05.
Mercredi, 13 août
Philadelphie au Colorado, 15h05.
Cubs de Chicago à San Francisco, 16h05.
Pittsburgh à Atlanta, 19h40.
N.Y. Mets à St. Louis, 20h05.
Floride à Houston, 20h05.
Montréal à Los Angeles, 22h35.
Cincinnati à San Diego, 22h35.
Jeudi, 14 août
Cubs de Chicago à San Francisco, 15h35.
Montréal à Los Angeles, 16h05.
Cincinnati à San Diego, 17h05.
N.Y. Mets à St. Louis, 20h05.
Vendredi, 15 août
Pittsburgh en Floride, 19h05.
Atlanta à St. Louis, 20h05.
Philadelphie à Houston, 20h05.
N.Y. Mets au Colorado, 21h05.
Cincinnati à Los Angeles, 22h05.
Cubs de Chicago à San Diego, 22h05.
Montréal à San Francisco, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE
Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
LWalker Col	114	427	106	164	.384
Gwynn SD	110	439	68	168	.383
Piazza LA	109	391	70	139	.355
Lofton Atl	81	340	62	117	.344
Joyner SD	96	336	47	114	.339
McGrace ChC	108	393	57	129	.328
Lankford StL	90	325	62	105	.323
Galarraga Col	112	441	86	141	.320
Alfonzo NYM	105	352	54	112	.318
Blauser Atl	115	395	69	125	.316

Points — LWalker, Colorado, 106; Biggio, Houston, 103; Galarraga, Colorado, 86; Bonds, San Francisco, 85; Bagwell, Houston, 81; EcYoung, Colorado, 76; ChJones, Atlanta, 73; Mondesi, Los Angeles, 73.
Points produits — Galarraga, Colorado, 109; Bagwell, Houston, 102; LWalker, Colorado, 97; Gwynn, San Diego, 96; ChJones, Atlanta, 94; Kent, San Francisco, 90; Bichette, Colorado, 87.
Coups sûrs — Gwynn, San Diego, 168; LWalker, Colorado, 164; Biggio, Houston, 145; Galarraga, Colorado, 141; ChJones, Atlanta, 139; Piazza, Los Angeles, 139; Womack, Pittsburgh, 137.
Doubles — **Grudzielanek, Montréal, 43**; LWalker, Colorado, 35; **Lansing**, Montréal, 34; Morandini, Philadelphie, 34; Bonilla, Floride, 33; Gwynn, San Diego, 33; ChJones, Atlanta, 31.
Triples — DeShields, St. Louis, 10; WGuerrero, Los Angeles, 9; Womack, Pittsburgh, 9; Randa, Pittsburgh, 8; DSanders, Cincinnati, 7; Daulton, Floride, 7; Tucker, Atlanta, 6; EcYoung, Colorado, 6; LJohnson, Chicago, 6.
Circuits — LWalker, Colorado, 35; Bagwell, Houston, 31; Galarraga, Colorado, 30; Castilla, Colorado, 29; Bonds, San Francisco, 28; Mondesi, Los Angeles, 25; Piazza, Los Angeles, 25; Sosa, Chicago, 25.
Buts volés — DSanders, Cincinnati, 55; Womack, Pittsburgh, 44; DeShields, St. Louis, 38; EcYoung, Colorado, 32; Henderson, San Diego, 29; McCracken, Colorado, 25; OVeras, San Diego, 25; LWalker, Colorado, 25; Dunston, Chicago, 25.
Lanceurs (13 décisions) — Neagle, Atlanta, 16-2, .889, 2.88; Kile, Houston, 16-3, .842, 2.31; GMaddux, Atlanta, 15-3, .833, 2.36; Estes, San Francisco, 14-4, .778, 3.01; JHamilton, San Diego, 10-3, .769, 3.96; **PJMartinez, Montréal, 14-5, .737, 1.72**; Gardner, San Francisco, 12-5, .706, 3.50.
Retraits — Schilling, Philadelphie, 232; **PJMartinez, Montréal, 207**; Nomo, Los Angeles, 172; Smoltz, Atlanta, 163; AlBenes, St. Louis, 160; KJBrown, Floride, 160; Kile, Houston, 158.
Victoires protégées — Beck, San Francisco, 33; Nen, Floride, 29; JoFranco, New York, 29; Hoffman, San Diego, 28; Wohlers, Atlanta, 28; ToWorrell, Los Angeles, 27; Eckersley, St. Louis, 27.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises
SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Baltimore	72	41	.637	—
New York	68	47	.591	5
Boston	58	60	.492	16½
Detroit	55	60	.478	18
Toronto	55	60	.478	18
SECTION CENTRALE				
Cleveland	58	55	.513	—
Chicago	56	59	.487	3
Milwaukee	56	59	.487	3
Minnesota	51	65	.440	8½
Kansas City	48	66	.421	10½
SECTION OUEST				
Anaheim	66	51	.564	—
Seattle	65	51	.560	½
Texas	55	62	.470	11
Oakland	47	72	.395	20
MEILLEUR DEUXIÈME				
New York	68	47	.591	—
Seattle	65	51	.560	3½
Boston	58	60	.492	11½
Chicago	56	59	.487	12
Milwaukee	56	59	.487	12

Jimanche, 10 août
Boston 6 Kansas City 4
Detroit 4 Toronto 2
Texas 7 Cleveland 6
N.Y. Yankees 9 Minnesota 6
Oakland 4-5 Milwaukee 3-9
Baltimore 4 Anaheim 3
Chicago White Sox 2 Seattle 1
Lundi, 11 août
Texas à Boston
Detroit à Toronto
N.Y. Yankees au Minnesota
Milwaukee à Seattle
Mardi, 12 août
Texas à Boston, 19h05.
Detroit à Cleveland, 19h05.
Kansas City à N.Y. Yankees, 19h35.
Oakland à Baltimore, 19h35.
Minnesota à Toronto, 19h35.
Anaheim à Chicago, 20h05.
Milwaukee à Seattle, 20h35.
Mercredi, 13 août
Kansas City à N.Y. Yankees, 13h05.
Texas à Boston, 19h05.
Detroit à Cleveland, 19h05.
Oakland à Baltimore, 19h35.
Minnesota à Toronto, 19h35.
Anaheim à Chicago, 20h05.
Jeudi, 14 août
Anaheim à Milwaukee, 14h05.
Minnesota à Boston, 19h05.
Detroit à Cleveland, 19h05.
Kansas City à N.Y. Yankees, 19h35.
Seattle à Baltimore, 19h35.
Oakland à Chicago, 20h05.
Vendredi, 15 août
Minnesota à Boston, 19h05.
Kansas City à Detroit, 19h05.
Toronto à Cleveland, 19h05.
Texas à N.Y. Yankees, 19h35.
Seattle à Baltimore, 19h35.
Anaheim à Milwaukee, 20h05.
Oakland à Chicago, 20h05.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINE
Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThomas ChW	101	368	77	129	.351
Ramirez Cle	105	386	62	130	.337
MVaughn Bos	97	362	68	121	.334
SAlomar Cle	91	330	46	110	.333
WClark Tex	103	376	53	125	.332
O'Neill NYY	109	403	72	133	.330
EMartinez Sea	116	409	81	134	.328
BeWilliams NYY	85	329	69	107	.325
Cora Sea	109	430	80	139	.323
Justice Cle	94	329	54	106	.322

Points — Knoblauch, Minnesota, 91; Garciaparra, Boston, 90; Griffey Jr, Seattle, 83; Jeter, New York, 82; EMartinez, Seattle, 81; Cora, Seattle, 80; ToClark, Detroit, 78; BLHunter, Detroit, 78; Greer, Texas, 78.
Points produits — Griffey Jr, Seattle, 105; TMartinez, New York, 104; Salmon, Anaheim, 95; FThomas, Chicago, 93; JuGonzalez, Texas, 88; O'Neill, New York, 88; ToClark, Detroit, 84.
Coups sûrs — Garciaparra, Boston, 152; IRodriguez, Texas, 141; Jeter, New York, 139; Greer, Texas, 139; Cora, Seattle, 139; GAnderson, Anaheim, 136; EMartinez, Seattle, 134.
Doubles — JhValentin, Boston, 36; Cirillo, Milwaukee, 35; O'Neill, New York, 34; Cora, Seattle, 32; Garciaparra, Boston, 31; ARodriguez, Seattle, 31; Ramirez, Cleveland, 30.
Triples — Garciaparra, Boston, 9; Knoblauch, Minnesota, 9; Jeter, New York, 7; Alicea, Anaheim, 7; Damon, Kansas City, 6; Burnitz, Milwaukee, 6; Offerman, Kansas City, 6; Vizquel, Cleveland, 6; ByAnderson, Baltimore, 6.
Circuits — TMartinez, New York, 37; Griffey Jr, Seattle, 36; McGwire, Oakland, 34; Thome, Cleveland, 30; ToClark, Detroit, 26; MVaughn, Boston, 26; FThomas, Chicago, 26; JuGonzalez, Texas, 26; Buhner, Seattle, 26.
Buts volés — BLHunter, Detroit, 56; Nixon, Toronto, 47; Knoblauch, Minnesota, 44; TGoodwin, Texas, 39; Vizquel, Cleveland, 31; Durham, Chicago, 25; ARodriguez, Seattle, 22.
Lanceurs (13 décisions) — RaJohnson, Seattle, 16-3, .842, 2.35; Clemens, Toronto, 17-4, .810, 1.69; Mussina, Baltimore, 13-4, .765, 3.16; Dickson, Anaheim, 11-4, .733, 3.80; Moyer, Seattle, 11-4, .733, 4.27; Radke, Minnesota, 16-6, .727, 3.29; Erickson, Baltimore, 13-5, .722, 3.52; DWells, New York, 13-5, .722, 3.54.
Retraits — RaJohnson, Seattle, 243; Cone, New York, 207; Clemens, Toronto, 202; Mussina, Baltimore, 153; CFinley, Anaheim, 149; Appier, Kansas City, 145; Fassero, Seattle, 135.
Victoires protégées — MRivera, New York, 36; RaMyers, Baltimore, 34; Hernandez, Chicago, 27; Wetteland, Texas, 25; ToJones, Detroit, 23; DoJones, Milwaukee, 23; Taylor, Oakland, 21.

RENDEMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise
AU BÂTON

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Andrews Shane	64	10	13	9	4	0	.203
Chavez Raul	6	0	0	0	0	0	.000
Fletcher Darrin	219	31	63	41	13	1	.288
Grudzielanek Mark	457	56	128	38	2	23	.280
Guerrero Vladimir	215	29	68	27	6	0	.316
Lansing Mike	406	68	119	49	14	10	.293
McGuire Ryan	107	13	28	11	3	0	.262
Obando Sherman	47	3	6	9	2	0	.128
Orsulak Joe	120	9	26	7	1	0	.217
Rodriguez Henry	401	48	99	71	23	3	.247
Santangelo F.P.	289	53	77	28	5	7	.266
Segui David	311	53	98	51	12	1	.315
Stankiewicz Andy	85	9	21	2	0	1	.247
Strange Doug	246	27	66	36	7	0	.268
Vidro Jose	57	5	15	4	0	1	.263
White Rondell	419	60	117	57	18	12	.279
Widger Chris	211	23	52	32	6	2	.246

AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RB	MPM
Bullinger Jim	6	12	0	130.1	68	66	5.87
Cormier Rhéal	0	1	0	1.1	1	1	33.75
Falteisek Steve	0	0	0	8.0	3	2	3.38
DeHart Rick	0	0	0	12.0	3	9	6.00
Hermanson D.	6	5	1	104.1	42	98	4.06
Johnson Mike	0	0	0	8.0	6	4	6.75
Kline Steve	0	0	0	5.2	1	7	3.21
Martinez Pedro	14	5	0	173.0	46	207	1.72
Perez Carlos	11	7	0	158.1	39	76	3.69
Stull Everett	0	1	0	3.1	4	2	16.20
Telford A.	2	3	0	62.1	28	34	2.74
Urbina Ugueth	3	8	18	46.2	22	62	4.44
Valdes Marc	3	3	2	54.1	25	31	3.81
Veres Dave	2	3	1	56.2	23	44	3.02

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE
Cincinnati (Tomko 7-3) à San Francisco (Alvarez 1-1), 15h35.
Pittsburgh (Loiaza 8-8) à Atlanta (Neagle 16-2), 19h40.
N.Y. Mets (Mlicki 5-8) à St. Louis (An.Benes 7-6), 20h05.
Floride (Leiter 8-8) à Houston (Hampton 9-7), 20h05.
Philadelphie (Beech 0-7) au Colorado (Thompson 4-6), 21h05.
Chicago Cubs (Gonzalez 8-5) à Los Angeles (Nomo 11-8), 22h05.
Montréal (Hermanson 6-5) à San Diego (Undecided), 22h05.

LIGUE AMÉRICAINE
Texas (Witt 10-8) à Boston (Sele 11-8), 19h05.
Detroit (Dishman 1-0) à Cleveland (Wright 3-1), 19h05.
Kansas City (Rosado 8-8) à N.Y. Yankees (Cone 12-5), 19h35.
Oakland (Rigby 0-4) à Baltimore (Erickson 13-5), 19h35.
Minnesota (Bowers 0-1) à Toronto (Clemens 17-4), 19h35.
Anaheim (Dickson 11-4) à Chicago White Sox (Navarro 8-10), 20h05.
Milwaukee (Woodard 1-1) à Seattle (Fassero 11-6), 20h35.

LIGUE INTERNATIONALE

Parties d'hier non comprises
SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Rochester (Orioles)	75	46	.619	—
Pawtucket (Red Sox)	69	52	.579	6
Scranton (Phillies)	54	65	.454	20
Ottawa (Expos)	46	74	.383	28½
Syracuse (Blue Jays)	45	75	.372	29½
SECTION OUEST				
Norfolk (Mets)	68	54	.557	—
Columbus (Yankees)	65	56	.537	2½
Charlotte (Marlins)	63	56	.529	3½
Toledo (Tigers)	62	59	.512	5½
Richmond (Braves)	55	65	.458	12

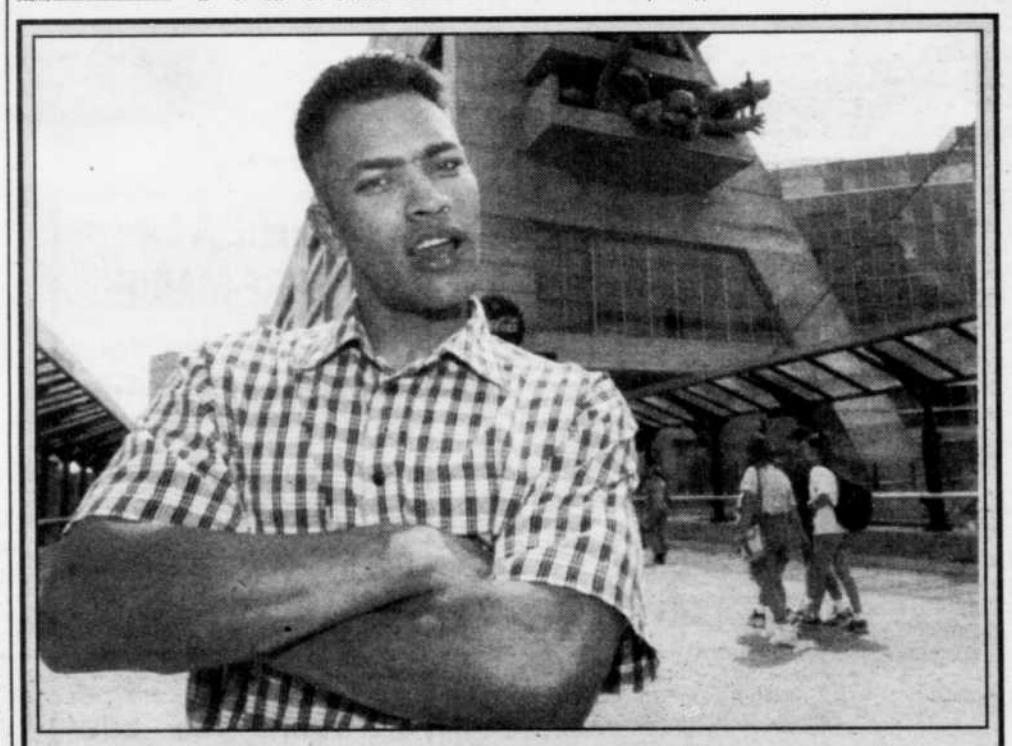
Samedi, 9 août
Charlotte 9 Columbus 5
Pawtucket 7 Norfolk 3
Toledo 11 Richmond 10 (12 m)
Ottawa 8 Rochester 1
Scranton-Wilkes Barre 9 Syracuse 2
Dimanche, 10 août
Charlotte 5 Columbus 4
Pawtucket 4 Norfolk 1
Richmond 5 Toledo 1
Rochester 6 Ottawa 2
Scranton-Wilkes Barre 19 Syracuse 3
Lundi, 11 août
Columbus à Norfolk
Ottawa à Scranton-Wilkes Barre
Pawtucket à Richmond
Syracuse à Rochester
Toledo à Charlotte
Mardi, 12 août
Columbus à Norfolk
Ottawa à Scranton-Wilkes Barre
Pawtucket à Richmond
Syracuse à Rochester
Toledo à Charlotte

LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

SÉRIES ÉLIMINATOIRES
Demi-finales, 4 de 7
Vendredi, 8 août
Victoriaville 6 **Granby** 0
(La série est égale 1-1)
Dimanche, 10 août
Coaticook 8 Fleurimont 12
(La série est égale 1-1)
Mardi, 12 août
Granby à Victoriaville, 20h
Fleurimont à Coaticook, 20h
Mercredi, 13 août
Victoriaville à **Granby**, 20h
Coaticook à Fleurimont, 20h

LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE

SÉRIES ÉLIMINATOIRES
Première ronde
Lundi, 11 août
Windsor à Sherbrooke (remis)
Mardi, 12 août
Sherbrooke à **Granby**, 20h



Le sourire d'un homme heureux!

À peine arrivé à Toronto, le voltigeur Jose Cruz jr a conquis le coeur des partisans des Jays. Chose certaine, Cruz, qui a été acquis des Mariners de Seattle, n'a certes pas l'air d'une homme malheureux dans la Ville-Reine.

photo Presse Canadienne

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

SECTION EST

Équipe	V	D	N	Pp	Pc	Pts
Toronto	5	2	0	188	113	10
Montréal	**4**	**3**	**0**	**165**	**212**	**8**
Winnipeg	1	6	0	162	273	2
Hamilton	1	6	0	150	200	2
SECTION OUEST						
Edmonton	6	1	0	226	150	12
C.-B.	4	3	0	195	191	8
Saskatchewan	4	3	0	167	168	8
Calgary	3	4	0	195	141	6

Samedi, 9 août
Montreal 45 C.-B. 31
Jeudi, 14 août
Edmonton à Toronto, 19h
Calgary à Winnipeg, 20h30
Vendredi, 15 août
C.-B. à Saskatchewan, 21h30
Samedi, 16 août
Hamilton à **Montréal**, 20h

LIGUE NATIONALE

Calendrier préparatoire
Partie d'hier non comprise
CONFÉRENCE AMÉRICAINE
SECTION EST

Équipe	V	D	N	Pct.	PP	PC
N.Y. Jets	2	0	0	1.000	70	46
Miami	2	1	0	.666	59	53
Indianapolis	1	1	0	.500	37	39
N.-Angleterre	1	1	0	.500	19	17
Buffalo	1	2	0	.333	46	54
SECTION CENTRALE						
Jacksonville	2	0	0	1.000	61	25
Pittsburgh	2	0	0	1.000	58	31
Cincinnati	1	1	0	.500	43	43
Baltimore	0	2	0	.000	49	60
Tennessee	0	2	0	.000	24	39
SECTION OUEST						
San Diego	2	0	0	1.000	43	30
Denver	2	1	0	.667	73	61
Oakland	1	1	0	.500	58	64
Seattle	1	2	0	.333	77	55
Kansas City	0	2	0	.000	21	54
CONFÉRENCE NATIONALE						
SECTION EST						
Washington	2	0	0	1.000	38	20
N.Y. Giants	1	1	0	.500	37	58
Philadelphie	0	1	0	.000	17	31
Arizona	0	2	0	.000	6	46
Dallas	0	2	0	.000	37	50
SECTION CENTRALE						
Green Bay	3	0	0	1.000	64	27
Minnesota	2	1	0	.667	55	68
Detroit	1	1	0	.500	43	44
Chicago	1	2	0	.333	51	68
Tampa Bay	0	2	0	.000	20	37
SECTION OUEST						
N.-Orléans	2	0	0	1.000	47	24
Atlanta	1	1	0	.500	34	32
San Francisco	1	1	0	.500	34	37
St. Louis	1	1	0	.500	18	24
Caroline	0	2	0	.000	22	46

Samedi, 9 août
Atlanta 17 Tampa Bay 12
Washington 18 Tennessee 12
Denver 23 Caroline 13
Jacksonville 38 N.Y. Giants, 16
Dimanche, 10 août
Chicago 14 Miami 21
Lundi, 11 août
Philadelphie à Pittsburgh
Jeudi, 14 août
Caroline à Kansas City, 20h.
Vendredi, 15 août
St. Louis à Dallas, 20h. (FOX)

SOCCER

LIGUE PROFESSIONNELLE A

CONFÉRENCE DE L'EST
SECTION ATLANTIQUE

Équipe	G	P	BF	Bp	Bc	Pts
Hershey	17	8	1	48	28	49
Caroline	16	8	2	51	26	44
Richmond	12	12	0	31	28	36
Charleston	10	12	2	32	38	26
Raleigh	11	13	4	30	40	25
Jacksonville	5	19	1	23	61	13
SECTION NORD-EST						
Montréal	**16**	**6**	**1**	**44**	**16**	**46**
Toronto	14	9	2	35	29	38
Long Island	13	11	3	36	29	33
Rochester	10	12	0	41	40	30
Connecticut	10	14	4	22	38	22
Worcester	4	19	0	20	52	12
CONFÉRENCE DE L'OUEST						
SECTION CENTRALE						
N.-Orléans	14	8	2	38	29	38
Orlando	10	15	0	34	35	30
Milwaukee	11	11	2	25	27	29
Nashville	14	9	7	32	28	28
Minnesota	10	11	1	16	15	28
Atlanta	9	13	3	30	39	21
SECTION PACIFIQUE						
Seattle	16	7	2	36	14	44
Californie	14	10	1	35	31	40
Vancouver	14	10	1	45	24	40
Colorado	13	11	1	48	46	37
Orange County	9	13	1	31	48	25
El Paso	7	18	2	26	44	17

NOTE: Trois points pour une victoire, un point pour une victoire en fusillade et aucun point pour une défaite.
Samedi, 9 août
Charleston 3 Worcester 0
Long Islande 1 **Montréal** 0
Jacksonville 3 Richmond 1
Milwaukee 3 Orlando 0
Dimanche, 10 août
Toronto 1 Connecticut 0 (P)
Caroline 3 Hershey 2 (P)
Minnesota 1 Orlando 0
Californie 2 Atlanta 1
Seattle 3 Colorado 0
Orange County 3 El Paso 2 (P)
Mercredi, 13 août
Long Island à **Montréal**
Jeudi, 14 août
Minnesota au Colorado
Nashville à N.-Orléans
Vendredi, 15 août
Charleston à Rochester
Toronto à Worcester
Milwaukee à Hershey
Orange County à Seattle

ROLLER HOCKEY

LIGUE INTERNATIONALE

Parties d'hier non comprises
CONFÉRENCE DE L'EST

	MJ	G	P	DP	Bp	Bc	P
x-Orlando	23	19	4	0	216	137	38
y-New Jersey	23	15	8	0	183	166	30
y-Montréal	**23**	**9**	**9**	**5**	**153**	**152**	**23**
y-Ottawa	24	10	12	2	162	181	22
Buffalo	23	6	17	0	118	195	12
CONFÉRENCE DE L'OUEST							
y-San Jose	24	15	7	2	175	148	32
y-Anaheim	24	15	9	0	173	156	30
y-Los Angeles	24	11	8	5	166	155	27
y-St. Louis	24	12	10	2	174	169	26
Sacramento	24	6	16	2	123	185	14

x-champion de section.
y-qualifiés pour éliminatoires.
Samedi, 9 août
Anaheim 9 Sacramento 8
San Jose 5 Los Angeles 4
Ottawa 7 Buffalo 6
Orlando 8 St. Louis 3
Dimanche, 10 août
New Jersey 10 St. Louis 7
Montréal 9 Ottawa 2
Lundi, 11 août
New Jersey à **Montréal**
Orlando à Buffalo
Fin de la saison régulière

Annie Gariépy participera au Tour de France féminin pour la première fois.

photo d'archives

Annie Gariépy sera du Tour de France féminin

MONTRÉAL
Presse Canadienne

La Bromontoise Annie Gariépy sera au départ du prestigieux Tour de France féminin, aujourd'hui, au sein d'une équipe canadienne composée de six membres qui aura encore une fois Linda Jackson comme meneuse.

Gariépy, âgée de 22 ans, en sera à sa première expérience à cette classique même si elle a déjà pris part à des tours aussi longs en Europe.

«Mais le Tour de France demeure le plus prestigieux et le plus difficile, a avoué Gariépy avant son départ. Les Alpes représentent toujours un défi de taille.»

En cyclisme féminin, le Canada est considéré comme l'un des trois meilleurs pays au monde et, pour les 15 étapes disputées au cours de 13 prochains jours, Gariépy travaillera surtout en fonction de Jackson.

«Je suis considérée comme une bonne rouleuse et c'est la raison pour laquelle on a retenu mes services au sein de l'équipe, a mentionné Gariépy. Le travail de toute l'équipe sera orienté de façon à permettre à Linda d'aspirer à la victoire finale.»

Ce qui n'empêche pas Gariépy de rêver à une victoire d'étape.

Jacques Villeneuve a enfin été exaucé!

Avec encore six Grand Prix au programme, la lutte entre Villeneuve et Schumacher s'annonce excitante

Marc Delbès
Presse Canadienne

Qui aurait pu prédire une fin de saison aussi passionnante en Formule Un? Après les trois premières manches du championnat (Australie, Brésil et Argentine), la Williams-Renault de Jacques Villeneuve avait démontré une telle supériorité que le Québécois s'était mis à espérer un peu plus de rivalité pour ajouter du panache à ses succès.

Villeneuve a finalement été exaucé au-delà de ses espérances. Malgré ses cinq victoires en 11 épreuves, il est encore à la traîne au classement, trois points derrière le redoutable Michael Schumacher. En moins de deux ans, l'Allemand a remporté son audacieux pari de ramener Ferrari au sommet.

Mais plus que cette intéressante rivalité entre Villeneuve et Schumacher, d'autres équipes sont désormais en mesure de se poser en trouble-fêtes et d'animer, momentanément, les débats.

Dimanche, sur le Hungaroring de Budapest, le Britannique Damon Hill (Arrows-Yamaha) a étonné tous les observateurs en dominant le Grand Prix de Hongrie pendant la majeure partie de l'épreuve. Il a finalement été privé d'une victoire certaine par un problème mécanique.

Une victoire de Hill se serait ajoutée à celle toute aussi surprenante, deux semaines plus tôt, de l'Autrichien Gerhard Berger en Allemagne. Et outre les cinq succès de Villeneuve et les trois de Schumacher, David Coulthard (McLaren-Mercedes) et Heinz-Harald Frentzen (Williams-Renault) ont croisé le fil d'arrivée en vainqueur depuis le début de la saison. Il y a belle lurette qu'on avait vu autant de pilotes différents sur la première marche du podium au cours de la même saison.

Villeneuve revivifié

Son succès de dimanche, même s'il le doit à un bon coup du sort, a revivifié Villeneuve. En proie aux doutes après sa sortie de piste à Hockenheim, le Québécois entrevoit les six dernières manches du championnat avec confiance.

«J'entends livrer toute une bataille à Michael (Schumacher), a promis Villeneuve. Avec un écart de seulement trois points au classement, la course au championnat s'annonce excitante.»

Les deux hommes auront l'occasion d'en découdre dans deux semaines au Grand Prix de Belgique, sur le circuit de Spa-Francorchamps.

«C'est un circuit passionnant, agréable où nous pouvons réussir de belles choses», a déclaré Villeneuve. D'autant plus que Renault promet un moteur avec quelques nouveautés pour la course belge.

Schumacher est désireux de rebondir lorsqu'il envisage le Grand Prix de Belgique.

«Nous aimons le circuit de Spa et la voiture y est bien adaptée.»

Avec six Grands Prix à disputer, la bataille s'annonce vive entre Villeneuve et Schumacher sans compter que plusieurs autres voudront venir arbitrer ce duel.

Champions du monde!

GRANBY

Les Granbyens Kevin Mailhiot et Olivier Laliberté arrivent d'un tournoi de hockey au Minnesota où ils ont aidé leur équipe à remporter le Championnat du monde atome AAA.

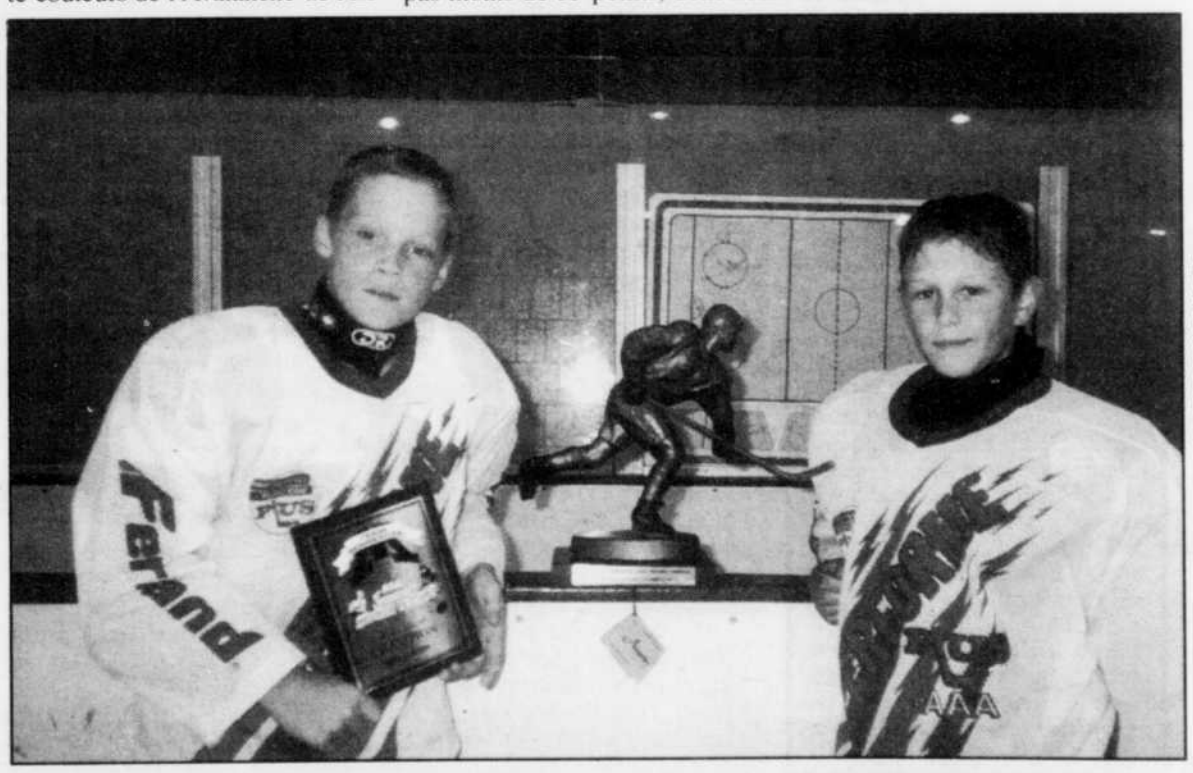
Mailhiot et Laliberté, deux porte-couleurs de l'Avalanche de l'Estrie, portaient l'uniforme de l'école de hockey Performe Plus de Repentigny, qui représentait le Québec.

Les Québécois ont disputé neuf matchs au Minnesota et ils ont remporté neuf victoires. Le tournoi impliquait des clubs canadiens et américains.

L'attaquant Mailhiot a amassé pas moins de 33 points, dont neuf buts. Quant au gardien Laliberté, il a conservé une moyenne de .80 en cinq matchs.

Au total, la formation québécoise a marqué 89 buts et en a accordé neuf!

Performe Plus a remporté les cinq tournois auxquels il a pris part au cours de l'été pour un incroyable dossier de 39 victoires et aucune défaite!



Kevin Mailhiot (à gauche) et Olivier Laliberté ont aidé leur équipe à remporter les grands honneurs au Minnesota.

«On repart à zéro»

Les Guerriers juniors entament les séries ce soir contre Sherbrooke

GRANBY
FB

Le lanceur Yannick Parent sera à l'oeuvre pour les Guerriers juniors lors de leur premier match des séries, ce soir au stade Napoléon-Fontaine, contre les Dauphins de Sherbrooke.

«Il faut oublier toutes les belles statistiques de la saison. On repart à zéro et chaque match va être important parce que les autres clubs vont vouloir battre l'équipe qui a remporté le championnat de la saison régulière», a fait valoir l'entraîneur Richard Gariépy.

Les monarques du calendrier régulier ont complété leur campagne avec une fiche de 22 victoires en 25 rencontres.

Le duel face à Sherbrooke fera partie du tournoi rotation de quatre rencontres pour la formation granbyenne en première ronde des séries de la Ligue de baseball de l'Estrie.

Les Guerriers visiteront ensuite Windsor jeudi avant de se rendre à Sherbrooke lundi. Mardi, finalement, ils recevront les Royals.

EN BREF

Snow et Smoltz honorés

NEW YORK (AP) — Le joueur de premier but des Giants de San Francisco, J.T. Snow, et le lanceur des Braves d'Atlanta, John Smoltz, ont été nommés joueur de la semaine dans la Ligue nationale.

Snow a conservé une moyenne de .304 avec quatre circuits et 11 points produits. Il a croisé le marbre à sept reprises et sa moyenne de puissance s'est élevé à .947.

Pour sa part, Smoltz a remporté tous ses matches, ne concédant que deux points mérités et neuf coups sûrs en 17 manches.

Sutherin congédié

HAMILTON (PC) — Les Tiger Cats de Hamilton ont congédié leur entraîneur-chef Don Sutherin.

L'ancien grand botteur de précision des Tiger Cats et membre du Temple de la Renommée du football canadien est remplacé par l'entraîneur de la ligne offensive Urban Bowman, après avoir remporté une seule victoire contre six défaites.

Jablonski s'en va en Caroline

RALEIGH (AP) — Pat Jablonski, l'ancien gardien du Canadien qui a complété la dernière saison à Phoenix, a signé un contrat de longue durée avec les Hurricanes de la Caroline.

Jablonski, qui était joueur autonome, a terminé la saison 1995-97 avec une fiche de 4-7-2 et une moyenne de 3,98 dans l'uniforme du Canadien et des Coyotes.

Après avoir cédé sa place à José Théodore, il a été échangé à Phoenix au mois de mars en retour du défenseur Steve Cheredaryk.

Son engagement a suivi un échange, qui a envoyé le gardien John Muzzatti aux Rangers de New York en retour d'un choix de quatrième ronde en 1998.

Cosmos

GRANBY — **Danny Forand** a marqué deux buts pour mener les Cosmos U-17M à un gain de 3-1 aux dépens de Brossard. **Jean-François Frenette** a réussi l'autre filet des vainqueurs.

Martin Quenneville et **Raphael Doucet** ont par ailleurs touché la cible dans le triomphe de 2-1 des Cosmos U-11M aux dépens de Rock Forest-Fleurimont (C.I.S.E.). L'attaquant **Étienne Labrecque** s'est également distingué dans cette victoire.

Les Cosmos U-14M ont par ailleurs livré deux matches nuls à la formation de St-Hubert, 2-2 et 3-3. **Philippe Rainville** a brillé avec une récolte de trois buts tandis que **Mathieu Archambault** et **Stéphane Bott** ont également fait mouche une fois chacun.

Patricia Hy-Boulais s'est révélée sa pire ennemie

Elle s'incline au premier tour des Internationaux de tennis du Canada

Dan Ralph
TORONTO
Presse Canadienne

La Montréalaise d'adoption Patricia Hy-Boulais a été sa pire ennemie à l'ouverture des Internationaux de tennis du Canada à Toronto, ayant commis 32 fautes non provoquées dans une défaite de 6-3, 6-3 contre la Belge Sabine Appelmans.

Hy-Boulais, la mieux classée des trois Canadiennes inscrites à l'Omnium du Maurier, n'a jamais été dans le coup face à Appelmans, même si cette dernière a connu sa part d'ennuis avec 22 fautes.

«J'ai été battue 30 pour cent par elle et 70 pour cent par moi, a reconnu Hy-Boulais.

«Je savais que je devais être agressive, c'est ma façon de jouer. Mais quand on est agressif, il arrive que si ça ne fonctionne pas dès le début, ça ne fonctionnera jamais. C'est exactement ce qui m'est arrivé».

Hy-Boulais a commencé à se ressaisir quand elle tirait de l'arrière 5-0 au dernier set, mais ce fut trop peu trop tard.

Jeyaseelan avance

Sonya Jeyaseelan, d'Oakville, en Ontario, a pour sa part progressé à la deuxième ronde en disposant de l'Allemande Meike Babel 6-4, 7-6 (8-6) à l'issue d'un match interrompu par la pluie. Elle a surmonté un déficit de 1-5 au bris d'égalité.

Patricia Hy-Boulais a commis 32 fautes non provoquées hier.
photo Presse Canadienne

Jeyaseelan n'aura pas la tâche facile aujourd'hui puisqu'elle affrontera la Franco-américaine et montréalaise d'origine Mary Pierce, sixième tête de série.

«La dernière fois que je l'ai rencontrée c'était en deuxième ronde des Internationaux d'Italie il y a deux ans. Mais je suis devenue une personne différente sur le plan mental», a confié l'Ontarienne. «Je suis prête à l'affronter, à faire de mon mieux, et on va voir ce qui va arriver».

Une surprise

Une surprise a par ailleurs été enregistrée hier après-midi lorsque la Roumaine Ruxandra Dragomir, 13e tête de série, a été éliminée par la Thaïlandaise Tamarine Tanasugarn.

La 15e favorite, la Française Sandrine Testud, est passée à la deuxième ronde grâce à une victoire de 7-5, 6-2 sur l'Espagnole Antoine Sanchez Lorenzo.

Les matchs ont été retardés de deux heures par la pluie qui a commencé peu après le duel Hy-Boulais-Appelmans.

Hy-Boulais pourra maintenant se concentrer sur le double avec sa partenaire suédoise Asa Carlsson. Leurs premières adversaires seront l'Australienne Catherine Barclay et la Britannique Clare Wood.

La troisième Canadienne, Renata Kolbovic, de Vancouver, devait affronter en soirée l'Espagnole Magui Serna.

PGA: la relève prend de la place

MAMARONECK, N.Y.
Associated Press

Sommes-nous en train d'assister à une relève de la garde à la PGA?

Des joueurs dans la vingtaine ont enlevé les trois premières manches du Grand Chelem de golf et ils menacent d'ajouter la quatrième - le championnat de la PGA.

Tiger Woods, qui n'a que 21 ans, a initié le mouvement en remportant le titre lors du Tournoi des maîtres. Ernie Els, 27 ans, a gagné l'Omnium des Etats-Unis tandis que Justin Leonard, de trois ans son cadet, était sacré champion du prestigieux Omnium britannique.

«C'est le temps de changer la garde, façon de parler», a lancé Woods. «Des gars comme Tom Kite et Tom Watson ont été des grands joueurs mais ils sont sur la pente descendante.»

Arrogant monsieur Woods? Les statistiques semblent appuyer la déclaration du nouveau chouchou du golf américain.

La moyenne d'âge des vainqueurs des tournois majeur de 1997 est de 24,3 ans. Et parmi les favoris pour le championnat de la PGA, on retrouve, outre les noms de Woods, Leonard et Els, ceux de Phil Mickelson, Jim Furyk, David Duval, Paul Stankowski et Stewart Cink, tous des joueurs dans la vingtaine.

Ces joueurs comptent huit victoires sur le circuit de la PGA, cette année, et ils ont terminé parmi les trois premiers à 20 reprises.

«Il a certainement une émergence de nouveaux jeunes joueurs, a dit Woods. C'est bon pour notre sport.»

«C'est notre génération, plus flamboyante. Nous ne craignons pas de prendre des risques», a-t-il ajouté.

Nick Faldo, Nick Price et Greg Norman, tous dans la quarantaine, ont gagné un total de 11 titres majeurs en carrière, mais aucun d'entre eux est venu près d'en remporter un cette année. Tom Watson (46 ans), Corey Pavin (37 ans) semblent être disparus et Mark O'Meara (40 ans) n'a pu faire qu'une 30e place.

Selon Cink, l'émergence des circuits mineures a permis l'éclosion rapide de nouveaux talents. «Les gens ne réalisent pas à quel point le circuit Nike est bon pour le golf, a-t-il soutenu. Le sport en récolte les fruits aujourd'hui. Nous sommes plus prêts à remporter un tournoi que ne pouvaient l'être les jeunes des autres époques.»

Furyk, le prochain à sortir du lot?

Le prochain à atteindre le cercle des vainqueurs pourrait bien être Jim Furyk. Avant la présentation de l'omnium Buick, la semaine dernière, le joueur de 27 ans avait terminé par les dix premiers au cours des huit tournois précédents. Il a pris le cinquième rang à l'omnium des Etats-Unis et le quatrième à l'Omnium Britannique.

«Si je vous disais que je ne pourrai conquérir le titre le PGA, je ne devrai pas jouer, a affirmé Furyk. Je travaille fort, je trime dur et les choses se sont mises à bien aller au bon moment.»

Selon lui, un terrain comme celui du Winged Club pourrait l'avantager. «Je suis très confortable sur ce genre de parcours», a-t-il dit.

Le Québec s'amuse en canoë-kayac!

La délégation y puise ses six premières médailles

Robert Laflamme
BRANDON, Manitoba
Presse Canadienne

Le Québec a puisé ses premières médailles des XVIe Jeux du Canada dans le Lac Minnedosa, hier, au cours des épreuves de canoë-kayak.

Il en a récolté six au total, quatre d'argent et deux de bronze, dans les sept finales présentées sur une distance de 500 mètres.

Virginie St-Onge, de Pointe-Claire, et Anik Levac, de Saint-Zotique, en ont obtenu deux chacune, une de bronze en K-2 et une d'argent en K-4. En K-2, elle faisaient équipe ensemble et en K-4, elles étaient accompagnées de Marie-Hélène Giasson, de Pointe-du-Lac, et de Catherine Poudrier, de Cap-de-la-Madeleine.

«Je ne savais pas trop à quoi m'attendre en arrivant ici, je suis donc très contente de mes deux médailles, a dit St-Onge. Nous avons eu de bons départs dans les deux courses et ça nous a beaucoup aidés. En K-4, le vent nous a favorisées.»

Les vents forts soufflant sur le plan d'eau en après-midi ont failli entraîner le report des finales. Mais on a finalement été capable de les disputer, non sans avoir dû patienter durant plus d'une heure.

Chez les gars, Frédéric Thivierge, de Lac-Beauport, a remporté la médaille de bronze en K-1 réalisant un temps de deux minutes 11,87 secondes.

Le duo de Cap-de-la-Madeleine, Dany Boisclair et Richard jr Dober, l'a imité en K-2 en 1:50,92.

«On a fait une super belle course compte tenu du mauvais départ qu'on a connu, a commenté Boisclair, âgé de 16 ans. Après 300 mètres, on était en quatrième place. On a tout donné dans les derniers mètres.»

L'Ontarien Jim Townsend a perdu l'équilibre pendant sa prestation en ski nautique.
photo Presse Canadienne

Les gars ont ajouté deux médailles d'argent dans autant de courses de canot au programme.

Daniel Bertrand, de Lachine, n'a été devancé que par un Albertain en C-1 (2:39,16). Luc Grenier, de Lac-Beauport, et son coéquipier Michel Archambault, de Pointe-Claire, ont aussi fini deuxième en C-2 (2:11,33).

«Le vent soufflant de la droite m'a désavantagé parce que je suis gaucher, a expliqué Bertrand. L'athlète le plus fort physiquement avait de meilleures chances de gagner parce qu'il n'y avait pas trop de place pour l'aspect technique.»

Quant au gérant des Québécois, Pierre Corbeil, il était satisfait de cette première récolte de médailles en canoë-kayak.

«C'est très bon, a-t-il d'abord dit. Six médailles, c'est ce qu'on souhaitait sans trop y croire parce qu'on ne connaissait pas beaucoup nos adversaires», a-t-il ensuite ajouté.

«Ca augure bien pour les prochains jours.»

Aujourd'hui, huit autres médailles d'or seront à l'enjeu, cette fois sur une distance de 1000 mètres.

La pluie perturbe le Championnat de golf des Cantons de l'Est

BROMONT
FB

Le moins que l'on puisse dire, c'est que les participants au Championnat amateur de golf des Cantons de l'Est ont été fort éprouvés par les caprices de Dame Nature lors de la ronde initiale de cette compétition, hier, au Parcours du Vieux Village, à Bromont.

Les 99 concurrents ont été aux prises avec une pluie continue tout au long de la journée. Qui plus est, le tournoi a été interrompu pendant 45 minutes avec le résultat que certains golfeurs n'ont pas été pas capables de compléter le premier parcours de 18 trous et ce, même s'ils étaient sur le terrain jusqu'à la noirceur. Ils termineront leur première ronde ce matin pour ensuite entreprendre la phase finale de la compétition.

Jérôme Blais, du club Milby, a tout de même réussi à s'imposer dans les conditions difficiles en ramenant une carte de 68 (quatre sous la normale) sur le parcours bromontois de 6600 verges. Un exploit dans les circonstances!

Martin Mandeville, du club de Sorel-Tracy, a pour sa part réussi une ronde de 72 pour se hisser au deuxième rang du classement provisoire.

Mario Côté, du Parcours du Vieux Village, fait partie d'un groupe de quatre golfeurs ayant complété la première ronde avec une fiche de 73. Gérald Allaire (Royal Bromont) a par ailleurs obtenu un score de 74.

La pluie a cessé vers 18h et le temps devrait être plus clément plus aujourd'hui... du moins si les prévisions météorologiques s'avèrent justes!

On félicitait Pedro!

«Je suis très fier pour Maddux»

Michel Lajeunesse
SAN DIEGO
Presse Canadienne

Les joueurs défilaient un à un devant le casier de Pedro Martinez et lui serraient la pince en le félicitant.

Quand Greg Maddux a accepté un contrat de 57,5 millions$ des Braves d'Atlanta, c'est la valeur marchande de Martinez qui a grimpé de quelques crans.

En fait, on pourrait dire que Martinez vient à son tour de toucher le gros lot. On lui fera le chèque un peu plus tard, voilà tout.

«Je dois vous dire tout d'abord que je suis très fier pour Maddux, a dit Martinez, sourire en coin. En signant un tel contrat, son avenir est assuré pour toute la vie.

«Mais je comprends aussi que ce sera difficile pour les Expos. Mais c'est la loi du marché.»

Maddux a déjà gagné le trophée Cy Young quatre fois. Martinez reconnaît qu'il n'est pas encore au niveau du grand lanceur des Braves, mais Martinez est en train de se hisser au rang des très grands de sa profession.

«Je ne peux pas me comparer à Maddux, a dit Martinez en jouant la carte de l'humilité. Il a été le meilleur pendant si longtemps.»

Martinez domine toujours les ligues majeures avec une moyenne de points mérités de 1.72, une statistique qui ne ment pas.

Il serait très surprenant de le voir parapher un contrat à long terme avec les Expos.

«L'an dernier, les Expos ont eu la chance de me mettre sous contrat à long terme. Maintenant, je vais y aller avec eux d'année en année. Maintenant, la balle est dans mon camp. Je peux dicter quand et comment je veux agir.»

Et Martinez a dit une autre fois qu'il n'allait pas demeurer à Montréal si les Expos ne mettent pas sous contrat à long terme plusieurs de leurs meilleurs éléments.

«Je ne veux pas être le seul à signer un contrat à long terme. S'ils veulent me garder, les Expos devront garder aussi les autres. Je ne veux pas être seul de mon camp.»

SPORTS

Les résultats

1 2

BASEBALL
Ligue nationale
Montréal 0 San Diego 1 (4e)
Houston 8 New York 3
Chicago 0 Los Angeles 1 (4e)
Cincinnati 6 San Francisco 0 (2e)
Ligue américaine
Texas 8 Boston 3
Detroit 2 Toronto 8
New York 8 Minnesota 0 (9e)
Milwaukee 0 Seattle 0 (3e)
ROLLER HOCKEY
Ligue internationale
New Jersey 12 Montréal 8

Au petit écran

Mardi, 12 août
TENNIS
Omnium féminin du Maurier
11h, RDS
JEUX DU CANADA
Troisième jour de compétitions
15h, RDS

À surveiller

Mardi, 12 août
GOLF
Deuxième ronde du Championnat amateur du Québec
Club Vieux Village, Bromont
BASEBALL
Ligue junior de l'Estrie
Séries éliminatoires
Sherbrooke à Granby, 20h

12
12
12

DES PRIX CHARLAND • DES CONSEILLERS CHARLAND • UN SERVICE CHARLAND • DES PRIX CHARLAND • DES CONSEILLERS CHARLAND • UN SERVICE CHARLAND

LA Liquidation des 97 se poursuit CHEZ CHARLAND

BLAZER

Moteur V6 de 4,3 litres • coussin gonflable • freins antiblocage (ABS) • boîte automatique surmultipliée • quatre (4) roues motrices • 4 portes • vitres et portes électriques • et plus.

259$/MOIS* 24 MOIS

9 UNITÉS

ACHIEVA 97

Moteur V6 de 3,1 litres • transmission automatique à surmultipliée • climatiseur • freins antiblocage (ABS) • radio AM/FM stéréo cassette • 2 sacs gonflables • verrouillage électrique des portes • et plus.

18497$***

6 UNITÉS SEULEMENT

ASTRO

6 UNITÉS

19997$***

Moteur V6 Vortec 4,3 litres • espace 8 passagers • coussins gonflables • climatiseur • verrouillage sécurité de la porte latérale coulissante • radio AM/FM stéréo • vitres teintées Solar-Ray • et plus. 1SB.

LUMINA 97

269$/MOIS*

Moteur 6 cylindres de 3,1 litres • freins antiblocage (ABS) • boîte automatique surmultipliée • deux (2) coussins gonflables • climatiseur • volant ajustable • radio AM/FM stéréo cassette • valise électrique • et plus

AVIS IMPORTANT

Notre département de véhicules d'occasion est en rupture de stock et a un **urgent** besoin de véhicules. Nous offrons les meilleures conditions d'achat pour votre véhicule.

Payons comptant

Charland 30 ans d'excellence

CHARLAND

Encore et toujours #1

595, boulevard Boivin Granby

372-4242

*Mensualités basées sur utilisation 36 mois avec comptant (ou échange équivalent) de 2000$ (Lumina) ou 4 437$ (Blazer). Préparation et 60 000 km inclus, 8¢ du km excédentaire (40 000 km pour les Blazer et Venture). Préparation incluse. Taxes, transport et immatriculation en sus. Valeur résiduelle garantie. Un dépôt de sécurité peut être exigible sur les locations. ** Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1997 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Ces offres ont une durée limitée, le financement est sujet à approbation et les photos sont à titre indicatif. Pour plus de détails voyez votre conseiller Charland Chevrolet: un gars tellement... Charland !